

ПАМЯТНИКИ ЭФИОПСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.

I.

ሐተተ : ከርሀ : ደዕቆብ ::

„ИЗСЛѢДОВАНИЕ ЗАРА-ЯКОБА“.

Исповѣдь абиссинскаго свободнаго мыслителя
XVII вѣка.

ИЗДАНИЕ ТЕКСТА И ПЕРЕВОДЪ

Б. Тураева.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1904.

1к

2. u -)kz

Пров. 1905

Пров. 1905

10/12/05

27
13
13
30
30

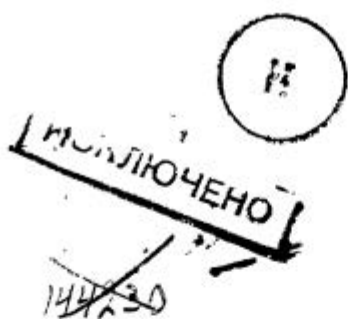
1

Напечатано по распоряжению Императорского Русского Археологического Общества.
Секретарь *В. Дружинин*.

Фундаментальная
БИБЛИОТЕКА
Общества Иных Наук
Академии Наук СССР

527
56

(ОТДЕЛЬНЫЙ ОТТИСКЪ ИЗЪ „ЗАПИСОКЪ ВОСТОЧН. ОТДѢЛ. ИМП. РУССК. АРХЕОЛОГ. ОБЩ.“
ТОМЪ XVI).



ᐃᐏᐏ : ᐃᐃᐃ : ᐃᐃᐃᐃ ::

„Исслѣдованіе Зара Якоба“.

Исповѣдь абиссинскаго свободнаго мыслителя XVII вѣка.

Среди знаменитой коллекціи эіопскихъ рукописей, собранной пок. d'Abbadie давно уже обращали на себя вниманіе №№ 215 и 234, заключавшія загадочныя «Hatatā», т. е. «исслѣдованія», «вопросы». Первая рукопись на 74 пергаменныхъ листкахъ малаго формата, написанная новымъ почеркомъ въ одинъ столбецъ заключаетъ въ себѣ два такихъ «исслѣдованія»: первое принадлежитъ Зара-Якобу, второе — Вальда-Хейвату. Относительно перваго въ своемъ каталогѣ d'Abbadie говоритъ слѣдующее:

«Ce professeur, natif de Aksum, expose ici ses doutes sur toutes les religions, et avoue qu'il en reste au pur déisme. En Éthiopie, l'autobiographie d'un homme instruit est déjà une grande rareté; celle-ci est plus remarquable encore par sa grande naïveté, par les details de moeurs qu'elle contient et par des notions d'histoire contemporaine qu'on cherche en vain ailleurs»...

Относительно второй части рукописи, принадлежащей Вальда-Хейвату, d'Abbadie сообщаетъ только, что въ ней заключаются лишь обличенія здраваго смысла противъ темныхъ сторонъ абиссинской жизни и монашества, что нѣкоторые изъ ея совѣтовъ мелочны и что, наконецъ, книга эта по понятнымъ причинамъ стоитъ на дурномъ счету у гондарскихъ начетчиковъ.

Рукопись № 234 у d'Abbadie описана такъ:

«Hatatā Zar'a—Yā'iqob.

«Examen par Z. Y»...

«15 sur 10; 32 feuillets de papier d'Europe, à une colonne par page. «L'avant-dernier feuillet contient une notice, en latin, sur cette copie faite à «Dabra Tabor en 1853. Plus instruit que moi dans la langue savante et «dans les traditions de l'Éthiopie, le père Juste d'Urbain regardait ce livre «comme présentant une conclusion d'athéisme. C'est au moins la tendance «de l'auteur; car, à force de nier, il montre une âme à peu près vide de «tout sentiment religieux. Comme mon n°215 était l'ouvrage le plus curieux «de sa collection, le Père Juste, craignant que ce livre rare ne s'égarât, en «fit cette transcription qu'il m'envoya par la poste»...

Въ концѣ прошлаго 1902 г. коллекція д'Аббади, бывшая до тѣхъ поръ почти недоступной ученымъ, поступила въ Парижскую Bibliothèque Nationale, и тѣмъ самымъ не только удвоила эіопское собраніе ея, но и по интересу сдѣлала его едва ли не первымъ въ мірѣ. Посвятивъ прошедшее лѣто на ознакомленіе главнымъ образомъ съ агіологическими памятниками бывшей коллекціи д'Аббади, я, конечно, не могъ пройти мимо двухъ столь своеобразныхъ въ эіопской литературѣ рукописей «изслѣдованій». Мнѣ удалось списать текстъ «Хататá» Зара-Якоба по обѣимъ рукописямъ; варианты ихъ касаются лишь отдѣльныхъ словъ и выраженій, и существенно не вліяютъ на смыслъ. Въ настоящемъ изданіи разночтенія рукописи 215 даются подъ сиглой А, а рукописи 234 подъ сиглой В. Листы обозначены по первой рукописи. Въ общемъ копія миссіонера Juste d'Urbain болѣе исправна, чѣмъ пергаменный кодексъ. Въ концѣ ея находится слѣдующее письмо:

«Quaesivi hunc librum et adhuc non inveni. Attamen doctor quidam mihi dixit extare et promisit mihi quod circa tempus Paschae revertens de insulis lacu Zanae mihi eum allaturus sit. Librum autem Zara Jacobi fortuito inveni, nesciebam enim eum, sed unus ex filiis militum, revertens de expeditione in Dambyam mihi proposuit si vellem emere Psalterium Davidis, ut ipse dixit, et emi hunc librum postquam cognovissem quid esset. Videram quidem duobus ab hinc annis aliud quoddam opus simile huic, sed confusus erat liber et duobus postremis articulis carens, et nomen auctoris erat Zayaiqob ረዓቆብ ; et non H : P : Hoc autem exemplar perfectum est et pulcherrimo stylo conscriptum, centum et quattuor paginis non parvi voluminis contentum. Quod autem vides paucis chartulis et non limato stylo me hunc librum transcripsisse eum ad te mittendi voluntas in causa fuit. Nam magnum volumen non facile transmittitur, et si atramento aethiopico eum scripsissem, de humiditate timendum erat in itinere. Hinc cum ex proconsule Plauden parum atramenti europeum accepissem ad eum scribendum usus sum, liceat ad ornatum scriptionis aethiopicae minime sit proprium. Accipe eum ut est ex memento mei quia pauper sum ego et in laboribus a juventute mea.

Tu autem benedictionibus repletus es. Juxta ergo proverbium abyssinum ሀብታዩ ፡ በብብት ፡ ደኝ ፡ በጉለብት ፡ non tibi displiceant officia mea quae non minimi momenti esse possunt in schola aethiopica».

«Vive et beatus es ad multos annos».

«Scribebam in civitate Dabra Tabor, pridie calendis martiis MDCCLIII».

Книга, которой авторъ этого письма долго и тщетно искалъ, упоминается въ послѣсловіи къ писанію Зара-Якоба, къ которому приведенное письмо непосредственно примыкаетъ. Авторъ послѣловія, ближайшій ученикъ Зара-Якоба, Вальда-Хейвать, сообщивъ читателямъ о послѣднихъ годахъ жизни своего учителя, прибавилъ: «И я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ и научилъ Зара-Якобъ»... Эта книга и есть вторая часть рукописи № 215. Въ ней Вальда-Хейвать развиваетъ ученіе Зара-Якоба и хочетъ на основаніи его реформировать жизнь своихъ современниковъ. Я успѣлъ изъ этого многословнаго писанія сдѣлать лишь нѣкоторыя выдержки. Подробное изученіе его составило бы предметъ специальной работы.

Копія Juste d'Urbain, т. е. рукопись, n^o 234 заканчивается такимъ послѣсловіемъ: «да благословитъ Богъ благословіемъ Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ благословіе Божіе съ нимъ всегда, и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ. Аминь». Такимъ образомъ предъ нами еще два отдаленныхъ (по времени) послѣдователя абиссинскаго свободнаго мыслителя. Для нихъ Зара-Якобъ является основателемъ секты; его жизнеописаніе они называютъ «Gadl» — терминомъ, употребляющимся только въ приложеніи къ житіямъ святыхъ.

Памятникъ, изданіе текста и переводъ котораго составляютъ предметъ настоящей работы, занимаетъ въ литературѣ Абиссиніи особое мѣсто и имѣетъ совершенно исключительный интересъ, знакомя насъ съ той стороной духовной жизни христіанской Эѳіопіи въ бурный періодъ «Франковъ», которая не могла найти себѣ отраженія ни въ официальныхъ хроникахъ, ни въ житіяхъ святыхъ, ни въ запискахъ португальскихъ миссіонеровъ. Книга имѣетъ, смѣемъ думать, и болѣе общій интересъ, въ виду чего мы посвятили ей особую статью «Абиссинскіе свободные мыслители XVII в.» въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія (1903, 12)¹⁾, къ которой и отсылаемъ читателя.

1) Недосмотръ допущенный въ этой статьѣ на стр. 459, стрк. 6 св. слѣдуетъ исправить согласно полному переводу въ 10-й главѣ. Тамъ нѣтъ рѣчи о посланничествѣ Зара-Якоба.

ክፍለ : ፬ :

በስ¹ : እገዚአብሔር : ጸድቅ : ባሕቲቱ : እጽሕፋ : ገድለ : ዘርአ : ጾቅብ :
 ስለ : ጥበብ : ወሐተታሁ : ዘደረሰ : ለሊሁ : እንዘ : ይብል¹ : ንሁ : ስሎሁ :
 እንገርክሎ : ከሌክሎ : እለ : ትፈርሃዎ : ለእገዚአብሔር : ጦጦ : ገብረ :
 ላቲ : ለኛብዎ : እስ : ፍሁ : ወጠንኩ¹ : በስ : እገዚአብሔር : ፈጣሪ :
 ከሌ : ቀዳሚ : ወደኃራዊ : አኃዜ : ከሌ : ወኛቅሀ : ከሌ : ሕይወት : ወከሌ :
 ጥበብ : እጽሕፋ : ንስቲተ : እሎከሌ : ዘበጽሐ : ሊተ : በኑፃ : ዐሎተተ :
 ሕይወትዎ : ወበእገዚአብሔር : ትክበር : ኛብዎ : ይስሎሁ : ገደሃን : ወይትፈላሎ :
 እስ : አኛ : ኃሠሠክዎ : ለእገዚአብሔር : ወተሰጥወኛ : ወይእዜ³ : አንትሎ :
 ቅረቡ : ኃሌሁ : ወገበርሃ : ለክሎ : ወኢይትኃፈር : ገጽክሎ : አሁንይወ :
 ለእገዚአብሔር : ስለዎ : ወፍለፀለ : ስሎ : ኃቡረ :

ወጥንተ : ሎላዎሰ : እሎካህፍቲሃ : ለአክሱሎ : ወባሕቱ : አኛ : ተወለድኩ :
 እሎፀኛደይ : ስተገብር : ወስተ : አዎዎ : አክሱሎ : አሎ : ይወጧለክሌ :
 በፍሎተ : ሎንገሠቱ : ለጾቅብ : በፀዎፀዎፀዎፀአሎላዎተ : ክርስትስ :
 ወበጥሎተ : ክርስትኛ : ተሠሎኩ : ዘርአ : ጾቅብ : ወስብእስ : ይሌሉኛ :
 ወርቁ⁴ : ወእሎዳረ : ለህቁ : አቡዎ : ፈኛወኛ⁵ : ከሎ : እትሎሀር : ወእሎዳረ :
 አንብብኩ : ሎከሎ : ደዊት : ሎሎሀር : ይሌሉ : ለአቡዎ : ዘንቱ : ሕፃን :
 ወለዎከ : ብረሀ : ለቡኛ : ወእቱ : ወተሀሀሀ : በትሎሀርት : ወለእሎ :
 ትፈንዎ : ኃብ : ሌተ : ትሎሀርት⁶ : ይከወን : ሊቀ : ወሎሀረ : ወአቡዎ :
 ሰጧሀ : ዘንተ : ፈኛወኛ : ከሎ : እትሎሀር : ዜሎ : ወባሕቱ : ደሎዎ : ልይሀኛ :
 ወኑርቆ : ስሎክ : ወእቱ : ወበእንተከ : ከንክዎሎ : ሠሐቀ : ወስላቀ :
 ለአብዎዎ : ወክርኩ : ሀዎ : ፀሐዎራኃ : ወእሎከ : ተንሠእኩ : በሐዘኛ :
 ለብዎ : ወሐርኩ : ኃብ : ካለእ : ሎሎሀር : ዘይሎሀር : ቅፌ : ወስዋስወ :
 ወእገዚአብሔር : ጸገወኛ : ጥበብ : ከሎ : እትሎሀር : ፈጠኛ : እሎአብዎዎ :
 ወከንቱ : አስተፋሠሐኛ : ሀዎንተ : ዘአሐዘኛ : ቅድሎ : ወክርኩ : ሀዎ :
 ፀዊሎተ : ወበእሎንቱ : ሎዎላ : እገዚአብሔር : አወፀሐኛ : እሎሀይ : ሎት :

+ - 1) om. B. 2) ad. እዌጥን : B. 3) ኛ : om. B. 4) ወርቆ : B.
 5) ad. ኃብ : ሌተ : ትሎሀርት : A. + - 6) om. A.

እስጢጥሮስ : እንደ : እትዋይይ : ሞሽ : ለብያሌ : ወይዘት : ወንድ : ጸደቀ :
 ግዴታ አብሮት : ነግስት : በሮማን : ድካም : አንባቤ : ዘላለማዊ : አገላለጽ ጋጭ :
 በሮማን : ወደሰው : ድካም : ሰፊ ግንዛቤ : ለወሰን : ጸደቀ : በሌላ :
 ነገር : ወተረጎም : ግሪክ : ወደሰው : ወደሰው : ወደሰው : ጸደቀ : በሌላ :
 ወርሻ : ሌላ : ከሌላ ጋር : አገላለጽ ጋጭ : ዘላለማዊ :
 ወደሰው : ተንቃላት : ወርሻ : ነግስት : ከሌላ : ጋር :
 ወደሰው : ግንዛቤ : በሌላ : ከሌላ ጋር : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :

ክፍል : ፩ :

ወደሰው : እንደ : ሌላ : ወንድ : ግንዛቤ : ወደሰው : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : አብሮት : ግንዛቤ : እስጢጥሮስ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ወደሰው : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :

1) ወደሰው : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 2) ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 3) ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 4) ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 5) ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 6) ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 7) ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 8) ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :
 9) ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ : ግንዛቤ :

ግብጻዊ :: ወልደተዋደደኒ : ብዙኃ : ጊዜ : ኃባ : ንጉሠ : ወእግዚአብሔር¹ :
 አድጋኝ :: ወእኩዘ : ሐረ : ሀጻር። : እኩዳህፍ፡፡ ለአካሉ² : ዘከሎ :
 ወለደ : ዮሐንስ : ወፋቁረ : ለንጉሠ : ወእቱ : እከሎ : በሌላ : ጸላሐት :
 ይትረከብ : ፋቅረ : ነገሠት : ወዘኩ : ጸላሐ³ : በዊሐ : ኃባ : ንጉሠ : ይቤሎ :
 በእንቲአዎ : በአገን : ዘንቱ : ብእሲ : ይከሐተሎ : ለከዘብ : ወይቤሎ :
 ይደለወ : ንትሃሃእ : በእንተ : ሃይጻፍት : ወንቅትሎ : ለንጉሠ : ወንከደደሎ :
 ለፋረንጅ : በዘንቱ⁴ : ወበዘይከሎ : ለዘንቱ⁵ : አከተዋደደኒ : ብዙኃ⁵ : ወአንስ :
 አእርሱ⁶ : ዘንተ : በጊዜ : ወፈረሃኩ : ወኃሃእኩ : ፫አውቅዮተ : ወርቅ : ዘብዮ :
 ወጽሐፈ : ሎዘሎ : ደዊት : በዘእጳሊ : ወጉደዮኩ : ሌሊተ : ወሲከሠትኩ :
 ለጸሃ⁷ : አይቱ : አከውር :: ወቦእኩ : ገደሎ : ጸንገለ : ፈለገ : ተከዚ :
 ወበሳኒታ : አኃዘኒ : ረኃብ : ወወጻእኩ : በፋርሀት : ወሐርኩ : ከሎ : እከአለ :
 ሳብስተ : እኩአብህለተ : ሀገር : ወወሀቡኒ : ወበለህኩ : ወሐርኩ : እንዘ :
 እጉይይ : ወከሎዘ : ብዙኃ : ጸዋህለ : ገበርኩ :: ወእንዘ : አከውር : ጸንገለ :
 ሸዋ⁸ : ረከብኩ : ገደሎ : ኃባ : አለቦ : ሰብእ :: ወቲሐተ : ሀቢይ : ጸድፋ :
 ሠፍይ : ገብ : ሀሎ :: ወእቤ : እኑብር : ዘዮ : በዘአዎሎ⁹ : ሰብእ :: ወክርኩ :
 ሃዮ : ሀጻር : እከከ : ጽቱ : ለሱሳንዮስ :: ወሀጻጊዜ : እከህእ : ወአከውር :
 ኃባ : ጸሃዮ : አው : ኃባ : ሀጻር : ወእኩሐውርተ : አኩሐረ : ወእኩሎ :
 ለሰብእ : አኩሐረ : ጸዮስ : ባሕታዌ : ዘይሳእለ : ጸዮተ : ወይሀቡኒ :
 ዘእበለሀ : ወባሕቱ : ሰብእ : አዎሎ¹⁰ : ኃባ : አይቱ : እገብእ :: ወቦስ⁹ : ኮንኩ :
 ለባሕቲትዮ¹⁰ : ወከተ : ገብዮ : ጸሃሳ : ዘእኑብር : ወከተ : ጸንገሠተ : ሰጻዮት :
 እከሎ : ጸላእኩ : ነቢረ : ጸከለ : ሰብእ : አእጻር። : እከዮሎ : ዘአለቦ :
 ጸላሎ :: ወአሠይዮኩ : ገብዮ : በከደረ : ሐሳብ¹² : ወአሠዋክ : ዘይከለአሎ :
 ለአረዊተ : ገደሎ : ከሎ : አይብላህኒ : ሌሊተ : ወገበርኩ : ጸዮሐ : ከሎ :
 እኩሠጥ : ለእኩ : ይጸድሐ : ኃቤዮ : ሰብእ : እለ : ዮሠሠኒ :: ወክርኩ :
 ሃዮ : በሰላዮ : ወጸላይኩ : በኩሉ : ለብዮ : በሎዘሎ : ደዊት : ወተሰፈውኩ :
 ከሎ : እግዚአብሔር : ይከሎ¹³ ::

1) ወባሕቱ : እግ : B. 2) ad. ወእቱ : B. 3) ጸላሐው : B. 4) om. A.
 5) om. B. 6) ሰጻህኩ : B. 7) ወአላሎ፡፡ ለ. ad. ኃባ : 8) ስዋ : B.
 9) ወእኩ : B. 10) ባሕታዌ : B. 11) H om. B. 12) ሰብእ : B.
 + -13) በእግ : ዘይከሎ : A.

ክፍል ፡ ፲ ፡

ወእስ። ፡ ነጋንኑ ፡ ዘአለብዎ ፡ ተገባር ፡ እጅድግ ፡ ጸሎት ¹ ፡ ነበርኑ ፡
 ወኃሊዮኑ ፡ ኑሎ ፡ አገረ ፡ በእንተ ፡ ሀኅኅ ፡ ሰብእ ፡ ወበእንተ ፡ እኅዮ።
 ወበእንተ ፡ ጥበባ ፡ እገዚአብሔር ፡ ፈጣሪሆ። ፡ ዘገረገገ ፡ ሶባ ፡ ሰብእ ፡
 ይህግግ። ፡ በስ። ፡ ዘአሁ ፡ ወይሰድድዎ። ፡ ለአብያዲሆ። ፡ ወይቀትለዎ። ፡
 ለአንደሆ። ፡ እስ። ፡ በክ ፡ ጭላ ፡ ኃገሉ ፡ ፈረንጅ ፡፡ ወባሕ። ፡ አኅ ፡
 ፈረንጅ ፡ ባሕቲት ² ፡ ³ ወሰብእ ፡ ብሔርኒ ፡ ያልክ። ፡ እጅድግ ፡፡ ወእለ ፡
 ተወኅረ ፡ ሃይማኖት ፡ ፈረንጅ ፡ ይህሉ ፡ ገብጾዎን። ፡ ክህደ ፡ ሃይማኖት ፡
 ርትዕተ ፡ ስጋንበረ ፡ ጳጋርስ ⁴ ፡ ወአጸረገ ፡ እገዚአብሔር ፡ እጅድግ ፡ ወበእንተክ ፡
 ይሰድድዎ። ፡ ወኅሳሆ ⁵ ፡ ገብጾዎን ፡ ይገብረ ፡ በእንተ ፡ ሃይማኖት ⁴ ፡
 ወኃሊዮኑ ፡ ወእቤ ፡ ለእ። ፡ እገዚአብሔር ፡ ሀቀሲሆ። ፡ ወእቱ ፡ ለሰብእ ፡
 እፈ ፡ ክህ። ፡ ተሀጉለ ፡ ፈጥረት። ፡ ወእቤ ፡ እፈ ፡ ያልገር ፡ እገዚአብሔር ፡
 ወሶኑ ፡ ዘገረገገ ፡ በአርገ። ፡ ወእግር ፡ ዘገረገገ ፡ እፈ ፡ ገረገገ ፡ ላዕለ ፡
 እኅዮ። ፡ ለሰብእ ፡ ሶባ ፡ ገረገገኑ ፡ ስ። ፡ ወይህግግ ፡ በቅደስ ⁶ ፡ ስ።
 ዘአሁ ፡፡ ወኃሊዮኑ ፡ ብዙን ፡ ወኢለበውኑ ፡ ወኢገንቲኒ ፡፡ ወጸሊዮ ⁷ ፡ ወእቤ ፡
 እእገዚእዎ ፡ ወፈጣሪ ፡ ዘፈጠርኑ ፡ ለባጭ ፡ አለብወኒ ፡ ወኅሉ ፡ ጥበባኑ ፡
 አይደሁኒ ፡፡ አብርሃን ፡ ለአጋይንትዎ ፡ ክህ። ፡ አይኑሳ ፡ ለጭት ፡፡ እደደኅ ፡
 ገብረኒ ፡ ወለሐኅዲ ፡ አለብወኒ ፡ ወእትግር ፡ ኅእዛዘኅ ⁷ ፡ እስ። ፡ ሊተሰ ፡
 ሕቀ ፡ ክህ። ፡ ዘአገንቲንትኑ ፡ እገር። ፡ ወሕቀ ፡ ክህ። ፡ ዘአገንቲንትኑ ፡ ሰኅ።
 ወክንቲንትኑ ፡ ጸሳ ፡ ወእቱ ፡ በቅድሳዎ ፡፡ ዘንተ ፡ ወዘይህሉ ፡ ነገርኑ ⁷ ፡ እንዘ ፡
 እጸሊ ⁴ ፡ ወበፀእጭላ ፡ ኃሊዮኑ ፡ ወእቤ ፡ ኃባ ፡ ጭኑ ፡ እጸሊ ፡ እኒ ፡ ወሶኑ ፡
 እገዚአብሔር ፡ ዘይሰጋ። ፡ ወበክንቲንትኑ ፡ ኃሊዮኑ ፡ ተኅኅኅኑ ፡ ጥቀ ፡ ወእቤ ፡
 ክንተሆ ፡ እንጋ ፡ አጽደቅዎ ፡ ለላብዎ ፡ በክህ። ፡ ይህ ፡ ደዊት ፡ ወድገረ ፡
 ኃሊዮኑ ፡ ዘይህ ፡ ወእቱ ፡ ደዊት ፡ ዘተኅላሆ ፡ ለእክን ፡ አይሰጋ። ፡ ወእቤ ፡
 በአገን ፡ ጭኑ ፡ ወሀበኒ ፡ እክን ፡ ክህ። ፡ እስጋ። ፡ ወጭኑ ፡ ፈጠረኒ ፡ ለባጭ ፡
 ወእፈ ፡ ጭእኅኑ ፡ እኒ ፡ ወስተ ፡ ክንቲንትኑ ፡ ሀሊዮኑ ፡ ወእገደደደ። ፡ ጭእኅኑ ፡
 እስ። ፡ አሁኅኑ ፡ እጭቅደ። ፡ ሀሊዮኑ ፡ ወአገር ፡ ጥንተ ፡ ሕይወትዎ ፡ ወጥንተ ፡

¹) ጸሎትዎ ፡ B. ²) om. B. ³) እስ። ፡ B. +-⁴) om. B.
⁵) ወኅሳሆ ፡ B. ⁶) በስ። ፡ B. ⁷) ጸሊዮኑ ፡ B.

አእምሮች፡ ጭፍ፡ እንሰ፡ ፈጠረኛ፡ ለለዎ፡ ተፈጠርኩ፡ በእደዎ፡ ወጣሐቱ፡
 ሲሆኑ፡ ሰጠ፡ ተፈጠርኩ፡ አኛ፡ ወእምሰ፡ እኩል፡ ለሰጠ፡ ወእም፡ ፈጠረኛ፡
 ይኸውህህ፡ ህደ፡ ፈጣሪሆኝ፡ ለወላድዎን፡ ወለወላድዎንሆኝ፡ እስከ፡
 አ፡ ይበጽግ፡ ንጠ፡ ቀደምት፡ ዘኢተወለደ፡ ነግሳ፡ አለ፡ ዘጭጽ፡ ወከተ፡
 ከንቱ፡ ህለ፡ በካለእ^{ፊ.፩.}፡ ፋኛ፡ እንዘ፡ አለሆኝ፡ ወላደ፡ እስከ፡ ለእ፡
 እምንቱሂ፡ ተወለደ፡ እጭጭ፡ ተወጥኛ፡ ጥንተ፡ ሆላደ፡ ሲያደር፡
 እንበለ፡ ዘእኩል፡ ዘፈጠር፡ እምን፡ አለሆ፡ ስጋላጭ፡ ዘኢተፈጥረ፡ አላ፡
 ዘሆሎ፡ ወይሂሉ፡ ለኩሉ፡ ህለ፡ እገዚአ፡ ነሱሉ፡ ወአንዜ፡ ነሱሉ፡ ዘአለሆ፡
 ጥንት፡ ወኢተፋጸሜት፡ ዘኢትዌለጥ፡ ወኢይትኋለጥ¹፡ ህጭቲሆ፡ ወእቤ፡ ሶ፡
 እንሰ፡ ፈጣሪ፡ እስከ፡ እ፡ አለሆ፡ ፈጣሪ፡ እጭጭተረክበ፡ ፋጥረት፡
 ወእስከ፡ ንሐኛ፡ ሆሎ፡ ወኢኮኛ፡ ፈጣርዎ፡ አላ፡ ፋጡራን፡ ይደሉ፡ ንበለ፡
 ነጭሶ፡ ፈጣሪ፡ ዘፈጠረኛ፡ ወከንቱ፡ ፈጣሪ፡ ዘፈጠረኛ፡ ለጣዎዎን፡ ወኛጣዎዎን፡
 ሲኮኛ፡ እንበለ፡ ለጣዎ፡ ወኛጣዎ፡ እስከ፡ እጭተረፈ፡ ለሱኖሆ፡ ፈጠረኛ፡
 ለጣዎዎን፡ ወወእቱሰ፡ ነሱሎ፡ ይሌሉ፡ እስከ፡ ነሱሎ፡ ፈጠረ፡ ወነሱሎ፡
 ይእኛዝ፡ ወእቤ፡ ፈጣሪዎ²፡ ይሰሞሆኛ፡ ሰጠ፡ ያለይኩ³፡ ንቤሆ፡ ወበከንቱ፡
 ጻሊኖ፡ ተፈህሐኩ፡ ሀባዎ፡ ፋሠሐ፡ ወያለይኩ፡ በሀባይ፡ ተከፈ፡ ወአፋቀርክወ፡
 ለፈጣሪ⁴፡ በኩሉ፡ ለሰጠ፡ ወእቤ፡ አንተ፡ እገዚአ፡ ተአዮር፡ ነሱሎ፡ ጻሊኖ፡
 ለሰጠ፡ እዮርሐቅ፡ እስከ፡ ኖሆ፡ አንተ፡ አእምሮክ፡ ነሱሎ፡ ዘቀደጫ፡
 ወዘደኃሪ፡ ወነሱሎ፡ ፋኖዎ፡ አንተ፡ አቅደሞክ⁵፡ አእምሮ፡ ወበአንተዝ፡
 ይቤ፡ ተአዮር፡ እዮርሐቅ፡ እስከ፡ እገዚአብሔር፡ አእምረ፡ ጻሊኖዎ፡
 እጭቅዶ፡ እትፈጠር፡ አኛ፡ ወእቤ፡ አፈጣሪ፡ ዘአሆ፡ አለሰወኛ፡ ✠

ካፋለ፡ ፩፡

ወደኃሪ፡ ኃለይኩ፡ ወእቤ፡ ነሱሎ፡ ዘተጽሐፈ፡ ወከተ⁵፡ ጭጭፋት፡
 ቅደሳን⁶፡ ይከውንኑ፡ ጽድቅ፡ ወኃለይኩ፡ ገብኩ፡ ወኢለበውኩ፡ ጥቀ፡
 ወእቤ፡ አሐወር፡ ወእቤአለ፡ ሰብአ፡ ሞሆራ፡ ወሐታትዎን፡ ወይኖረኛ፡
 ጽድቅ⁷፡ ወእምከ፡ ኃለይኩ፡ ወእቤ፡ ሞንተ፡ ይሰጠውኛ፡ ሰብአ፡ እንበለ⁸፡

1) Cf. ዘኢየሱሳ፡ Ps. 104, 27. 2) ፈጣሪ፡ B. 3) እደሌ፡ B.
 4) ለፈጣሪ፡ B. 5) ሰ፡ B. 6) ቅድስት፡ A. 7) om. B. 8) H — B.

HUA : ወከተ : ለሶጦ : እስጦ : ነሱሉ¹ : ሰብእ : ይብል : ሃይጻጻት፡፡ ርትዕት :
ይእቲ : ወእለ : ፆሎኑ : በካለእት : ሃይጻጻት : ፆሎኑ : በሐሰት : ወልፀራረ :
እገዛሉብሐር : እጦንቱ² : ወፆጦጦ : ፋራንጅ : ይብሉ፡፡ ሃይጻጻት፡፡ ሠፍይት :
ይእቲ : ወሃይጻጻት³ : እ'ቢት : ይእቲ : ወንሕንስ⁴ : ፍወሠእ : ወንብሎጦ :
አ'ሶ : ነጦክ : አለ : ሃይጻጻት⁵ : እ'ቢት : ወሃይጻጻት፡፡ ሠፍይት :
ወዌዲ : እስላጦ⁶ : ወአይሁዶ : ለእጦ : ንሴልሎጦ : ነባሁ : ክጦ : እጦይቤሉ፡፡
ወበከንቱ : ተዋቅሠ : ጦ : ይ'በወን : ፈታሐ : አ'ሶ : ወእጦአጋለ : እጦከፆው :
እስጦ : ነሱሎጦ : ሰብእ : ነሱ : ወቆሠዶ : ወተዋቆሠዶ : በባይፍቲሆጦ :
ወአንስ : ቅዶጦ : ተስእለ'ቡ : ወጦጦጦጦ : ፋራንጅ : በእንተ : ብዙ፡፡ ነገረ :
ሃይጻጻት፡፡ ወወእቱስ⁷ : ፈትሐ : ነሱሎ : በነጦ : ሃይጻጻት፡፡ ወዶፋረ :
ተስእለ'ቡ : ወጦጦጦጦ : ዘአትፆጶ : ወወእቱ፡፡ ፈትሐ : ነሱሎ :
በነጦ : ሃይጻጻት፡፡ ወእጦ : ንሴልል : እስላጦ : ወአይሁዶ : ነጦክ : ክጦ⁸ :
ይፈትሐ : በነጦ : ሃይጻጻት፡፡ ወአይቱ : እረክብ : ዘይፈትሐ : ጽዶቆ :
እስጦ : በነጦ : ሃይጻጻት፡፡ ሊተ : ይጠለ፡፡ ጽዶቆ : ነባሁ : ሃይጻጻት፡፡
ለካለእ : ይጠለ : ጽዶቆ : ወባሕቱ : ጽዶቆ : አሐቲ : ይእቲ : ወእንዘ :
ክጦክ : እጦጦ : እሴ : አጠባባ : ጠባባን : ወጽዶቆ : ጽዶቆን : ፈጣረ : ዘአዶ :
ዘፈጠርከ፡፡ ለባዌ : አለብወ፡፡ አንተ : እስጦ : በነጦ : ሰብእ : አይትረከብ :
ጥብብ : ወአጽዶቆ : እንባለ : ዘይሴ : ዶቂት : እስጦ : ነሱሉ : ሰብእ : ሐሳዊ :
ወእቱ : ወኃለይ'ቡ : ወእሴ : በይ፡፡ ጦንት : ሰብእ : ይሐከው : በከንቱ :
ሀቢይ : ነገር : ለአጥፋሐት⁹ : ነጥጦ : ወጠለ፡፡ ነጦ : ይሐከው : እስጦ :
አይጠለ : ወአጥፋሐት : እንዘ : ይጠለጦጦ : ፆሎጦ : ወእስጦ : ይጠለጦጦ :
ፆሎጦ : በእንተከ : አይሐትቱ : ነጦ : ይርከቡ : ጽዶቆ : ወይሴ : ዶቂት :
ረገሀ : ነጦ : ሐሊብ : ለሶጦ : እስጦ : ረገሀ : ለሶጦ : በዘሰጦ :
እጦጦጦጦጦ : ወአሐተቱ : ለእጦ : ነጦ : ጽዶቆ : አው : ሐሰተ : ወአንስ :
እሴ : ያለወ፡፡ እገዛሉ : ዘልከጦጦከ፡፡ ነጦ : አእጦር : ነሱ፡፡ ገሠጸ፡፡
አንተ : በጽዶቆ : ወተዛለ፡፡ በጦከረት : ወቅብሐ : ንጥሕንስ : ወሐሳው፡፡

+ - 1) ወነሱሉ : B. 2) ወፆጦጦ : B. 3) — ሰ : B. 4) ንሕንስ : B.
5) ad. ይእቲ : B. 6) ተዋቅሠ : B. + - 7) om. B. 8) ወ — B.
9) ነባሁ : B. 10) እጦንቱ : B. 11) ለአጥፋሐት : B. 12) ወይጠለ፡፡ B.

ጥጥረጥጥ፤ ሊይትቀጣጠ፤ ርእሰገ፤ አሉብወ፤ አንተ፤ እስ፤ ፈጠርከ፤
 ለጣጭ፤ ወንጌይኑ፤ ወእቤ፤ ለእ፤ ለጣጭ፤ አ፤ ጥንተ፤ አሉ፤ ከጥ፤
 ፈጠረ፤ ዘጥቢ፤ እጥኑሉ፤ ፍጥረት፤ እስ፤ እጥተረ፤ ፀብ፤ ፈጠረ፤
 ሀቢ፤ ወላጣጭ፤ ወእቱ፤ ዘኑሉ፤ ይሉ፤ እስ፤ እጥተረ፤ ለቡ፤ ሆ፤
 ፈጠረ፤ ለጣጭ፤ ወይደለወ፤ ንስገድ፤ ሉቱ፤ እስ፤ እገዚአ፤ ኑሉ፤
 ወእቱ፤ ወአ፤ ንጹሊ፤ ጥቢ፤ ይሰጥ፤ እስ፤ አገዛ፤ ኑሉ፤ ወእቱ፤
 ወንጌይኑ፤ ወእቤ፤ እ፤ እገዚአብሔር፤ ፈጠረ፤ ለጣጭ፤ አ፤ በከንቱ፤
 ዘከ፤ ፈጠረ፤ ደእ፤ ከ፤ አገዛ፤ ወእሉ፤ ከ፤ ወጥቢ፤ ወጥቢ፤
 በፍ፤ አንተ፤ ፈጠረ፤ ወእሰብሔ፤ እስከ፤ አ፤ ሀሉ፤ ወንጌይኑ፤
 ወእቤ፤ በይ፤ ጥንተ፤ ኑሉ፤ ሰብአ፤ ሊይሉ፤ ጸድቀ፤ አንበላ፤ ሐሰተ፤
 ወሰለ፤ እስ፤ ፍጥረተ፤ ሰብአ፤ ደኑ፤ ወሀጣይት፤ ይአ፤ ወሰብአ፤
 ይሠጥ፤ በጸድቀ፤ ወጥቀ፤ ያፈቅ፤ ወይደረቅ፤ ያእጥ፤ ጥቢ፤ ፍጥረት፤
 ወጣሕቱ፤ ፀድብ፤ ወእቱ፤ ከንቱ፤ ነገር፤ ወሊይትረከ፤ አንበላ፤ በሀቢ፤
 ጸገ፤ ወትፀገሆት፤ በከ፤ ይሉ፤ ሰሉ፤ ወሀጣ፤ ለጣጭ፤ ለገዛ፤
 ወለፈ፤ በጥብ፤ በአንተ፤ ኑሉ፤ ዘተገብረ፤ እጥተሔተ፤ ጥቢ፤ እስ፤
 ከሌሐ፤ እኑ፤ ወሀጣ፤ እገዚአብሔር፤ ለወሉ፤ ሰብአ፤ ከ፤ ይከር፤
 ጣ፤ ወበአንተከ፤ ሰብአ፤ ሊይረቅ፤ ይሕት፤ ወጥቢ፤ ይእ፤
 በዘሰጥ፤ እጥጥ፤ አንበላ፤ ሐተተ፤ ወዲ፤ እገዚአብሔር፤ ፈጠር፤
 ለሰብአ፤ በሀ፤ ጥገሊ፤ ከ፤ ይኑን፤ በከ፤ ፈጣ፤ እጥ፤ ሠፍ፤
 ወእጥ፤ እኑ፤ ወለእ፤ ሰብአ፤ ያረ፤ ይኑን፤ እኑ፤ ወሐሳ፤
 ይትከሉ፤ እስከ፤ ይረከ፤ ከ፤ ዘይደለ፤ ለእኑ፤ ወዲ፤ ሰብአ፤
 ይሠጥ፤ በዘይደረ፤ ለሠጋ፤ እስ፤ ሠጋ፤ ወእቱ፤ ወጥቢ፤
 ጥጥ፤ ሠጋ፤ በኑሉ፤ ፍ፤ በዘይረከ፤ እጥ፤ ሠፍ፤ ወእጥ፤
 እኑ፤ ወአ፤ እገዚአብሔር፤ ዘፈጠር፤ ለሰብአ፤ እኑ፤ አንበላ፤ ዘወሀ፤
 ጥጥ፤ ለከ፤ በከ፤ ይረቅ፤ ወበከንቱ፤ ጥጥ፤ ይኑን፤ ደለ፤
 ለሀ፤ ለእ፤ ከ፤ ሠፍ፤ አ፤ ለከ፤ ለእ፤ ከ፤ ወሐሳ፤

1) om. B. +-2) om. A. 3) ከ፤ B. 4) አ፤ B. +-5) ወጥቢ፤
 በዘፈጠረ፤ ወከ፤ እሰብሔ፤ B. 6) ያፈቅ፤ B. 7) om. B. 8) ጥቢ፤ B.
 +-9) om. B. +-10) በጥ፤ ወበሀቢ፤ ከ፤ B. 11) ከ፤ ይኑን፤ B.

ብእሲሰ፡ ይዋገህህ ፡ ንዋዋ ፡ አው ፡ ነብረ ፡ በኃበ ፡ ሕክብ ፡ ለእግ ፡ ይረክብ ፡
 ዘንተ ፡ በፋፍ ፡ ሐሰት ፡ ይትፍገር ፡ ሐሰት ፡ እንዘ ፡ ይከተላቱ ፡ ጽድቅ ፡
 ወለሕክብ ፡ እለ¹ ፡ ሲይፈቅዶ ፡ ይሕትቱ ፡ ይከሰሉግ ፡ ጽድቅ ፡ ወዋሎኑ ፡
 ቦቱ ፡ በጽኑፅ ፡ ሃይላፍት ፡ እስኩ ፡ በእስፋንቱ ፡ ሐሰት ፡ ዋሎኑ ፡ ሕክብ ፡
 ወዋሎኑ ፡ በጽኑፅ ፡ ሃይላፍት ፡ በሐሳብ ፡ ነዋክብት ፡ ወበካለኣን ፡ ሐሳባት ፡
 ወበደጋግ ፡ አስገት ፡ ማብኣት ፡ ወበፈላት ፡ ወበሰሐብ ፡ አጋንንት ፡ ወበኩሉ ፡
 ርቅቅት ፡ ወበኩሉ ፡ ነገረ ፡ ጠንቋላዎን ፡ ወአዋሎኑ ፡ በዘንቱ ፡ ኩሉ ፡ እስግ ፡
 ሐቲትግ ፡ ረከቡ ፡ ጽድቅ ፡ ይእግ ፡ ዋሎኑ ፡ እስግ ፡ ሰጭፅ ፡ እግዳዎትግ ፡
 ወእግንቱሂ ፡ ቀደት ፡ በይ ፡ ግንት ፡ ሐሰው ፡ እንበለ ፡ ለረከብ ፡ ንዋይ ፡
 አው ፡ ነብር ፡ ወከግሁ ፡ እለ ፡ ይፈቅዶ ፡ ይከሰሉግ ፡ ለሕክብ ፡ ይቤሉ ፡
 እንዚሐብሐር ፡ ፈገገ ፡ ግብክግ ፡ ነግ ፡ ንዜኑክግ ፡ ጽድቅ ፡ ወሕክብ ፡
 አዎኑ ፡ ወእለ ፡ ግድግድ ፡ ይረከቱ ፡ አግኝ ፡ አበዋህ ፡
 እለ ፡ ተወክላፍ ፡ እንበለ ፡ ሐተት ፡ ወዚደ ፡ አጽንፅዋ ፡ እንዘ ፡ ይከሰኩ ፡
 ተረካተ ፡ ዘትእግርት ፡ ወተኣግራት ፡ ለአጠይቅ ፡ ጽድቅ ፡ ሃይላፍትግ ፡
 ወይቤሉ ፡ እንዚሐብሐር ፡ ገብረ ፡ ዘንተ ፡ ወረሰይፅ ፡ ለእንዚሐብሐር ፡ ከግሁ ፡
 ሐሰት ፡ ወሰተፈ ፡ ግብሉ ፡ ሐሳዎዎን ፡

ክፍለ ፡ ፩ ፡

ወለሐታግሰ፡ ይትከሰት ፡ ጽድቅ ፡ ፋጠኝ ፡ እስግ ፡ ዘዋሕትት ፡ በንጹሕ ፡
 ለቡፍ ፡ ዘወደዎ ፡ ፈጣሪ ፡ ወከተ ፡ ለበ ፡ ሰብእ ፡ ነገር ፡ ወርሀት ፡ ወከገጋተ ፡
 ፋጥረት ፡ ወእቱ ፡ ይረክብ ፡ ጽድቅ ፡ ግብ ፡ ይቤ ፡ ተፈገግኩ ፡ እግንበ ፡
 እንዚሐብሐር ፡ ነግ ፡ እዜኑክግ ፡ ፈቃዶ ፡ ወሕኝ ፡ ወእለ ፡ ግድግድ ፡ ይረከቱ ፡
 ወሰኩ ፡ ተረካተ ፡ ተኣግራት ፡ ዘተገብረ ፡ ይቤሉ ፡ በግድረ ፡ ገብጽ ፡ ወበደብረ ፡
 ሰፍ ፡ ወአስተላለፅ ፡ ጽድቅ ፡ ለነገረ ፡ ግብ ፡ ወለሐታግሰ ፡ ሲይከሰሉ ፡
 ጽድቅ ፡ እስግ ፡ ይትረክብ ፡ ወከተ ፡ ግድግድ ፡ ግብ ፡ ግብ ፡ ሐሰት ፡

1) H : A. 2) ad. በእንተ ፡ ግንት ፡ ዋሎኑ ፡ +- 3) እንበለ ፡ B.
 4) ሰጭፅ ፡ B. 5) om. B. 6) ወዋዎትግ ፡ B. 7) ፈቅዶ ፡ B.
 8) ሰብእ ፡ B. 9) ad. ላህለ ፡ B. +- 10) ነግ ፡ ይከሰሉ ፡ +- 11) om. A.
 12) ad. ዘከሰት ፡ ለቡፍ ፡ B. 13) ወግብ ፡ A. 14) om. A. 15) ወዘግድግ ፡ A.
 16) ወእቱ ፡ ይረክብ ፡ B. +- 17) om. B.

ዘአይሰናዎ፡ ጭስለ፡ ጥበበ፡ ፈጣሪ፡ ወአጭስለ፡ ሠርህት፡ ወሕገጋተ፡
 ፋጥረት፡ ፡ ሕስጭ፡ ሰፈጭ፡ ፈጣሪ፡ ወበሠርህተ፡ ፋጥረት፡ ተአዘዘ¹፡ ነጭ፡
 ብሕሩ፡ ወብሕሩት፡ ይትራኅቡ፡ በረኅባቤ፡ ሠጋዊ፡ ለወሊዶ፡ ወፊዶ፡ ነጭ፡
 አይትሀገላ፡ ፋጥረተ፡ ሰብእ፡ ፡ ወዘንቱ፡ ረኅባቤ፡ ሰፈጭ፡ ሕገዲሳብሔር፡
 ወከተ፡ ሕገ፡ ፋጥረቱ፡ ለሰብእ፡ አይኅላ²፡ ይኅን፡ ርኅብ፡ ሕስጭ፡
 ሕገዲሳብሔር፡ ሲፈረግ፡ ሕገ፡ አደዊሁ³፡ ወጭሴስ፡ ይቤ⁴፡ ነፊሱ፡ ረኅባቤ፡
 ርኅብ፡ ወኔቱ፡ ወባሕቱ፡ ለቡኅ፡ ያጤይቆ፤ ነጭ፡ ዘይብላ፡ ዘንተ፡ ሐሳዊ፡
 ወኔቱ፡ ወይረከዮ፡ ሐሳዌ፡ ለወኔቱ፡ ፈጣሪ፡ ፡ ወይደ፡ ሕገ፡ ነርከቲዮን፡
 አጭሕገዲሳብሔር፡ ይኔቲ⁵፡ ይቤሱ፡ ወተረኅቡ፡ ተኣራጊት፡ ለአጤይቆ፡
 ወባሕቱ፡ ለቡኅ፡ ይብላ፡ ወያጤይቆ፡ ነጭ፡ አወከሶ፡ አጭሠርህተ፡ ፈጣሪ፡
 ወኔቱ^{6, 9}፡ ወጭንኅኅኅ፡ ያበጥላ፡ ጥበበ፡ ፈጣሪ፡ ሕስጭ፡ ይኅላእ፡ ወሊዶ፡
 ወፊዶ፡ ወያጤይቆ፡ ፋጥረተ፡ ሰብእ፡ ፡ ወሕገ፡ ነርከቲዮን፡ ሰብ፡ ትቤ⁷፡
 ይኔይስ፡ ጭንኅኅኅ፡ አጭአወከሶ፡ ነበሰት፡ ሐሳተ፡ ወአኅዳት፡ አጭሕገዲሳብሔር፡
 ሕስጭ፡ ዘይሠወት፡ ሕገ፡ ፈጣሪ፡ አፈ፡ ይኔይስ፡ አጭጥብቡ፡ ወይኅላኑ፡
 ጭኅረ፡ ሰብእ፡ ያከተሠንዮ፡ ለገብረ፡ ሕገዲሳብሔር¹⁰፡ ወኅገሁ¹¹፡ ጭሐጭዶ፡
 አጭንብ¹²፡ ሕገዲሳብሔር፡ ተወኅብ፡ ዘአጭከዘኅ፡ ይቤ፡ ወአጤይቆ፡
 ጸሐፊዮ፡ ተኣራጊት፡ ዘአጤይቆ፡ ተፈንወተ፡ ጭሐጭዶ፡ ወአጭኑ፡ ቦቱ፡ ፡
 ወንሕ፡ ኅላጭ፡ ነጭ፡ ትጭህርተ፡ ጭሐጭዶ፡ አይኅላ፡ አጭሕገዲሳብሔር፡
 ሕስጭ¹⁰፡ ዘይትወሊዶ፡ ሰብእ፡ ተባዕት፡ ወአንከት፡ ህረዮን፡ አጭንቱ፡ በኅላጭ፡
 ወላእ፡ ንኅላጭ፡ ተባዕተ፡ ወአንከተ፡ ዘህላው፡ ወከተ፡ ቫስ፡ ሕገዲሳብሔር፡
 ትትረኅብ፡ አሐቲ፡ አሐቲ፡ ብሕሩት፡ ለለቫቫቫ፡ ወአይትረኅብ፡ ጌአው፡
 ለአንከት፡ ለለቫቫቫ፡ ሕስጭ፡ ሕገ፡ ፋጥረት፡ ትሕዘዘ፡ ይትዋሰቡ፡ ቫጭስለ፡
 አሐቲ፡ ፡ ወላእ፡ ቫቫ፡ ያወከብ፡ ለአንከተ፡ ይትርፈ፡ ይኅብእ፡ ዘአለጭ፡
 ብሕሩት፡ ወዘንቱ፡ ይሠወት፡ ሠርህተ፡ ፈጣሪ፡ ወሕገጋተ፡ ፋጥረት¹⁴፡
 ወያጤይቆ፡ በኅላጭ፡ አወከሶ፡ ፡ ጭሐጭዶ፡ ዘጭህረ፡ በከጭ፡ ሕገዲሳብሔር፡

+ - 1) ሕስጭ፡ ሠርህተ፡ ፋጥረት፡ ይሕዘዘ፡ B. + - 2) ሕገ፡ ፈጣሪ፡
 ወኔቱ፡ ወአይኅላ፡ B. + - 3) ሠርህተ፡ B. 4) ad. ነጭ፡ B. 5) ወኔቱ፡ B.
 6) ሕገ፡ B. + - 7) ትኅላ፡ B. 8) ወዘንቱ፡ B. 9) ad. ወኔቱ፡ B.
 + - 10) om. B. 11) ወይደ፡ B. 12) አጭ፡ B. 13) ፈጣሪ፡ B.
 + - 14) ወይትጭረን፡ ጥበብ፡ B.

ነቢዔ ፡ ይደልዎ ፡ ለ፬ብኛሲ ፡ ያውከቦን ፡ ለብዙኝት ፡ ጽንከት ፡ ሐሳዊ ፡ ውሳኔ ፡
 ወኢተፈጸመ ፡ እኖሩበ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወዘንተ ፡ ንከተተ ፡ ሐተትነሱ ፡ በእንተ ፡
 ሕገ ፡ አውከቦ ፡ ወነባሁ ፡ ለእኖ ፡ አሐትት ፡ ዘተርፈ ፡ ወከተ ፡ ሕገ ፡ ጸረት ፡
 ወወከተ ፡ ሕገ ፡ ነርከቲያን ፡ ወወከተ ፡ ሕገ ፡ እከላኖ ፡ እረነብ ፡ ብዙኝ ፡
 ዘኢይሰነሐው ፡ ኖከለ ፡ ጽድቅ ፡ ወርትሀ ፡ ፈጣሪ ፡ እንተ ፡ ይኖህህተ ፡ ለነ ፡
 ለቡኖን ፡ እከኖ ፡ ፈጣሪ ፡ ወደዎ ፡ ወከተ ፡ ለበ ፡ ሰብኛ ፡ ብርሃን ፡ ለቡኖ ፡ ነቢዔ ፡
 ይርአይ ፡ ሠኖዎ ፡ ወእነሱዎ ፡ ወዎእኖር ፡ ዘይደሉ ፡ ወዘኢይደሉ ፡ ወይፋለጥ ፡
 ጽድቅ ፡ እኖሐስት ፡ ወነቢዔ ፡ በብርሃንነ ፡ እግዚአ ፡ ንርአይ ፡ ብርሃን ፡
 ወከንቱ ፡ ብርሃን ፡ ዘለቡኖን ፡ ለእኖ ፡ ንረፈ ፡ ቦቱ ፡ በነቢዔ ፡ ይደሉ ፡ ኢይነሐ ፡
 ይኒጠነ ፡ እከኖ ፡ ፈጣሪ ፡ ወሀበነ ፡ ዘንተ ፡ ብርሃን ፡ ነቢዔ ፡ ንደኝን ፡ ቦቱ ፡
 ወአኖ ፡ ነቢዔ ፡ ንትሀገጌ ፡ ወነሱ፡ ፡ ዘዎርእዮን ፡ ብርሃን ፡ ለቡኖን ፡ እኖነቅሀ ፡
 ጽድቅ ፡ ውሳኔ ፡ ዘሰ ፡ ይብሉኖን ፡ ሰብኛ ፡ እኖነቅሀ ፡ ሐሰት ፡ ወለቡኖን ፡ ያጤይቅን ፡
 ነቢዔ ፡ ነሱ ፡ ዘወርሀ ፡ ፈጣሪ ፡ ርቱ ፡ ውሳኔ ፡ ወፈጣሪ ፡ በሠኖይ ፡ ግብብ ፡
 ሠርሀ ፡ ነቢዔ ፡ ያሐከ ፡ ደኖ ፡ በበወርኃ ፡ እግዚአብሔር ፡ ብኛሲት ፡ ወከንቱ ፡
 ውሳኔ ፡ ደኖ ፡ ይትፈቀድ ፡ ለሐይወተ ፡ ብኛሲት ፡ ወለወላይ ፡ ወሉድ ፡
 ውበኛሲት ፡ ዘኢልባቲ ፡ ከንቱ ፡ ውሳኔ ፡ ኖኖን ፡ ይኛቲ ፡ ወኢትነሐ ፡ ወላይ ፡
 እከኖ ፡ ጸሐነ ፡ ፋጥረት ፡ ወኖሴ ፡ ወነርከቲያን ፡ ረሰዩ ፡ ርኖሴ ፡ ዘንተ ፡
 ግብብ ፡ ፈጣሪ ፡ ወኖሴ ፡ ያረኖሴ ፡ ዓይነ ፡ አውከቦ ፡ ወነሱ ፡ ንብረተ ፡
 ብኛሲት ፡ ወከንቱ ፡ ሕገ ፡ ኖሴ ፡ ይረሲ ፡ ነብይ ፡ አውከቦ ፡ ወነሱ ፡ ንብረተ ፡
 ብኛሲት ፡ ወዎበጥላ ፡ ሕገ ፡ ተራድ ፡ ወይነሐኛ ፡ አልህቆ ፡ ወሉድ ፡ ወይነህት ፡
 ፋቅረ ፡ ወበእንተከ ፡ ከንቱ ፡ ሕገ ፡ ኖሴ ፡ ኢይነሐ ፡ ይኖን ፡ እኖፈጣሪ ፡
 ብኛሲት ፡ ወዓይ ፡ ለቡኖን ፡ ይብሉኖን ፡ ይኖን ፡ ኖፋት ፡ ንቅብርኖ ፡ ለአኝዩን ፡
 አለ ፡ ጭቱ ፡ ወአብድንቲሆኖ ፡ ኢኖን ፡ ርኖሴ ፡ እንበለ ፡ በግብብ ፡ ኖሴ ፡
 ወአኖ ፡ በግብብ ፡ ፈጣሪ ፡ ዘፈጠሪ ፡ እኖረት ፡ ነቢዔ ፡ ንግባኛ ፡ ወከተ ፡ ኖረት ፡
 ወባሕቱ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኢይረኖሴ ፡ ሠርሀተ ፡ ዘወርሀ ፡ በሀቢይ ፡ ግብብ ፡
 በነቢዔ ፡ ይደልዎ ፡ ለነሱ ፡ ፋጥረት ፡ ሰብኛ ፡ ይፈቅድ ፡ ያርኖሴ ፡ ነቢዔ ፡

1) H : B. 2) ወ B. 3) ይብሉኖን : B. 4) በዓይነይ : B. 5) om. B.
 6) ዘገሠሠት : B. 7) ወዛቲ : B. 8) እከኖ : B. + - 9) ወሐዲን : B.
 10) ኢትነሐ : B. 11) ወጲኛ : B. + - 12) ነቢዔ : B. 13) ንግባኛ : A.
 14) ለ : B.

ሆኖብር : ቃለ : ሐሰት :: ወዲ : ይቤ : ወንጌል ¹ : ዘሊዮን : አባሁ : ወእቶ :
 ብእሲት : ወውሉድ : ሲኮን : ድላወ : ለእንዚሉብሐር :: ወከንቱ : ማድገት :
 ሆኖብን : ከሉሉ : ፍጥረት : ሰብእ : ወእንዚሉብሐር : ሲደሠር : በአግባብ :
 ፍጥረቱ :: ወላቡናን : ሆርእዮን ² : ከሆ : ማደገ : አብ : ወእቶ : አሆ : ርሠእ :
 ከሆ : ይሆቱ : በኃጢአ : ረዳሊ : ሀቢይ : አባሳ : ወእቱ : ወእንዚሉብሐር :
 ሲኮን : አሉላከ : ዘሆግ : ሆሊቅር :: ወማደገ : ወሉድ : ሆሊከ : እቶአራዊት :
 ገዳቶ : ዘሊዮን : እንዲሆ ³ :: ወዘሰ : ሆድገ : ለብእሲት ⁴ : ይረብ :
 ከሆ : ትዘሆ : ወከሉ : ይከት : ሠርህት ⁵ : ሊጣረ : ወሕገት : ፍጥረት ::
 ወበእንተዘ : ዘይቤ : ወንጌል : በከንቱ : ብሐር : ሲደክል : ይከን :
 እቶእንዚሉብሐር :: ወዲ ⁶ : እስላቶ : ይቤል : ይደሉ : ሠይግ : ወተሠይግ :
 ሰብእ : ከሆ : እንከሳ :: ወባሕቱ : ላቡናን : ሆሊቅር : ከሆ : ከንቱ : ሕገ :
 እስላቶ : ሲደክል : ይግእ ⁷ : እቶሊጣረ ⁸ : ሰብእ : ዘሊጣረ : ሕገ ⁹ : ከሆ :
 አኃው ¹⁰ : በከንብሉ : ለሊጣረ ¹¹ : አቡናን : ወሆሐቶ : ረሰዮ : ለሰብእ :
 ድከሆ : ጥረት : ለኃዋ : ወአራዊት : ለፍጥረት : ለባዊት : ሆከል : እንከሳ :
 ሲላባዊ : ይክል ¹² : ይግእ ¹¹ : እቶእንዚሉብሐር : ከንቱ : ሆግ :: ወከሆ :
 እንዚሉብሐር : ሲደክል ¹³ : ከንቱ : ወሲደክል : ከንቱ : ትባላሕ : ወከንቱ :
 ሲትባላሕ : ሆ : ብላሕ : ወከሆ : ሲትባላሕ :: ወሠገሰ : ሲትባላሕ : ሆ :
 ወከሆ : ብላሕ ¹⁴ : ሌሊት : ብላሕ : ወሆሊት : ሲትባላሕ : በከሆ : ይከሆ ¹⁵ :
 ለአለ : ሆቅቡ : ሕገት : አጽዋቶ : በኃብ : ክርከቲዮን : ወእስላቶ :
 ሲደክል : እንዚሉብሐር : ብላሕ : ሌሊት : ወሆሊት : ሲትባላሕ :
 ወከሆከሉ : ለከንቱ : እስሆ : ላቡናን : ይከሆ ¹⁶ : ይከሆ : ብሆ :
 ከብላሕ : ከሉሉ : ዘሊዮን : ጥዲናን : ወፍጥረት : ወከላሕ : በባሕት :
 ሆከል : ለእስላቶ : ወከሆ ¹⁴ : በሊሕ : ወከሆ : አዊቶ : ሆከን :
 ጥዲናን : ወሕገ : አሆ : ወሆ : ወእቱ : እቶሠር : ሊጣረ : ዘሊጣረ :

1) ad. ከሆ : B. 2) ይከሆ : B. 3) አሆ : B. +-4) ወከዮን :
 ብእሲት : B. +-5) om. B. 6) ወ : B. 7) ይከን : B. 8) ad.
 ዘሊጣረ : B. (ሰብእ) 9) om. B. +-10) እስሆ : ሰብእ : እኩሆ : ወእቱ :
 ለሰብእ : B. 11) ለእንዚሉብሐር : B. +-12) om. B. 13) ወከላሕ :
 ሕገት : B. +-14) om. A. +-15) ወከሆከሉ : B. ad. ለከንቱ :
 +-16) ዘሊጣረ : ሊጣረ : ይከሆ :

ወግላሳግጥ፡¹ ለሕይወት፡ ሰብእ፡ ወፈቀደ፡² ንብላህ፡ ወናጎሳግጥ፡ ወአይደለው፡³
 ንትሐረ፡ እንደባህጥ፡፡ ወለእግዳር፡ ዘይብሉ፡⁴ ለአግዳግ፡⁵ ፋትወተ፡ ሠጋ፡
 ተሠር፡ ሕገ፡⁶ ጸግ፡፡ እብሉ፡ ፋትወተ፡ ሠጋ፡ በዘብእሲ፡ ይሰሐብ፡
 ንብ፡ ብእሲ፡ ወብእሲ፡ ትሰሐብ፡ ንብ፡ ብእሲ፡ ጥበብ፡ ፈጣሪ፡ ወእቱ፡
 ወአብጥሉ፡ አይደለ፡ እንባህ፡ በሠር፡⁶ እግር፡ ዘሠር፡ ወእቱ፡⁶
 ፈጣሪ፡ በረኅባ፡⁷ ሕጋዊ፡፡ እስግ፡ ፈጣሪ፡⁸ አይደለ፡ በኅንጽ፡ ዘንጽ፡
 ፋትወተ፡ ወስተ፡ ሠጋ፡ ሰብእ፡ ወኅሉ፡ እንከሳ፡ ደእግ፡ ተኅላ፡ ዘንጽ፡
 ፋትወተ፡ ወስተ፡ ሠጋ፡ ሰብእ፡ ኅግ፡ ይኅን፡ ግሠገጥ፡ ሕይወት፡ ለኅ፡
 ዌላ፡ ወደቅ፡ ኅሉ፡⁶ ፋጥረተ፡ ወስተ፡ ፋጥ፡ ዘተሠር፡ ላቴ፡¹¹ ወኅግ፡
 ዘንጽ፡ ፋትወት፡ አይደለ፡ እግዳር፡¹² ይደለው፡ ንብላህ፡ በግጥ፡
 ግጥ፡ እስግ፡ ጸጋብ፡ ወኅግ፡ ይደለው፡ ግጥ፡ ወግጥ፡፡ ወግጥ፡
 በኅግ፡ አሰባ፡ ዘበላህ፡ በግጥ፡ ግጥ፡ በላጥ፡ እሉ፡ ወበግጥ፡
 ሆ፡ ኅግ፡ አይደለው፡ ዘይባህ፡ በላጥ፡ ሀርብ፡ ወበግጥ፡ እግዳር፡
 ፈጣሪ፡¹³ እስግ፡ እግዳር፡ ፈጣሪ፡ ለሰብእ፡ ግጥ፡ ግጥ፡ በላህ፡
 ህግ፡ በኅሉ፡ ህላት፡ ወበኅሉ፡ ወር፡፡ ወአይደለው፡ ወኅግ፡ ደግ፡
 ወእስግ፡^{14 f. 12.} አሰባ፡ ወስተ፡ ኅግ፡ እግዳር፡ ሰብ፡ ሠር፡ ሕገ፡ ጸግ፡
 ወይሰሐብ፡ እንከ፡ ይብሉ፡ እግዳር፡ ሠር፡ ለ፡ ጸግ፡ ወኅግ፡
 በላህ፡ እስግ፡ እግዳር፡¹⁵ ፈጣሪ፡¹⁶ ወሀጥ፡ ግጥ፡⁶ ሲሳደ፡¹⁷ ኅግ፡
 ንሰሐብ፡¹⁸ ወአግ፡ ኅግ፡ ንትሐረ፡ እግዳር፡

+ - 1) ወአይደለው፡ እግዳር፡ ይደለው፡ ሕገ፡ ዘጸግ፡ ወኅግ፡
 ሕር፡ እንባህ፡ ደግ፡ ሕር፡ እግዳር፡ ዘይብሉ፡ ፋጥረተ፡ ሰብእ፡
 እስግ፡ እግዳር፡ አይደለው፡ ኅንጽ፡ ወእግዳር፡ ፈጣሪ፡ ግጥ፡ B.
 2) ይደለው፡ ኅግ፡ B. 3) ወአግ፡ ኅግ፡ B. 4) ዘይብሉ፡ B. 5) ለአግዳግ፡ B.
 6) om. B. 7) በአወስብ፡ B. 8) ጠባብ፡ ፈጣሪ፡ B. 9) ሕይወት፡ B.
 10) ad. ሰብእ፡ B. + - 11) ጥበብ፡ ፈጣሪ፡ ወወስተ፡ ኅሉ፡ ሠር፡
 ፋጥረተ፡ B. 12) እግዳር፡ ፋጥረተ፡ B. + - 13) እፈ፡ ይደለው፡
 ዘይባህ፡ ኅግ፡ በላጥ፡ ሀርብ፡ B. + - 14) om. B. 15) ወእቱ፡ B.
 16) ፤ om. B. 17) ሲሳደ፡ ለሰብእ፡ B. 18) ይብሉ፡ B.

ክፍለ : ፯ :

ወደ : ካልእ : ሀቢይ : ሐተተ : እስራ : ነሱሎ¹ : ሰብእ : ሀረፊ፡፡
 እሎንቱ : በኃባ : እግዚአብሔር : ወነሱሎ : ለጣዋ፡፡² : ፋጥረተ : ዚእሀ :
 ወወእቱስ : እፈጠረ : ፬ሐክዘበ : ለሕይወት : ወ፬ለጥት : ፬፻ : ለጥሕረት :
 ወ፬፻ : ለኅዳሴ³ : ወለቡና : ይጫህረት⁴ : ነሶ : ዘንቱ : ስድልወ : ሲይትረኅብ :
 በኃባ : እግዚአብሔር : ጸድቆ : በነሱሎ : ጭግረ፡፡ ወጭሴስ : ተፈገወ : ነሶ :
 ይጭሀር፡፡ ለእይሁድ : ገሐቲተ፡፡ ወወእቱ : ደዋት : ይሴ : እግብረ :
 ነሶሆ⁵ : ለጣዋ፡፡ ስሐዛብ : ወእገር፡፡ ፋትሐ : ስይ : ጭንት :
 እግዚአብሔር : ለ፬ሐክዘብ : ነገር : ፋትሐ : ወለካልሐ : እገር : ወበዘንቱ :
 ጭዕል⁶ : ክርስቲያን : ይብሉ : ትጭርተ : እግዚአብሔር : ሲይትረኅብ :
 እንባ : በኃሴ : ወነሶሆ፡፡ ይብሉ : ሲይሁድ : ወእስላ፡፡ ወሰብሐ : ህንድ :
 ወካልሐን : ወወዲ : ክርስቲያን : ሲይሰክሐው : በበይጥሆ፡፡ ወፋረንጅ :
 ይብሉ : ስለደ : ትጭርተ : እግዚአብሔር : ጭሐኅነሶ : ስለ : ጭሐኅነ : ዘሀሉ :
 ወንሐኅሂ : ነሶ⁷ : ክፍለ : ዘንብል⁸ : ወለእሶ : ንሰጭሆ : ለሰብእ :
 እሶሲባስ : ትጭርተ : እግዚአብሔር : እንባ : ኃባ : ጭጣን : ጭ :
 ወወዲ : እገሐር : ኃባ : ጭ : በጽሐ : እሶሲሎ : ነሱሎ : ተስፈኖ :
 ለእግዚአብሔር : ስጽጋ⁹ : ቆሎ¹⁰ : በኃባ : ሰብእ : ለእሶ : ፈጣዶ : ወገሐቱ :
 ጭባባ : እግዚአብሔር : በሠጥይ : ጭክር : እገሐን : ሰብሐ : ይሰክሐው : በሐሰት :
 ነሶ : ሲይሰክሐው : ጸድቆ : እስራ : ሶባ : ነሱሎ : ሰብእ : ተሰክሐው :
 በ፬ነገር : ይጭስል : ጸድቆ : ዘንቱ : ነገር : ወነሱሎ¹¹ : ሰብእ : ሲይክሐው : ይሰክሐው¹² :
 ሰሐሰት : በነሶ : ሲይሰክሐው : በሃይጭጥ፡፡ ወእጭንተ፡፡ እስኪ : ነሱሎ :
 በይ : ጭንት : ነሱሎ¹³ : ሰብእ : ይሰክሐው : በብሃሎተ፡፡ ነሶ :
 እግዚአብሔር : ፈጠረ : ነሱሎ : እስራ : ለቡና : ነሱሎ : ሰብእ : ይሰክሐው :
 ነሶ : ዘንቱ : ነሱሎ : ዘንፈ : ፋጥር : ወእቱ : ወነሶ : ሲይክሐው : ይትረኅብ :

1) ነሱሎ : B. 2) ለጣዋ : B. + - 3) om. B. 4) ይብሐኅ : B.
 5) ነሶሆ : A. + - 6) ወጭሆ : B. 7) ነሶሆ : B. + - 8) ንብሎ : B.
 9) ስጽጋ : B. 10) ቆሎ : B. 11) እግብረ : B. 12) ሲይክሐው : B.
 13) እስራ : ሶባ : ነሱሎ : B. 14) om. B. 15) ሲይክሐው : B.

ፍጡር : እንበል : ፈጣሪ : ወኅደዮ : ፈጣሪ : ጽድቅ : ወእቱ :: ወበእንተኸ :
ይሰናወ : ጦቱ : ኅላጉ : ሰብእ :: ወባሕቱ : ጦብ : ነሐትት : ሃይላፍተተ :
ዘሚረ¹ : ሰብእ : እስሎ⁺ : ሀሎ : ወከፍተሎ : ሐሰት : ጭስል : ጽድቅ : ተተሰሐ :
በእንተኸ : ሊንሰፍልወ : ጦሎ² : ወሰብእ : ይትበልሱ : በበይፍቲሆሎ : ወፈይብል :
ኅሎኸ : ወኅደዮኸ : ጽድቅ : ወእቱ :: ወኅላጉ : ይብል : ልዮ : ልላ : ሐሰት :
ወእቱ : ወኅላጉ : ይሐከወ : እንዘ : ይረከፍ : ቃል : ሰብእ : ቃሎ :
ለእንዘሉብሐር :: ወሃይላፍተተ : ወእሎ : ሃይላፍተተ : ሰብእሰ : ወለእሎፈ :
ሊሰንት³ : እሎእንዘሉብሐር : ትትፈቀድ : ሎሎ : ለሰብእ : ወተገብር : ወሃይላፍተተ :
እስሎ : ተፈርሆሎ⁴ : ለእኅዮን : ኅሎ : ሊይገበረ : እኅዮ⁵ : ወትፍዝዝዎ⁶ :
ለወሃይላፍተተ : በትዕገሆተሎ : ወሊተሰ : ትትሎስል⁷ : ዘኅሎኸ : ሃይላፍተተ :
ብእሰተ : ብእሰተ : ዘወለደት : እሎኸሎት : እንዘ : ሊዮሐር : ጭተ : ወጭተሰ :
ይትፈላግሐ : በሐፃን : ዘይሎስሎ : ወለደ : ወዮፈቅረ : ለእሎ⁸ : እሎስ : ዮሐር :
ኅሎ : ወለደት : እሎኸሎት : ይትኅዝ : ወይከድድ : ለብእሰተ : ጭስል : ወለደ :
ወኅደዮ : ልፈ : እሎድፈ : ልእሎርኅ : ኅሎ : ሃይላፍተተ : ዘላ : ይእተ :
አወ : ሐሳቂት : ተኅዝዝ¹⁰ : በእንተአሃ : ወበእንተ : ወሉደ : ዘእሎኸ¹¹ :
ወወእተሎ : ጽላእ : ወስደት : ወኸብጠት : ወተቆቆሐ : ወቆት : ዘሰይደፈ :
ወስተ : ከንቱ¹² : ገብ : ወባሕቱ : ኅሎ : እበል : ጽድቅ : ከተ : ሃይላፍተተ :
ነርከተዮን : በኅሎ : ተወርሀት : በዘሎፈ : ወንጌል : ሊሰንት : እኅተ : እስሎ :
ትሐዝዝዎ : ለሰብእ : ፍቅረ : በበይፍቲሆሎ : ወኅላጉ : ገብረ : ጭሐረት ::
ወበከንቱ : ዘሎንሰ : ሰብእ : ብሐርፈ : ልፍለሱ : ፍቅረ : ወንጌል : ኅበ : ጽላእ :
ወተፈይሎ : ወሐሎኸ : ልርፍ : ጭር : ወፍሠቱ : ሃይላፍተተ : እሎሠረተ :
ወይላሚ : ኅንተ¹³ : ወይገብረ : ሆሎፃ : ወበሐሰት : ይትበሀሉ : ከርከተዮን ::

1) — ና : B. 2) ሐሰት : ወእቱ : ሊንሰፍወ : ጦቱ : B. 3) ሊሰፍ : B.
4) ወባሕቱ : ኅፈ : ወሃይላፍተተ : እስሎ : ዮገብር : ወሃይላፍተተ : ወዮፈርሆሎ : B.
5) እኅዮ : B. 6) ወዮከተፈላግሐሎ : B. 7) ይትሎስል : B. 8) እንዘ : B.
9) om. B. 10) ad. ይእተ : B. 11) እሎኸኸ : B. 12) ዘእሎኸሎት : B.
13) ዛቲ : B. 14) ኅንቱ : B.



ВУЗДАШЕЛЕНА
 БИБЛ. ЛЕКА
 У. С. Х. Т. В. Н. А.
 Академии Наук СССР

ክፍል : ፩ :

ወኃሊይኹ : ወእቤ : በይነ : ጭንት : እገዚአብሔር : የኃይግ : ሰብአ :
 ሐሳውያን : ይከሰትዎሙ : ለሐክዘብ : በስጦ¹ : ዘሊሁ : እገዚአብሔርሰ : ወሀሰጦ :
 ለኅሱሉ : ለለፀፀለቡኖ : ኅግጦ : ይእግራ : ጽድቅ : ወሐሰተ : ወጸገዎሙ :
 ጻርፕተ : በዘፕጻርፑ : ጽድቅ : አው : ሐሰተ : በኅግጦ : ፈቀዶ : ወለእጦ :
 ኃፈቅዶ : ጽድቅ : ኃጻሠሠ : በለቡኖነ : ዘወሀሰነ : እገዚአብሔር² : ኅግጦ :
 ኃርአይ : ቦቱ : ዘኅግጦ : ለነ : ጭፍትወ : ወስተ : ኅሱሉ : ጭፍቅዶተ : ፍጥረት :
 ወለጸድቅሰ : ሊኃረኅባ⁴ : በትጭህርተተ : ሰብአ : እስጦ : ኅሱሉ : ሰብአ :
 ሐሳዊ : ወእቱ : ወለእጦሰ : ኖበድሬ : ለሐሰት : እጭጽድቅ : ሊይትሀጎል⁵ :
 በእኃተ : ዘኃቱ : ሠርሀተ : ፈጣሪ : ወሊሕገ : ጠባይዊዊ : ዘተሠርሀ : ለኅሱሉ :
 ፍጥረት : እኃበለ : ኃሕነ : ዘኃትሀጎል : በስሕተኝነ : ወእገዚአብሔርሰ :
 የሀቅብ : ዌለጦ : በሠርሀቱ : ዘሠርሀ : ወዘሰብአ : ሊይኅሉ : አጭሰኖት : እስጦ :
 ሠርሀተ : እገዚአብሔር : ይጸኝዐ : እጭሠርሀተ : ሰብአ⁶ : ወበእኃተክ : እለ :
 የአጭኑ : ኅግጦ : ጭንኅኅኖ : ይኃይስ : እጭአውስቦ : እጭኃቱኒ : ይሰሐቡ :
 እጭጽኃሁ : ለሠርሀተ : ፈጣሪ⁸ : ኃበ : አውስቦ : ወእለ : የአጭኑ : ኅግጦ : ጸጦ :
 ይጸድቅ : ናፋሰ : እጭኃቱኒ : ይበለሁ : አጦ : ይእጻዘጦ : ረኅብ : ወእለ :
 የአጭኑ : ኅግጦ : ዘፕጻይግ : ኃዋዎ : ይኅወኃ : ፍጹጦ : እጭኃቱሂ : እጭበቅላጭት :
 ዘይትረኅብ : በኃዋይ : ይሰሐቡ : ኃበ : ኃሠሠ : ኃዋይ : ወእጭድጻረ : ኃይገወ :
 የኃሠሠወ : ኅፃብ : በኅግጦ : ይገብራ : ብዙኃኝ : እጭኅግሳተ : ብሔርነ :
 ወኅግጦክ : ኅሱሎጦ : ሐሳውያን : ይፈቅዶ : ይኃስትወ : ለሠርሀተ : ፍጥረት :
 ወባሕቱ : ሊይኅሉ : እኃበለ : ይርእፍ : ሐሰተጦ : ይኅጦጦ : ፈጣሪሰ :
 ይከሰተጦ : ወእገዚአ : ፍጥረት⁹ : ይሳለቅ : ላዕሌሀጦ : እስጦ : የአጭር :
 እገዚአብሔር : ገቢረ : ፍትሕ : ወበገብረ : እደዊሁ : ተሠገረ : ኃጥእ :
 ወበእኃተክ : ጭንኅኅ : ዘፕጻወር : ሠርሀተ : አውስቦ : ይሠገር : በክጭት :
 ወበኅላእ : አበሳ : ሠጋሁ : በዘሊኅነ : ፍጥረቱ : ወበእኅይ : ሕጻጦ : ወእለ :

¹) om. A. ²) ፈጣሪ : B. ³) ጥበብ : ወስተ : B. ⁴) ወላኮ :
 ዘኃረኅባ : ለጸድቅ : B. ⁵) ሊኃረኅቅ : ለጸድቅ : ሊይትሀጎል : B.
⁶) om. B. ⁷) ወ om. B. ⁸) እጭኃይለ : ፍጣረት : B.
⁹) ወእገዚአብሔር : B.

ይጌንኑ ፡ ንዋዮ። ፡ ይኸውኑ ፡ ጭልዋን ፡ በኃበ ፡ ነገሠት ፡ ወአብሳላት ፡ ከ።
 ይርከቡ ፡ ንዋዮ ። ፡ ወእለ ፡ ዋንድጉ ፡ አዝግዲሆ። ፡ በእንተ ፡ እገዚአብሔር ፡
 ብሂሎ። ፡ ዋንድጉ ፡ ረዳ። ፡ አ። ፡ ጭንደቤሆ። ፡ ወርሠአ። ፡ ወይበድሐ። ፡
 ኃበ ፡ ሐጫት ፡ ወፀርፈት ፡ ላላ ፡ እገዚአብሔር ፡ ወላሳ ፡ ሰብእ ። ፡ ወከ።
 ከሉሎ። ፡ እለ ፡ ይዘሆ። ፡ ሠርሆ። ፡ ፈጣሪ ፡ ይሠገረ ፡ በገብረ ፡ እዳዊሆ ፡
 ወወደ ፡ ዋንድጉ ፡ እገዚአብሔር ፡ ከሐተተ ፡ ወእከ። ፡ ጭንደቤሆ ፡ ሰብእ ፡ እከ። ፡
 ነፋሳት ፡ ሀለዋ ፡ ወከተ ፡ ከንቱ ፡ ወለ። ፡ ከ። ፡ ወከተ ፡ ብሔረ ፡ ፈተን ፡
 በዘይት። ፡ ሰቱ ፡ ማረ። ፡ እገዚአብሔር ፡ በከ። ፡ ይቤ ፡ ጠባብ ፡ ሰሎ። ፡
 እከ። ፡ እገዚአብሔር ፡ አጭር። ፡ ለዳዊቅን ፡ ወረከ። ፡ ድልዎን ፡ ሉቱ ፡
 ወከ። ፡ ወርቅ ፡ ዘይት። ፡ በጭንደቤሆ ፡ አጭር። ፡ ወከ። ፡ ድንጋሕ ፡
 ወከ። ፡ ተወከ። ፡ ወእድ። ፡ ተከ። ፡ አ። ፡ ንገብእ ፡ ኃበ ፡ ፈጣሪ ፡
 ንገረ ፡ በከ። ፡ እገዚአብሔር ፡ ሠርሆ ፡ ከሉሎ ፡ በድድቅ ፡ ወበሀይ ፡ ጥብብ ፡
 ወከ። ፡ ፈተን ፡ ድድቅ ፡ ወርቅ ፡ ወከ። ፡ ወከ። ፡ ነፋስ ፡ ተሐ። ፡ እድ። ፡
 ተ። ፡ ሠገ። ፡ ይትሆ። ፡ እከ። ፡ በከንቱ ፡ ወለ። ፡ ፈይት። ፡ ፈተን ፡
 ወእለ ፡ አለ። ፡ ዋንድጉ ፡ ወእለ ፡ ሰ። ፡ ይፈቅድ ፡ ይወከ። ፡ ወደ ፡ ለዘሰ። ፡
 ወለእ። ፡ አጭር ፡ ብእሰ ፡ ከሉሎ ፡ ዘሀሎ ፡ ወከተ ፡ ወለ። ፡ ፈይት። ፡
 ወወደ ፡ ይፈቅድ ፡ ወከንቱ ፡ ጠባይ ፡ ፈተን ፡ ይፈቅድ ፡ ከ። ፡ ፈተን ፡
 ለንብረተ ፡ ከሀለ። ፡ ባሕተ። ፡ አላ ፡ ወለዘይት። ፡ ንብረት ፡ ወበሀይ ፡
 ነፋሳት ፡ እለ ፡ ፈይት ፡ ፈጣሪ ፡ ይደገባ ፡ ፈይት ፡ ወእድ። ፡
 እንብ ፡ ከሀለ ፡ ነገረ ፡ ወእንብ ፡ ፈተን ፡ ሰብእ ፡ እድ። ፡ ንቱ ፡
 ወእድ። ፡ ከሀለ ፡ ዘይት። ፡ ሉቱ ፡ ወወደ ፡ ነፋስ ፡ ተከ። ፡ ተከ። ፡
 እገዚአብሔር ፡ ወትር። ፡ በሀለ። ፡ ወወደ ፡ ተከ። ፡ ነገረ ፡
 ለሀለ። ፡ ወእገዚአብሔር ፡ ፈይት ፡ በከንቱ ፡ ተከ። ፡ ከንቱ ፡ ይእ። ፡
 በከ። ፡ ወሀለ ፡ ተከ። ፡ ወሀለ ፡ ወትር። ፡ ወወደ ፡ በከ ፡ ወለ። ፡
 ፈይት። ፡ ከሉሎ ፡ ድድቅ ፡ ወሰብእ ፡ እከ። ፡ ይደገባ ፡ እድ። ፡
 ከሀለ። ፡ ወዋሃን ፡ ይርከቡ ፡ ሰከ። ፡ ከት። ፡ ወሀለ። ፡ ዘይት። ፡

1) ከ። ፡ B. +- 2) ወከ። ፡ ከሉሎ ፡ ፈተን ፡ እገዚአብሔር ፡ ሠርሆ ፡
 ድድቅ ፡ B. +- 3) ተከ። ፡ B. 4) ወእድ። ፡ B. 5) ወበከ። ፡ B. 6) ከ። ፡ B.
 7) እከ። ፡ B. 8) ነፋስ ፡ B. 9) አጭር ፡ B. 10) ad. ለአጭር ፡ B.
 11) አላ ፡ B.

⁺ሶሀጻጻ : ዘይትፈጋፀ : ወወ : ጸድቅ : ዘይቦኅሲ :: ወበእንተዝ : ይትፈቀድ :
 እጭድግረ : ጭትጎ : ኅላእ : ንብረት : ወኅላእ : ጸድቅ : ፋድጭ : ዘይፈደዮ :
 ለኅሉፍ : በኅሎ : ጭገላ። : ወዋህሎ። : ለእለ : ፈጸ። : ፈቀድ : ፈጣሪ :
 ዘተኅሠተ : ሉ። : በብርሃኑ ² : ለቡኅሆ። ³ : ወለእለ : ሀቀቡ : ሕገ : በባይዌዌ :
 ዘፋጥረት። ⁴ : ወሕገ : ፋጥረትሰ : ጥቆቅ : ውእቱ ⁵ : እስ። : ለቡኅኑ : ይኅገረኑ :
 ኅሠተ : ለእ። : ናሕትተ : ወባሕቱ : ሰብእ : ፈፈቀድ : ይሕትቱ : ወአብደ። ⁶ :
 ይእጭኑ : በቀለ : ሰብእ : እጭይዳሠሠ : ፈቀድ : ፈጣሪሆ። ⁷ : በጸድቅ : ✠

ኅላፍ : ፲ :

ወፈቀድ : ፈጣሪሰ : ይትሀወቅ ⁸ : በዝንቱ : ኅጺር : ብሂሉተ : ለቡኅኑ :
 ዘይብለኑ : ከገድ : ለእገዚአብሔር : ፈጣሪኅ ⁹ : ወአፋቅር : ኅሉፍ : ሰብእ : ኅሎ :
 ናፋከኅሰ :: ወዌደ : በብሂሉተ : ለቡኅኑ : ሊትገበር : ለሰብእ : ዘሊትፈቅድ :
 ይገበረ : ለኅሰ :: ወገበር : ሉ። : ዘተፈቅድ : ይገበረ : ለኅሰ :: ወዌደ : የቀላተ ⁹ :
 ጸረት : ፈቀድ : ፈጣሪ : እጭንቱ : እንበለ : ደእ። : አኅብርተ : ሰንበት :
 እስ። : በእንተ : አኅብርተ : በንበት : ያረጭ። : ለቡኅኑ :: ወኅሎሰ : ሊንቅትለ :
 ወእንከርቅ : ወእንሐሱ : ወእንሐር : ብእሲተ : ብእሲ : ወዘይጭስሉ : ለዝንቱ :
 ለቡኅኑ : ይጭህረኑ ¹⁰ : ኅሎ : ሊይደለወኑ : ንገበር :: ወኅሎሀ : የቀላተ : ወንጌለ :
 ፈቀድ : ፈጣሪ : እጭንቱ : እስ። : ንሕኑ : ንፈቅድ : ኅሎ : ሰብእ ¹¹ : ይገበረ :
 ለኑ : ዘንተ : ገብረ : ጭሕረት : ወይደለወኑ : ንገበር : ለኅላእን ¹² : ዘይትኅሀለኑ ¹² ::
 ወዌደ : ፈቀድ : ፈጣሪ : ውእቱ : ኅሎ : ንዕቀብ : ሕይወተኑ : ወንብረተኑ :
 ወከተ : ዝንቱ : ዌለ። ¹³ : እስ። : በፈቀድ : ፈጣሪ ¹⁴ : ጭጸእኑ : ወንኅብር : ወከተ :
 ዝንቱ : ሕይወት : ወእይደለወኑ : ንጭድኅ : እንበለ : በፈቀድ ¹⁵ : ቅደስ :: ወይፈቅድ :
 ውእቱ : ፈጣሪኑ : ኅሎ : ናሠንዮ : ለንብረትኑ : በአእጭርትኑ : ወበገቢር :
 እስ። : ወሀበኑ : ለቡኅ : ወትኅሀሉ : ለዝንቱ : ወበእንተዝ : ገቢረ : ገብረ :

1) om. B. 2) om. B. 3) በ — : B. +-4) ወበሕገ : ፋጥረት : B.
 +-5) ጥቆቅት : ይእቲ : B. 6) ወዮብደ። : B. 7) ፈጣሪ : B.
 8) ይትረኅብ : B. +-9) ወየቀላተ : B. 10) ይብለኑ : B. +-11) om. A.
 12) ለእ። : ይትኅሀለኑ : B. 13) ሕይወት : B. 14) እገዚአብሔር : B.
 15) በፈቀድ : ፈጣሪ : B.

እድ፡ ፈቃድ፡ ፈጣሪ፡ ውእቱ፡ እስ። ፡ እንበለዝ፡ ሊዊትረኅብ፡ ። ፍቅድ፡
 ሕይወት፡ ። ወኅባሁ፡ አውከር፡ ፬ዶ፡ ። ጭስ፡ አሐቲ፡ ወአላህቆ፡ ወሉድ፡
 ወሀላው፡ ሄዲ፡ ጎዙንን፡ ፡ ካለአን፡ ጎብረት¹፡ ዘይሰነአው፡ ። ጭስ፡ ለቡኖ፡
 ወይትፈቃድ፡ ለሕይወት²፡ አው፡ ለንብረተ፡ ኅሉው³፡ እጊለ፡ እፍሕዎ፡
 ወይደለው፡ ንዕቀቦ⁴፡ እስ። ፡ ኅግ። ፡ ውእቱ፡ ፈቃድ፡ ለፈጣሪ፡ ። ወይደለው፡
 ኖሎር፡ ፡ ኅግ፡ እግዚአብሔር፡ ሊፈጠረ፡ ፡ ፍጹሙ፡ ፡ ደእ። ፡ ፈጠረ፡ ለባዎዎ፡
 ወድለዎ፡ ለተፈጽኞት፡ ኅግ፡ ንትፈጸ። ፡ እስኅ፡ አ። ፡ ሀሎ፡ ወከተ፡
 ከንቱ፡ ሄለ። ፡ ወንኅን፡ ድለዎ፡ ለዕሴት፡ ዘአስተደለው፡ ለ፡ ፈጣሪ፡
 በጥበቡ፡ ። ወእጥተኅህሎ⁵፡ ለእግዚአብሔር፡ ይፋጥረ፡ ፡ ፍጹሙ፡ ወይረከዎ፡
 ጎሴ፡ በደብ፡ ጭር፡ ። ወበሕቱ፡ ሊፈቃድ፡ ይፋጥረ፡ ኅባሁ፡ ። ወፈጠረ፡
 ድለዎ፡ ለተፈጽኞት፡ ወአንበረ፡ ጣእኅለ፡ ። ጭንቀተ፡ ከሄለ። ፡ ንኅን፡
 ፍጹሙ፡ ወድለዎ፡ ለዕሴት፡ ዘይሁበ፡ ፈጣሪ፡ እጥድግረ፡ ጥት፡ ። ወእስኅ፡
 አ። ፡ ንሄሉ፡ ወከተ፡ ከንቱ፡ ሄለ። ፡ ይደለው፡ ንሁሐ፡ ለፈጣሪ፡
 ወንፈጽ፡ ፈቃድ፡ ወንትሀገሠ፡ እስኅ፡ ኅግ፡ ይወስዶ፡ ንሴሁ፡ ። ወንሰአ፡
 ንብ፡ ኗረ፡ ኅግ፡ ይቆለ፡ ለ፡ ጭዕለ፡ ፈጥኖት፡ ወኅግ፡ ይግድግ፡
 ለ፡ አሰሳ፡ ወእዕዶ፡ ዘገበር፡ በሊዎእጥርት፡ ወዋሀ፡ ለቡኖ፡ ኅግ፡
 ኖሎር፡ ሕገጋተ፡ ዘተፈጥርት፡ ወንዕቀቦን፡

በእንተ፡ ጸሎትሰ፡ ይደለው፡ ንጸሊ፡ ዘለፈ፡ . እስ። ፡ ጭትለዎ፡ ለፋጥረተ፡
 ለባዊት፡ ውእቱ፡ ። ወነፋስ፡ ናባቢት⁶፡ ዘትሌቡ፡ ኅግ፡ እግዚአብሔር፡ ዘኅሉ፡
 ይፋጥር፡ ወኅሉ፡ ይህቅብ፡ ወኅሉ፡ ይግለግል፡ ፡ ትሰሐብ፡ ንሴሁ፡ ኅግ፡
 ትጸሊ፡ ወትሰአ፡ እጥፊሁ፡ ሠፍዶተ፡ ወትድኖን፡ እጥእኅደ፡ ወትትጭሐ፡
 ወከተ፡ እደሁ፡ ለከኅሉ፡ ይኅለ፡ ወአለቦ፡ ዘይሰነአ፡ እስ። ፡ እግዚአብሔር፡

+ - 1) ጎዙኖ፡ ካለእ፡ ነገር፡ B. 2) ፋጥረት፡ B. 3) ኅሉ፡ B.
 4) ንፈጽኞ፡ B. 5) om. B. 6) ናሐሊ፡ B. 7) ሊፈጠረ፡ B.
 8) ad. ወአንበረ፡ ወከተ፡ ከንቱ፡ ሄለ። ፡ B. 9) ወባሕቱ፡ B. 10) ፈጠረ፡ B.
 11) ዛቲ፡ B. 12) ad. ንብረት፡ B. 13) እስ። ፡ B. + - 14) ለፈጣሪ፡
 ይፋጥር፡ ለሰብእ፡ B. 15) ወይረከዎ፡ B. + - 16) ወከተ፡ ከንቱ፡
 ሄለ። ፡ B. 17) አላ፡ B. 18) ad. ንንበር፡ እንዘ፡ B. + - 19) ወንንበር፡
 በኅግ፡ ውእቱ፡ ፈቃድ፡ B. 20) ad. ወሄዲ፡ እስኅ፡ አ። ፡ ንሐዎ፡ ይደለው፡
 ንትሀገሠ፡ በኅሉ፡ ጭንቀት፡ B. 21) ንሴሁ፡ B. + - 22) ዘበንዕነ፡ B.
 23) ወ — B. 24) om. B. 25) H B. 26) ይእኅዘ፡ B. + - 27) om. B. 28) om. A.

ሀቢያ : ወለሁላ : ወእቱ¹ : ወይረኤ : ዘባተሕቱ : ወይእኛዝ² : ኅሎ : ወይሌቡ :
 ኅሎ : ወይጭርህ : ኅሎ : ወይጭርህ : ኅሎ : አቡነ : ወረጣሪ : ወሀባሪ :
 ወዕቤተ : ነፋሳቲ : ጭስተሀህላ : ወጌር : ዘጸአጭር : ኅሎ : ጭንዳቤ :
 ወይሀጭር : በትዕግላት : ዘረጣሪ : ለሕይወት : ወአኅ : ለጭስፍ : በኅግ :
 ይቤ : ጠባብ : ሰሎጥን : አንተ : እግዚአ : ትጭርህ : ኅሎ : እስግ : ኅህላ :
 አንተ : ላዕላ : ኅሎ : ወትትህገይ : ኃጠውአ : ሰብእ : እንዘ : ትጸንቶ : ለንስሐ :
 ተረቅር : ኅሎ : እለ : ሀሎ⁸ : ወአለቦ : ዘትጭንን : ወአጭንተኒ : እጭንተኒ :
 አንተ : ትጭርህ : ወትሀህላ : ላዕላ : ኅሎ : ፍጥረት : ወእግዚአብሔር :
 ረጣሪ : ለግወገን : ኅግ : ነህላ : ዕባዎ : ወፍእኅተ : ወንጸላ : ኃቤሁ :
 በእንተ : ረኅብ : ጭፍቅደተ : ሀገን : ወነፍስ : ኅንተ : ኅሎ : ይጭርህ⁴ :
 ለቡና : ዘወደደ : ረጣሪ : ወስተ : ለበ : ሰብእ : ወእፈ : ይኅወን : ኅንተ :
 ወሐስተ :

ኅባላ : ፱ :

ወአንስ : እእጭርኅ : ወደ : በኅላእ : ፍፍ : ኅግ : ይሰጭ : እግዚአብሔር :
 ጸሎተ : ሰብ : ንጹላ : ኃቤሁ : በላብን : ጭእ⁵ : ወበፍቅር : ወበተአጭፍ :
 ወበትዕግላት : እስግ : ኃጥእ : አነ : ወነበርኅ : አጭ : ንአስዎ⁶ : ብዙን : ዘጭን :
 እንዘ : ሕይወላ : ወአጭንተኒ : በኅላ : እግዚአብሔር : ወሕይወላ : ኃቤሁ :
 ወአበስኅ : ብዙን : በዘሕይወላ : ለፍጥረት : ለግወት : ወበእንተ : ኃጠአትዎ :
 ወደቁ : ወስተ : ጭሀርት : እንተ : ሕይትኅሀሎ : ለሰብእ : ይደንን : እጭንተኒ :
 ወአለጸቁ : እትጭንደብ : ፍጭጭ : ወጭጭ : ደንገጭ : ጭት : ወእተ :
 አጭረ : ተጭጭኅ : ኃበ : እግዚአብሔር : ወወጠንኅ : እጸላ : ኃቤሁ : ኅግ :
 ይደንን : እስግ : ወእቱ : ይጭርህ : ኅሎ : ፍፍወ : አደንን : ወእቤ⁷ :
 ለእግዚአብሔር : እስግ : እጭንተኒ : ወአህሀሀ : ረጭን : እግዚአ :
 ወእንተ : ወግሕቱ : ይእኔ : ኃደን : ላተ : አባላ : ወአደንን : ወአለይኅ :
 በኅሎ : ለብዎ : በዘን : ጭዕላ : ወእግዚአብሔር : ሰጭን : ወአደንን :
 ፍጭጭ : ወአእኅትኅ : ወተጭጭኅ : ኃቤሁ : በፍጭጭ : ለብዎ : ወእቤ :

1) om. A. 2) ወይጭርህ : B. 3) ሀላው : B. 4) ይኅላ : B.
 +-5) በላብ : B. +-6) ቅዱስ : B. +-7) ወእንተ : B. 8) ወ—B.
 +-9) om. B. 10) እስግ : B. 11) ኃበ : እግዚአብሔር : B.

ማዘጋጀት : ዘጠኛው : አፋቅርኩ : እስከ : ሰዎሀገ፤ እገዛ፣ ልብጠጠር : ቀለ :
 ስለሌላት : ወሰንለገ፤ ጎሳ : ዝንቱ : ማዘጋጀት : ዘተጽኦላ : በእንቅጥ :
 ወሀገ፤ እቤ : ልጅዎት : ዘእንባለ : ዘአጠፍ : ወእንገር : ጎብር : ለእገዛ፣ ልብጠጠር :
 ወሀገ፤ ሀለው : እለ : ያስተዋደደ፤ ዘለፈ : ንባ : ንጉሠ : ወይብለው : ዝንቱ :
 ብእሲ : ጠርከ : ወእቱ : ወጠርጫ : ለፋሪንጅ : ወአእሮርኩ : ጎሳ : ነደ :
 ላዕልዎ : ማዕተ : ንጉሠ :: ወበገሰ፣ ማዕለ : ማዕለ : ንባ : ማዕለጎ : ንጉሠ :
 ወይቤለገ፤ ነባ : አ : ፋጠንአ : ንባዎአ : ይቤ : ንጉሠ :: ወአንሰ : ፈሪህጎ :
 ጥቀ : ወእትጎሀለገ፤ እጉደይ : እስከ : ሰብአ : ንጉሠ : የሀቅቡ፤ ወጸለይጎ :
 ጎሳ : ልላተ : በትግሥት : ልብዎ : ወበነገህ : ተንሀእጎ : ወሐርኩ : ወሶእጎ :
 ንባ : ንጉሠ : ወእገዛ፣ ልብጠጠር : አረጋርጎ^{፩. 10. +} : ለለባ : ንጉሠ² : ወተወጎላገ፤
 በፋቅር : ወልይቤለገ፤ ወልጅንተገ፤ በእንቅጥ : ዘፈሪህጎ : ወባሕቱ : ተሰለገ፤
 በእንቅጥ : ብዙ፤ ነገረ : ትግርት : ወሰደከፋት : ወይቤለገ፤ እስከ : ብእሲ :
 ጥር : እንቅጥ : ይደለው⁴ : ተፋቅርጫ⁵ : ለፋሪንጅ : እስከ : ጥርጎን :
 እጅንቱ : ጥቀ :: ወእቤሎ : ልሀ : እስከ : ፈሪህጎ : ወእስከ : ፋሪንጅ :
 በሰጎን : ጥርጎን : እጅንቱ :: ወእሮከ : ንጉሠ : ወሀባ፤ ሁለውጥተ : ወርቅ :
 ወፈገገ፤ በሰለግ :: ወወደጎ : እጅንቱ : ንጉሠ : አንባርኩ : ወአእጎትጎ⁶ :
 ለእገዛ፣ ልብጠጠር : ዘጎብር : ላተ : ሠጥ : ወጎሰሰ : ሰባ : አስተዋደደ፤ ወልደ :
 የሐንባ : ጎደይጎ : ወልጸለይጎ : ጎሳ : ይደጎን : በጎሳ : ቀይጫ : እስከ :
 ተጎሀለገ፤ እጉደይ : ወለሰብእሲ : ይደለው : ይጎብር : ጎሳ : ዘይትጎሀለ፤⁹
 እንባለ : የጎሳ¹⁰ : ለእገዛ፣ ልብጠጠር : በጎንቱ :: ወይእኬሰ : አእጎት : እስከ :
 በእንቅጥ : ዘጎደይጎ : ወነርኩ : ወስተ : ጎብር : ረጎብጎ : ጥጎንጎ :
 ተግይጎት : ፋደግት : ንባ : ፈጣሪ : ወጎሳ : አኃላ : ዘልጎይጎ :
 ቅይጫ : ወአእሮር : ጽድቅ : ዘተስተፈጠረ : ለፋጠን : ሀባ : ፋህቱ ::
 ወበሰጎን : አብሎ : ለእገዛ፣ ልብጠጠር : ይለው፤ ዘአእሮርጎ፤ ጎሳ : አእሮር :
 ጎሳ፤ እስከ : ለበውጎ : ጥቀ : እንዘ : ሀሎጎ : ባሕትጎ : ወስተ : ጎብር :
 እጅንቱ : ሰባ : ሀሎጎ : ጥስለ : ጥጎንጎ :: ወዘሰ : ጸከፋጎ : ዝዎ :
 ንስትጎ : ጥቀ : ወእቱ : ወነርኩ : ወስተ : ጎብር : እንዘ : አኃላ : ብዙ፤ :

1) ወጎሰሰ : B. 2) ለሶ : ለንጉሠ : B. 3) ተስለገ፤ : B. 4) om. B.
 5) አፋቅርጫ : B. 6) እንዘ : አእጎት : B. 7) አሮ : B. + - 8) ወይደለው :
 ንጎብር : B. 9) ዘይትጎሀለ፤ : B. 10) ናጎሳ : B. - + - 11) om. B.

ዘይጭስሎ : ለዝንቱ :: ወእሴብሐ : ለእንዚሉብሐር : ዘወሀበኒ : ጥበባ ::
 ተወልሎብወ : ጭሠጢሬተ : ፍጥረት¹ : ወፍጥስ፡ ትሰሐብ : ንቤሆ : ወትጫንን :
 ነሱሎ : እንበለ : ንልዎ : በጎብረ² : እንዚሉብሐር : ወበእንተ³ : ጥበቡ ::
 ወደለይኑ : ነሱሎ⁴ : አጫረ : በስጊሕ : ልብዎ : በጭዘጭረ : ዳዊት : እስጭ
 ዝንቱ : ደሎት : ይበቁላዲ : ጥቀ : ወዎልዕለ : ጫፍ፡ ንባ : እንዚሉብሐር ::
 ወለእጭ : እረኅብ : በጭዘጭረ : ዳዊት : ዘኢይሰፍጥ : ጭስለ : ጫፍ፡ ጫፍ : ጫፍ :
 እተረገጉ : ወአስተሰፍጥ : በአእጭርትዎ : ወነሱሎ : ይህኒ : ሊተ :: ወሶባ :
 እዳሊ : ነጭዘ : ይላይፍ፡ ትውኅለትዎ : በእንዚሉብሐር^{፫ 20. +} : ወእብለ :
 አጭሰፍ : እንዚሎ : ደሎትዎ : ወኢትትሆፍ፡ ስእለትዎ : ጫፍ፡ አጭትግለተ :
 እጊለ : እጭሐዎ : እንተ : እንዚሎ : ኢተርሕቅ : ህሃለኅ : እጭፍ፡ ጭረትኅ :
 ወድድቅኅ : ዘለፈ : ይርኅባዲ : ወኢይትፍረር : እንዚሎ : እስጭ : ዳዎነሱኅ :
 ነጭዘ : እዜጭር : ለስጭኅ : ለዌለጭ : ነጭ : ተሀበኒ : ተጭፍትዎ : ነሱሎ :
 አጫረ :: ነጭር : ላዕልዎ : ወተህሃለኒ : ሀሶ : ንይለ : ለጎብርኅ : ወአይጭፍ :
 ለወለዎ : አጭትኅ : ጎበር : ጭስሌዎ : ትእጭርት : ለሠፍይ : በእንተ : ስጭኅ :
 ጭርሕኒ : ወሴስዎኒ :: ኢትሰሐባ : ጭስለ : ንጥፍን : ለፍጥስ፡ ለትነንን :
 ጭረትኅ : ላዕልዎ : በኅጭ : ላዕልኅ : ተወኅለኅ :: ወይስጭ : ጎበር : ሊተ :
 ጭረትኅ : ለድባሕ :: ሰቀበኒ : ወዎብድሀኒ : ደባ : ጭር : ወኢተጎብአኒ :
 ወስተ : እዎ : ደለእትዎ : አስጭሀኒ : ትፍሠሕተ : ወሐህተ : ወኢተስተፍረኒ :
 እጭተስፋዎ :: እጭንቱሰ : ይረገጭ : አንተ : ባርኅ : ወዎእጭረ : ነጭ : እዎኅ :
 ይእቲ : ዛቲ :: ዘንተ : ወዘይጭስሎ : እዳሊ : በነሱሎ : ልብዎ : ጭላተ : ወሌሊተ ::

ነገሩ ለ ሀ :

ወደሎትሰ : ዘእዳሊ^{፫ 7.} : ነገህ : ወሰርኅ⁺ : ዘደለይኑ : ወዘእዳሊ : ነሱሎ :
 አጫረ : በሀቢይ : ተስፋ⁷ : ነጭዘ : ወእቱ ::

እሰገድ : ለኅ : አፈጣሪዎ : ወሀቢዎ : ወአፍቅረኅ : በነሱሎ : ልብዎ ::
 ወአእኑተኅ : በእንተ : ሠፍዎት : ዘጎብርኅ : ሊተ : በዛቲ : ሌሊት : ወሰርኅሰ :
 እቤለ : በዛቲ : ጭላት :: ሰቀበኒ : ዌደ : በዛቲ : ጭላት :: ወሰርኅሰ : እቤለ :
 በዛቲ : ሌሊት :: አለብወኒ : በዛቲ : ሰለት : ወበነሱሎ : ጭሀላ : ሕይወትዎ :

+-) ነጭ : እለቡ : ዘንተ : ነሱሎ : B. 2) ንባ : B. 3) ወንባ : B.
 4) በነሱሎ : B. +-) ወእሴ : ነሱሎ : አጫረ : 6) om. B. +-) om. A.

ኸኸ ፡ ስንጠር ፡ ሊቃቶኸ ፡ ላዕለዎ ፡ ወእፌጽፍ ፡ ወኃይን ፡ ሊተ ፡ ኃጣውአዎ ፡
ሀበኒ ፡ ከኅሉ ፡ አሌፌ ፡ ዘዋስገላ ፡ ለጠቀቆደተ ፡ ሕይወት ፡ ወአድንሀኒ ፡ ዘላፌ ፡
በተሐድኖ ፡ ብኸ ፡ አእገዚአዎ ፡ በአንተ ፡ ኃሊትኸ ፡ ወበአንተ ፡ ኃይለኸ ፡
ወበአንተ ፡ ዐበዎ ፡ ዚሐኸ ፡ አድማኒ ፡ አድንገት ፡ ወአድቆ ፡ ወአድቆ ፡
ሰብአ ፡ ወአድቆዎ ፡ ያጋ ፡ ወአድቆወዝን ፡ ነፋስ ፡ ።

ወአድቆ ፡ አድቆ ፡ በግደግ ፡ ዘግኑፍሰ ፡ ተወክለኸ ፡ ወኃሊዮኸ ፡
ወአቤ ፡ ይደልወኒ ፡ እገበር ፡ ወእጻግ ፡ በኅሉ ፡ ክህሉትዎ ፡ ለረከፌ ፡ ከኅሉን ፡
ጠቀቆደተ ፡ ሕይወትዎ ፡ ወኢይበቃህኒ ፡ ጸሎት ፡ ገሕቲቱ ፡ ደአድ ፡ አስገሰ ፡
ኢዋሐር ፡ ተገገረ ፡ አበውአ ፡ በኃይለ ፡ አእገዚአብሔር ፡ ተገገርዎ ፡ አንበለ ፡
በረከትኸ ፡ እገዚአ ፡ ኢይበቃህኒ ፡ ወአድንገትኒ ፡ ወአንተ ፡ ገርኮ ፡ ለኃሊያዎ ፡
ወለተገገርዎ ፡ ወለንብረትዎ ፡ ወሀበኒ ፡ ንዋዎ ፡ ወፍሰጣጣ ፡ በፋኖ ፡ ዘአንተ ፡
ጠቀቆር ፡ ወትፈቆድ ፡ ጊዳ ፡ ለበ ፡ ሰብአ ፡ አለ ፡ ሀለው ፡ ገሰሐዎ ፡ ለገቢር ፡
ሠኖ ፡ ሊተ ፡ አስገሰ ፡ ከኅሉ ፡ ይኸውን ፡ በኢቃቶኸ ፡ ብረክኸ ፡ ወአሠኒ ፡ ሊተ ፡
አድ ፡ ርሠአዎ ፡ ወአእግርኸ ፡ ከኸ ፡ ለብን ፡ ዘላፌ ፡ ወኸተ ፡ አደ ፡ አእገዚአብሔር ፡
ወይትኸሀሉ ፡ ለአእገዚአብሔር ፡ ይረከዎን ፡ ብጽሃን ፡ ወፍሰጣጣ ፡ ወለአድኒ ፡
ሀሉን ፡ ግእኸለ ፡ ገንደጌ ፡ ወንገት ፡ ወከግረፍ ፡ ወዲ፡ ይትኸሀሉ ፡ ይረከዎን ፡
ኃሰፊ ፡ በግእኸለ ፡ ብሐለ ፡ ወከኅሉ ፡ ፋገፌ ፡ ከሃለግ ፡ ወበአንተኸ ፡
ንረኢ ፡ ከኅሉ ፡ አሌፌ ፡ ነደዎን ፡ ወገንደጊን ፡ አንዝ ፡ ይትዋደዎ ፡ በፍሰጣጣ ፡
ለሶ ፡ ወብሆላንሰ ፡ ወነገሠት ፡ ይትኸዙ ፡ ወዋንብረ፡ በግእኸለ ፡ ብሐሎ ፡
ወብኸን ፡ ፋትወተፍ ፡ ወአንዝ ፡ ንከኒ ፡ ኢንፈቆድ ፡ ሐዘን ፡ ይሠርቆ ፡ ወኸተ ፡
ለብን ፡ አንበለ ፡ ናአድ ፡ ገንደዎተ ፡ ሠረቆቱ ፡ ወይደልወን ፡ ንጸሊ ፡ ነበ ፡
አእገዚአብሔር ፡ ከኸ ፡ ይከፍሪ ፡ ትፍሠከተ ፡ ወከሠተ ፡ ወዎብጽሀን ፡ ደበ ፡
ገጽ ፡ አስገሰ ፡ አእገዚአብሔር ፡ ይሠርቆ ፡ በርህ ፡ ለጸድቆን ፡ ወለርቆን ፡ ለብ ፡
ትፍሠከተ ፡ ወውክቱ ፡ ይሐድ ፡ ወይደልኸ ፡ ከኅሉ ፡ ፋኖ ፡ ለብን ፡ ወይክለ ፡
ይረከዎን ፡ ፍሰጣጣ ፡ ወኸተ ፡ ገንደጌ ፡ ወትኸተ ፡ ወኸተ ፡ ሠኖዎቱን ፡ አስገሰ ፡
ፍሰጣጣ ፡ ወከዘን ፡ ኢይበጽሐን ፡ በኸግ ፡ ይከፍሎ ፡ ለሰብአ ፡ አለ ፡ በኸግ ፡
ይሰፍሪ ፡ አእገዚአብሔር ፡ ወአቤ ፡ አንተ ፡ አእገዚአዎ ፡ ወኢጣሊዎ ፡ አስገሰኒ ፡

+-1) ከኸ ፡ ለለዎ ፡ እገበር ፡ ዘይትኸሀሊኒ ፡ ይ. +-2) ዘንተ ፡
ዘይትፈቆድ ፡ ሊተ ፡ ይ. 3) ወገሕቱ ፡ ይ. 4) ad. አስገሰ ፡ ይ. +-5) አንተ ፡
አኢጣሊዎ ፡ ይ. +-6) om. B. 7) ወኸግ ፡ ይት — ፡ ይ. 8) ወበኸግ ፡ ይ. 9) ንከኒ ፡
አንዝ ፡ ይ. 10) ንከለለ ፡ ይ. 11) አድኖን ፡ ይ. 12) ad. ወዲቆሲዎ ፡ ይ.

ትፋሠሕተ ፡ ወሐሀተ ፡ ወአብጽሀኒ ፡ እስከ ፡ አጭ ፡ ሀሉኩ ፡ ደባ ፡ ጭር ፡ ፡
ወእጭዳረ ፡ ጭጥ፡ ሰዶኒ ፡ ንቤከ ፡ ወአጽገባኒ ፡ እጭኔከ ፡ ፡

ወነበርኩ ፡ እጼሌ ፡ ከሙዝ ፡ ጭላተ ፡ ወሌላተ ፡ ወአኔገር ፡ ሠኔ ፡ ፋጥረተተ ፡
እገዚአብሔር ፡ በበሠርሀተሙ ፡ እንከሳ ፡ ወአረዋተ ፡ ገዳሮ ፡ እሙንቱሰ ፡ በጠባይሀ ፡
ፋጥረተሙ ፡ ይሰሐቡ ፡ ንባ ፡ ሀቂባ ፡ ሕይወተሙ ፡ ወአዘለፈ ፡ ዘርሐሙ ፡ ፡
ፊደሌ ፡ ህፃወ¹ ፡ ገዳሮ ፡ ወሠዕር ፡ በሀቢይ ፡ ጥብብ ፡ ዘተፈጥረ⁺ ፡ ይበኑሉ ፡
ይለጭሉ ፡ ወይጸገዩ ፡ ወያወፀኤ ፡ ፋረ፡ ዘርሐሙ ፡ በበኔገዶሙ ፡ እንበለ ፡
ከሐተት ፡ ወይጭሉ ፡ ዘሮሙ ፡ ፲፯፡ፋከ ፡ ወደሌ² ፡ አዶባርኒ ፡ ወቆላት ፡ አፋላገኒ ፡
ወአንቅዕተ ፡ ጭጥት ፡ ከሉሉ ፡ ገብርከ³ ፡ ይሴብሐ⁴ ፡ ለከሙከ ፡ እገዚአ ፡ ወጥቀ ፡
ተሰብሐ ፡ ከሙከ ፡ በከሉሉ ፡ ጭር ፡ ወበሰገይኒ ፡ ፡ ጥቀ ፡ ሀቢይ ፡ ገብረ ፡
እደዋከ⁵ ፡ ዘንቱ ፡ ፀጋይ ፡ ነቅሀ ፡ ብርሃን ፡ ወነቅሀ ፡ ሕይወተ ፡ ሀለጭ ፡ ወርሃኒ ፡
ወከዋክብትኒ ፡ ዘለሌከ ፡ ሠረርከ ፡ ዘአይከሐቱ ፡ በፋጥተሙ ፡ ዘአንተ ፡
ሠሌዕከ ፡ ሉሙ ፡ ወሙኑ ፡ ያአጭር ፡ ኄለቆሙ ፡ ለከዋክብት ፡ ወርሕቀተሙ ፡
ወዕበሞሙ ፡ እንዘ ፡ ይጭሉኒ ፡ ያቁቀ ፡ በእንተ ፡ ርሕቀተሙ ፡ ወደጭጥትኒ ፡
ዘያወሕዙ ፡ ጭጥተ ፡ አብቋለዶኒ ፡ ለጭላጼ ፡ ፡ ከሉሉ ፡ ሀቢይ ፡ ወጭንገር ፡
ወከሉሉ ፡ በጥብብ ፡ ተፈጥረ ፡ ፡ ወነበርኩ ፡ ከሙዝ ፡ ፱ሀሙተ ፡ እንዘ ፡ አኔገር ፡
ከሉሉ ፡ ፈጥረተ⁶ ፡ ወእሴብሐ ፡ ለፈጣሪ ፡ ፡ ወኔለይኩ ፡ ወእሴ ፡ ጥቀ ፡ ሠፍይ⁷ ፡
ገብረ ፡ እገዚአብሔር ፡ ወዕሙቅ ፡ ጭሊፍሁ ፡ ወዘአይትነብብ ፡ ጥበቢሁ ፡ ወእፈ ፡
እንከ ፡ ሰብእ ፡ ንሑከ ፡ ወጭከኪን⁺ ፡ ይሔሱ ፡ ወይሴ ፡ ተፈገውኩ ፡ እሙንባ ፡
እገዚአብሔር⁸ ፡ ከሙ ፡ እኔሠት ፡ ለሰብእ⁹ ፡ ጥበባ ፡ ወጽድቆ¹⁰ ፡ ወአይከሠት ፡
ለኒ ፡ እንበለ ፡ ከንቱ ፡ ወጭጥኔ ፡ ወዘገዕዙ ፡ ትሐት ፡ ጥቀ ፡ እጭሊፍ⁺ ፡
በዘጸገወኒ ፡ ፈጣሪኒ ፡ ንለቡ ፡ ህበሞ ፡ ፡ ወእሴ ፡ አንሰ ፡ ኔይይ ፡ ወጭከኪን ፡ አኒ ፡
በቅድሜከ ፡ እገዚአብሔር ፡ አለብወኒ ፡ ዘይደለወኒ¹¹ ፡ ፡ እእጭር ፡ በእንቲሐከ¹² ፡
ከሙ ፡ አንገር ፡ ህበሞ ፡ ዘአከ ፡ ወእሰብሕከ ፡ ከሉሉ ፡ አሊረ ፡ ከብሐተ ፡
ሐዲሰ ፡ ፡

+ - 1) ወዕፀወ ፡ B. + - 2) om. B. 3) om. B. 4) ይሴብሐፀ ፡ B.
+ - 5) ከሙከ ፡ እገዚአ ፡ B. + - 6) om. A. 7) ሀቢይ ፡ B. + - 8) ይጭጽእ ፡
ኔቤኒ ፡ ወይብለኒ ፡ ጭጽከኩ ፡ ኔቤከሙ ፡ B. 9) ለከሙ ፡ B. 10) እገዚአብሔር ፡
ወበሕቱ ፡ B. 11) ዘይደለ ፡ B. + - 12) ትለቡ ፡ ለበዋት ፡ ፋጥረት ፡ ከጭጥ ፡ B.

ክፍለ : 100 :

ወበ፲፱፻፲፱፻፳፯ዓክት ፡ እጥላደተ ፡ ክርስቲስ ፡ ጥተ ፡ ሱስንዮስ ፡ ንጉሠ ፡
 ወነገሠ ፡ ወልደ ፡ ፈሲሐይስ ፡ ሆኖቸሁ¹ ፡ ወውሉቱስ² ፡ አፋቀሮም ፡ ቅድም ፡
 ለፋራንጅ ፡ በኅመም ፡ ልቡሁ ፡ ወባሕቱ ፡ ፈሲሐይም ፡ ለግብጻውያን ፡ ወኅን ፡
 ሰላም ፡ ወከተ ፡ ኅሉል ፡ በሐዎርተ ፡ ኢትዮጵያ ፡ ፡ አጫሃ ፡ ወፃእኑ ፡ እጥግብፆ ፡
 ወሐርኑ ፡ ቅድም ፡ በሐዎርተ ፡ አዎሐራ ፡ ወደሃረ ፡ ሆኖኅፆ ፡ ቤገሮታር ፡
 ወለኅሉም ፡ ጸለአተ ፡ ፋራንጅ ፡ ጫላካዎም ፡ ፬እኖኅኅት ፡ ዘጉዩ ፡
 በጭዕላ ፡ ሱስንዮስ ፡ ወበእንተዛ ፡ አፋቀረኒ ፡ ወወሀብኒ ፡ ጫላም ፡ ወልብሰ ፡
 ወእንዘ ፡ አሐዎር ፡ ኅመም ፡ እጥሳር ፡ እኮስ ፡ ሆር ፡ ፈፈደኅኑ ፡ እትጥፋዎ ፡
 ኅን ፡ ልካሱም ፡ እኩም ፡ እእሮርኅ ፡ እኅም ፡ ለካህናቲሃ ፡ ወተዘኅርኅ ፡
 ኅመ ፡ እጥኅን ፡ እገዢአብሐር ፡ ይጸንፅ ፡ ሐረቱ ፡ ለሱብእ ፡ ወእቤ ፡ ጥርሐኒ ፡
 እገዢአ ፡ ፋኖተ ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ አሐዎር ፡ ወብሐረ ፡ እንተ ፡ ቦቱ ፡ እንብር ፡
 ወኃይኅኑ ፡ እዕይ ፡ ወእንብር ፡ ወከተ ፡ ጥድረ ፡ ጉዥ ፡ ወባሕቱ ፡ እገዢአብሐር ፡
 ጥርሐኒ ፡ ኅን ፡ ኢንጋይኅ ፡ ፡ ወበ፬እኖሰላ ፡ በጸሐኅ³ ፡ ኅብሐረ ፡ እንፋራክ፡
 ኅን ፡ ፬ብእሲ ፡ ባሕላ ፡ ዘከም ፡ ሀብቱ ፡ ዘውእቱ ፡ ሀብተ ፡ እገዢአብሐር ፡
 ወነበርኅ ፡ ሆ ፡ ፬ባለተ ፡ ወበሳቲት ፡ ስልኅኅ ፡ እጥፊሁ ፡ ቀለም ፡ ወሰጫ ፡
 ኅመ ፡ እፈኑ ፡ ጦገረ ፡ ኅን ፡ ልዘገዳዎ ፡ ዘበክሳኅም ፡ ወዘንቱ ፡ ኅእሲ ፡
 ይቤለኒ ፡ ጸሓፊኑ ፡ ልንተ ፡ ወእቤሉ ፡ እወ ፡ ጸሓፊ ፡ ልን ፡ ወልዎሃአ ፡ ወይቤለኒ ፡
 ኅንብር ፡ ጫላም ፡ ጫዕም ፡ ጭሰ ፡ ወጸሐፋ ፡ ሊተ ፡ ጫላም ፡ ይጥኑ ፡
 ወእሁብኅ ፡ ሀከበኅ ፡ ወእቤሉ ፡ ልሆ ፡ ወውከተ ፡ ልብፆ ፡ ልእኅትካዎ ፡
 ለእገዢአብሐር ፡ ዘአርሐዮኒ ፡ ፋኖ ፡ በዘእሲይ ፡ ፋራ ፡ ጸግዎ ፡ እኩም ፡ ጸላእኅ ፡
 እትጥፋዎ ፡ ኅን ፡ ለቅኖዎ ፡ ዘቀደም ፡ ወኢይፈቅዶ ፡ እጥሀር ፡ ሐሰተ ፡ ወለእም ፡
 እጥሀር ፡ ጽድቅ ፡ ፈይሰጥሁኒ ፡ ሰብእ ፡ እንባለ ፡ ይጸልፉኒ ፡ ቦከተዋይቸን ፡
 ወይሰይይኒ ፡ ወክንፅ ፡ እፈቅዶ ፡ እንብር ፡ በሰላም ፡ ወበፋቅር ፡ ጫላም ፡ ኅሉል ፡
 ሰብእ ፡ ወእብራርኅ ፡ ፋራ ፡ ጸግዎ ፡ እሴብይ ፡ እጥግብረ ፡ እደውዎ ፡ ወእትገይፋ ፡
 ብኅን ፡ ሰብእ⁷ ፡ ወእንብር ፡ ጫላም ፡ በኅብኅ ፡ እንተ ፡ ልለበወኒ ፡ እገዢአብሐር ፡

1) om. B. 2) ስ ፡ om. B. 3) ad. ኅን ፡ B. 4) ኅመ ፡ እሴብይ ፡ B.
 5) om. B. + - 6) om. A. + - 7) om. B.

እጆእንበር፡ ነቡረ፡ ወከተ፡ ቤተ፡ ኃጥኣን፡፡ ወበጣዳጥ፡ ጭዕል፡ አስተዳለውኩ፡
 ቀለጭ፡ ወሰሌዳ፡ ወጸሐፋኩ፡ ሷዶ፡ ጭጽሐፋ፡ ዘጭዘጭረ፡ ዳዊት፡
 ወእገዚእ፡ ሀብቱ፡ ወኩሉጭ፡ እለ፡ ርእይዎ፡ ለጸሐፋት፡ አንገረ፡ እስጭ፡
 ሠፍይት፡ ይእቲ፡፡ ወእገዚእ፡ ሀብቱ፡ ወሀበኒ፡ ሀኩባ፡ ሷሠፍ፡ ለብሰ፡፡
 ወእጭዘ፡ ወልዶ፡ ለወእቱ፡ ሀብቱ፡ ዘከጭ፡ ወልዶ፡ ጢጣኤል፡ ይቤለኒ፡
 ጸሓፋ፡ ሊተኒ፡ በኩጭ፡ ጸሐፋኩ፡ ለአቡዎ፡ ወጸሐፋኩ፡ ወወሀበኒ፡ ሷላሀጭ፡
 ወ፪አጣሌ፡፡ ወእጭዳረዘ፡ ብዙኃን፡ ጭጽጵ፡ ኃቤዎ፡ ወአጽሐፋ፡ ጭጽሐፋ፡
 ዳዊት፡ ወካለኣ፡ ጭጸሐፋተ፡ ወጦገራተ፡ እስጭ፡ እንበሌዎ፡ አለ፡ ካለእ፡
 ጸሓፊ፡ ወከተ፡ ዘንቱ፡ ብሔር፡ ወወሀበኒ፡ አለባሰ፡ ወአጣሌ፡ ወዴወ፡
 ወእካለ፡ ወዘይጭከሉ፡ ለዘንቱ¹፡ ወእገዚእ፡ ሀብቱ፡ ቦቱ፡ ፪ዶቂቅ፡ ሕፃኖት፡
 ወከጭ፡ ለሷወልዶ፡ ገብርኤል፡ ዘተሰጭ፡ ተሰገ፡ ወከጭ፡ ለካለኤ፡ ወልዶ፡
 ሕይወት፡ ዘተሰጭ፡ ጭትኩ፡ ወአቡሀጭ፡ ሀብቱ፡ ይቤለኒ፡ ጭሀርጭ²፡
 በንባበ፡ ዳዊት፡ ወአንሰ፡ እሁብኩ፡ ሀከብኩ፡ ሲሳዎ፡ ዘዎአካለኩ፡ ወዘሰ፡
 ተጠረ፡ በጸሐፊተ፡ እዶኩ፡ ይከወን፡ ለኩ፡ ወእቤሉ፡ ለሀ፡ አአቡዎ፡ ኩሉ፡
 ዘአዘከኩኒ፡ እገብር፡፡ ወባሕቱ፡ ኩኒ፡ ሀዎንተ፡ አቡዎ፡ ወእጭዎ፡ ወአዘገዳዎ፡
 እስጭ፡ እንበሌኩ፡ አለብዎ፡ ዘጭ፡፡

ነባላ፡ ፲፪፡

ወአእጭርኩ፡ ኩጭ፡ ሊይሀን⁴፡ ለሰእሲ፡ ይንበር፡ ባሕቲተ፡ እንዘ፡
 አለቦቱ⁵፡ ብእሲት፡ እስጭ፡ ዘንቱ፡ ፋኖ⁶፡ ይሳሕብ፡ ኃበ፡ አበሳ፡ ወሊይዳለወጭ፡
 ለሰብእ፡ ይንበረ፡ በዘኢኩ⁷፡ ፋጥረተጭ፡ ኩጭ፡ ሊይሀን፡ በወይተጭ፡
 ዘገብረ፡ በኩጭ፡ ተብሀለ፡ ለቀይጭት፡ ሊይሀን፡ ይንበር፡ ብእሲ፡ ባሕቲቱ፡፡
 እስጭ፡ ይትፈቀድ፡ ሉቱ፡ ብእሲት፡ ወእቤሉ፡ ለእገዚእ፡ ሀብቱ፡ ኢኮንኩ፡
 ጭኮስ፡ አለ፡ ተጭሰላኩ፡ በእንተ፡ ዘጭ፡ ሀፀባ፡፡ ወሀለወት፡ አሐቲ፡ ወለት፡
 ነባራቱ፡ ለእገዚእ፡ ዘከገ፡ ኃረት፡ አኮ፡ ላሀይት፡ አላ፡ ሠፍይተ፡ ጭገባር፡
 ወለባዊት፡ ወተሀጋሀት፡፡ ወእቤሉ፡ ለእገዚእ፡ ሀብቱ፡ ሀበኒ፡ ዛተ፡ ወለተ፡
 ትኩንኒ፡ ብእሲተ፡፡ ወእገዚእ፡ ሀብቱ፡ ይቤለኒ፡ ለሀ፡ እጭይእኤ፡ ኢትኩን፡

1) ለዘ፡ B. 2) ጭሀርጭ፡ B. +-3) ዘትበለእ፡ B. 4) ሊይዳለወ፡ A.
 +-5) እንበለ፡ B. 6) om. B. 7) እንበለ፡ በሀርጭተ፡ B. +-8) om. B.

አጭት። ለላ : አጭተኛ : ወእቤሎ : አኮ : አጭት። እንበለ : ትኩሩኝ :
 ብእሱተ : እከጭ : ብእሱ : ወብእሱት : ህጊ። እጭን። በአውከሮ :
 ወአይደለው : ንባሎ። እገዚአ : ወአጭተ : እከጭ : ፩ሠጋ : ወ፩ንብረት :
 እጭን። ወእገዚአ : ሀብቱ : ይቤለኝ : አንተሰ : ብእሱ : እገዚአብሔር : አንተ :
 ገበር : በኅጭ : ፈቀድኅ : ወጸዋዕና : ለይእቲ : ወለት : ወአኝ : እቤላ :
 ትሠግራ¹ : ትኩሩኝ : ብእሱት። ወትቤለኝ : በኅጭ : ፈቀድ : ለእገዚአ።
 ወእገዚአ : ሀብቱ : ይቤላ : አንሰ : እፈቅድ። ወይእቲሰ : ትቤለኝ : ሠናይ :
 ሊተ : ወአይቱ² እረኅብ³ : ዘይዲይሰኝ : እጭኔኅ : ወንቤሎ⁴ እገዚአ : ሀብቱ⁵ :
 ባርኅ : አአቡኝ : ወይቤ : እገዚአብሔር : ይባርኅጭ : ወይዕቀብኅጭ :
 ወዋሀብኅጭ : ጥሒና : ወፋቅረ : ለኝዋኝ : ጭዕላ : ወዋሀብኅጭ : ወሉደ :
 ጭከለ : ጥረተ : ዘንጭ : ወለጭ : ወዋርከቅ : እኩ። ነገረ : እጭኔኅ።
 ወንቤ : አጭን : ወአጭን። ወይእቲ : ሂጊት : ኮንት : ብእሱት። ወአፋቀረተኝ :
 ጥቅ : ወተፈሠከት : ፋሠጣ : በዙኝ : እከጭ : ነበረት : ቅድጭ : ጭንጭ :
 ወከተ : ቤተ : ሀብቱ : ወሰብአ : ቤቱ : አከጭጭ : ዘለፈ⁶ : ወበእንተ :
 ዘአፋቀረተኝ⁷ : አኝ : አንበርኩ : ወከተ : ለብ። ኅጭ : አሠግራ : በኩሉ :
 ክሂሉት። ወአከከብ : ዘአለሮ : ካለእ : አውከሮ : ዘጸንሀ : በፋቅር : ወዘተባርኅ :
 እጭእገዚአብሔር : በኅጭ : አውከሮ : ዚአኝ : ወብሰኅ : ፪አውቅዳተ : ወርቅ :
 ዘተርፈ : ሊተ : እጭዘሰሠእኩ : ጭከሌ። አጭ : ጎዋይኩ : እጭአኅጭ :
 ወበጽከረተ : እደ። አጥረይኩ : አለህጭተ : ወአጣሌ : ወአለባሰ : ወአኝጭ :
 ቤተ : ንአሰ : ወከተ : አገግረ : ለእገዚአ : ሀብቱ : ወነበርኩ : ህ። ጭከለ :
 ብእሱት። በፋቅር : ወዋእቲከ : ትፈትለ : ጭላተ : ወሌሊተ : ወአኝ : እጽከፋ :
 ወእጭህርጭ : ለውሉደ : ሀብቱ : ወለካለኝ : ከፃናት : ዘሀለው : ህ።
 ወእገዚአ : ሀብቱሰ : ይሁበኝ : ፬ቀሠተ : ጠይፋ : በበወርኝ : በእንተ :
 ዘእጭህርጭ⁸ : ለውሉደ : ወነበርኩ : ኅጭከ : ጭከለ : ብእሱት። በፋቅር :
 ወበሠናይ : ንብረት : ፬ህጭተ : ወአውለድት : ሊተ : ወለደ : ወእጭከ : ጭንከት :
 ወወለድት : ወለደ : አጭ : ፲ለጥቅጭት : በህለተ : ሰኔይ : እጭለደተ : ክርከተከ :
 ፲፱፻፲፱፻፴፬ : ወተፈሠከኝ : በወለድኝ : ወሰጭክጭ : በከጭ : አቡ። በጸጋ :

1) ትፈቅድኑ : B. 2) om. B. 3) እረኅብኩ : B. + - 4) ለሀብቱ : B.
 5) ዘተፋቅረኝ : B. + - 6) ወሀብቱሰ B. 7) ዘእጭህርጭ : B.

ሀብተ፡ እግዚአብሔር፡፡ ወእቶዳረ፡ ፫ዐጦት፡ አቡኑ፡ እጂንስ²፡ ሐረ፡ ብሔር፡
 ወተለሀሉ፡ ነዮሉጦ፡ ጸላእቱ፡ ወፋቁራሪሀሰ፡ ተሰዶ፡ ጦስሌሀ፡ ወወእተ፡
 ጊዜ፡ ወስተ፡ ነዮሉ፡ በሐወርት፡ ተሳህ፡ ጦጦህራን፡ ዘይጫህራ፡ ወዋጸን፡
 ትጥርተ፡ ዘትኅት፡ ወእኸገዳዮ፡ ዘበእኸሱጦ፡ ኅህሀኒ፡ ነጦ፡
 እጥጥ፡ ኅበ፡ ሊቅፍ፡ ወእቶሀር፡ ጦጸሕፋተ፡ ወስተ፡ እኸሱጦ፡ በኸጦ፡
 ቀደጦ፡ እስጦ፡ ጦሰልኸፍ፡ ለሰብእ፡ ዘጉዋይኸ፡ ፈረህ፡ ከደተ፡ ዘኸጦ፡
 በእንተ፡ አቡኑ⁴፡ እጂንስ፡ ወፈራሪ፡ ሊተ፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ተጥጥ፡ ኅቤኑ፡
 እስጦ፡ ጠፋኤ፡ ጸላእትኸ፡ ወፋቁራሪኸ፡ ድሃኑ፡ ወአወህእኸ፡ ወእቤሉጦ፡
 አልብ፡ ጸላእ⁵⁺፡ ወአልብ፡ ፋቁር፡ እንበለ፡ ዘንቱ፡ ብእሴ፡ እግዚአብሔር፡
 እግዚአብሔር፡ ሀብቱ፡ ወወሉዶ፡ ወብእሲት፡ ወኢዋሪጦ፡ ለገጦራ፡ አንትጦሰ፡
 ንበራ፡ በሰላጦ፡ ወሊተ⁷፡ ሊይኸፍ፡ እትጥጥ፡ ኅቤኸ፡፡ ወዘንቱ፡
 ጥጥ፡ ፀር፡ ወልዶ፡ ዮሐንስ፡ ዘአስተዋይዶ፡ ቅድጦ፡ ኅበ፡ ንጉሠ፡
 ሱስን፡ እቶዳረ፡ ሐረ፡ አቡኑ፡ እጂንስ፡ ብሔር¹⁰፡ ተጥጥ፡ ኅበ፡
 ሂይጥ፡ ገብጸጦን፡፡ ወባሕቱ፡ አለባ፡ ሂይጥ፡ እንበለ፡ ዘይጫይ፡
 ለጊዜህ፡፡ ወበብኸ፡ ጸልሑ፡ ሐረ፡ ወኸ፡ ፋቁር፡ ለንጉሠ፡ ፈሲሶ፡
 እስጦ፡ ነገሠት፡ ዮሐንስ፡ ጸልሐ፡ ወጥጥ፡፡ ወሰጫ፡ ወልዶ፡ ዮሐንስ፡
 ነጦ፡ አኒ፡ ሀሉኸ፡ በሰላጦ፡ ወስተ፡ ብሔር፡ እንፋራ፡ አንዘ፡ ይስተዋይዶ፡
 ኅብ፡ እንዘ፡ ይብሉ፡ ጦጦህራ፡ ፋራንጅ፡ ወእቱ፡ ዘይጫህር፡ በኅብእ፡
 ትጥርተ፡ ፋራንጅ፡፡ ወነገር፡ ዘንተ፡ ለህጥ፡ እንፋራ፡፡ ወአንሰ፡ ተብኸኸ፡
 ጥጥ፡ በእንተ፡ ጸልሑ¹¹፡ እስጦ፡ ቅድጦ፡ ይቤ፡ በእንተ፡ ፀር፡
 ለፋራንጅ፡ ወእቱ፡ ወድሃረ፡ ይቤ፡ ፋቁር፡ ወእቱ፡፡ ወበሐዘኑ፡ ለብ፡
 እቤ፡ ይህር፡ እግዚአብሔር፡ ለኸፍ፡ ጉህሉት፡፡ ወጸላይኸ፡ በዙኑ፡
 ጥጥ፡ በጦኸ፡ ዘፀወገ፡ ወዘፀወገ፡ ወዘፀወገ፡ እትጸጥ፡
 ወእግዚአብሔር፡ ከጦህ፡ እስጦ፡ ዘኸ፡ ብእሲ፡ ተህይ፡ ላህ፡ ብኸ፡
 አድባራተ፡ ይጥ፡ ጸልሐ፡ ጸልሐ፡ ወቀተ፡ ወተረኸ፡ በድኑ፡
 ወስተ፡ ቤቱ፡ ወኢተረኸ፡ ቀተሊህ፡ ወነገር፡ አንዘ፡ ህጥ፡ ወንዋ፡፡

1) om. B. 2) om. A. 3) አጥስሎ፡ B. 4) om. B. 5) ፀር፡ B.
 6) ወእፋቁር፡ B. 7) — ሰ፡ B. 8) ሊይኸፍ፡ B. 9) ሱስን፡ B.
 10) om. A. 11) እኸ፡ B.

ክፍል : II :

ወበ፲፱ወ፯፶ወ፴ወ፳፯፶፻ት : እኖለደተ : ክርስቲስ : ነዓ : ረኃብ : ሀቢደ :
 ወከተ^፲ : ነሱሉ : በሐወርተ : ሊትዮ^{፳፱} : ወጸንሀ : ጭዋላፍት : በእንተ : ኃጣውኦ :
 ሕክብን : ወበእንተ : ኃጣል : ፋቅረ : ቢጽ : እስጦ : እለ : ተወክረ : ሃይጻፍተ :
 ንጉሠ : ሱስንዮስ² : ወአቡዓ : እፈንስ : ሰይደ : ቅድጦ : ወቀተሉ : አንዲሆጦ :
 እለ : ሊተወክረ : ሃይጻፍተጦ : ወእለ : ተሰደሰ : ፈይዮጦ : ድሃረ :
 ለአፀራረሆጦ : ጭስብሆተ³ : ለእለ : አፀራረሆጦ⁴ : ወቀተሉ : ብዙኝን :
 ወበኅሉጦ : ተሀወቀ : ክሠተ : ነጦ : አለቦ : ፈረሀተ⁵ : እግዚአብሔር :
 ቅድጦ : አፀይንቲሆጦ : ወአዮእጥርዋ : ለፋፍተ : ሰላጦ :: ወበኅንቱ : ተብሀሉ :
 ክርስቲያ : እስጦ : ሊዮሱስ : ክርስቲስ : እኖቅድጦ : ነሱሉ : ወላዕለ : ነሱሉ :
 ይጼዘዘጦ : ለክርስቲያን : ፋቅረ : በበይንቲሆጦ :: ወከንቱ : ተፈቅርሰ :
 ጠፋኦ : ፋድጦ : ጻእኅለ : እለ : ተብሀሉ : ክርስቲያ : ወኅሉጦ : ይጼብሱ :
 በአንዲሆጦ : ወይትዋኝጡ : በበይንቲሆጦ : ነጦ : ብለሀተ : እኅል⁶ ::
 ወፈሰለደስ : ንጉሠ : ወጠን : ይንገሠ : በሠናይ : ጭክር : ወበጥብብ : ወባሕቱ :
 ሲጸንሀ : በሠናይ : አላ : ነዓ : ንጉሠ : ሀጻፄ : ወጸንሀ : በሀጭሀ : ወበክሀወ :
 ደጦ : ወለፋሬንጅኒ : ዘገብረ : ሎቱ : ሠናዮ : ወሐንዱ^{፲፯} : ሎቱ : ጻፃፈደተ :
 ወአብዮተ : ሠናዮተ : ወአሠንቱ : ጭንገሠተ : በኅሉሉ : ገብረ : ጥብብ : ጸለጹጦ :
 ወሰደደጦ : ወፈይዮጦ : እኅብተ : ሀዮንተ : ሠናይት :: ወውእቱ : ፈሰለደስ⁸ :
 ነዓ : ገባረ⁷ : እኅይ⁸ : በኅሉሉ : ወቀተለ : ሰብኦ : ዘአለቦጦ : ኃለቁ⁹ : እንበለ :
 ፋትሕ : ወአብዘን : ዘጦተ : ወቀተሉን : ለአንስት : እኖድሃረ : ዘጦወ :
 ጭስሌሆን : ወፈፀወ : ሠራዊተ : ገበርተ : ሀጭፃ : ወሃደ¹⁰ : በሐወርተ : ወአብዮተ :
 ኔደዮን :: እስጦ : እግዚአብሔር : ወሀሰጦ : ለሕክብ : እኅዮን : ንጉሠ :
 እኅዮ : ወበእንተ : ኃጣልተ : ንጉሠ : ወሕክብ : ጭጽኦ : ጭዋላፍተ : ረኃብ¹¹ ::
 ወእኖድሃረ : ረኃብ : ነዓ : ብድብድ : ወብዙኝን : ጭቱ : ወኅለኦን : ፈርሀ :
 ወአሶ : ለድኃን :: እስጦ : ጸንሀ : በእበደጦ : ወበጽለጹጦ : ወጭንፈቀጦ :
 ይቤሉ : በእንተ : ዘሰደድክጭወ : ለአቡዓ : እፈንስ : ጭጽኦ : ጭዋላፍተ :

1) ፴ : A. 2) ሱስንዮስ : B. + - 3) ወድሃረ : እለ : ተሰደሰ : ፈይዮ : B.
 + - 4) om. A. 5) ፋርሃ : A. + - 6) om. B. 7) ሀጭፃ : B. 8) om. B.
 + - 9) om. A. 10) ወይሀይደ : B. 11) — ት : ዘረኃብ : B.

እንዚአብሔር ፡ ላዕሌ፤ ፡ ወግላእን ፡ ይቤሉ ፡ በእንተ ፡ ዘገህሁሉገባዎ፡ ቅዱስ ፡
 ለሃይላገ፡ ፡ ርትዕት ፡ ወአርከብከገባዎ፡ ለቤተ ፡ ግርስቲያን ፡ በእንተዘ ፡
 ልደገ፡ ልቅሃቶት ፡፡ ወተናፈቁ ፡ በባይናቲሆሎ ፡ ወተበአሱ ፡ ወኢያእሎ፡ ፡
 ካስ ፡ ይደለዎሎ ፡ ልቅሃቶት ፡ በእንተ ፡ ዘነሠቱ ፡ ፈቅረ ፡ ቢጽ ፡ ወተሆደው ፡
 ፡ ሠርሀተ ፡ ጽድቅ ፡ ዘእንዚአብሔር ፡ ዘሠርሀ ፡ ለኩላ ፡ ፈጥረት ፡ በእንተ ፡
 ሠርሀተ ፡ ሰብእ ፡ ወሠሀ፡ ፡ ሕገ ፡ ጠባይዊተ ፡ በእንተ ፡ ሕገጋተ ፡ ሰብእ ፡
 ዘካሎዘ ፡ ልዎ ፡ ካሎዘ ፡ ሃይላገ፡ ፡ ወሠናዎ ፡ ይቤሉ ፡ በእንተሉሆሎ ፡
 ኢሳያስ ፡ ወወንጌል ፡ ዘሕዘብ ፡ በአፈሆሎ ፡ ዎከብረ፤ ፡ ወበለዎሰ ፡ ነዋ፤ ፡
 ይርሕቁ ፡ እሎ፤ ፡ ወካሎ ፡ ዎሎዘ ፡ ዎሎዘ ፡ እንዘ ፡ ይላህ፡ ፡ ትሎህርተ ፡
 ሠርሀተ ፡ ሰብእ ፡፡ ወካሎ ፡ ዎሕንስ ፡ ይቤ ፡ ዘሰ ፡ ይብል ፡ ወከተ ፡ ብርሃን ፡
 ሀሎኩ ፡ ወይልል ፡ ለቢጽ ፡ ሕሳዊ ፡ ወእቱ ፡ ወወከተ ፡ ጽላት ፡ ሀሎ ፡ እስከ ፡
 ዎሎ ፡ ወዘሰ ፡ ዎላቅር ፡ ቢጽ ፡ ወከተ ፡ ብርሃን ፡ ይነብር ፡ ወአለዎ ፡ ሕቅቶት ፡
 በካሎ ፡፡ ወዘሰ ፡ ይልል ፡ ቢጽ ፡ ወከተ ፡ ጽላት ፡ ወእቱ ፡ ዎሕወር ፡
 ወኢያእሎር ፡ ኃብ ፡ ዘሕወር ፡ እስከ ፡ ጽላት ፡ አህር ፡ አዕይንቲሆ ፡፡ ወከንቱ ፡
 ትንቢት ፡ ተፈጸሎ ፡ በሰብእ ፡ ብሔር፤ ፡ ወኢያእሎ ፡ ኃብ ፡ ዎሕወ፡ ፡
 ወይትበአሱ ፡ በእንተ ፡ ሃይላገ፡ ፡ ወሎ ፡ እስከ ፡ ኢያእሎ ፡ ዘዎሎ ፡
 ወወከተ ፡ ጽላት ፡ ይነብረ ፡፡ ወንሕሰ ፡ እሎዘ ፡ ኃልቆ ፡ ወርቅ፤ ፡ አሎ ፡
 ረንብ ፡ ሀይላገ፡ ፡ አላህሎ ፡ ወአላህሎ ፡ ወከብሕት ፡ ለእንዚአብሔር ፡
 ኢርሳብ፤ ፡ በካሎ ፡ ግላእን ፡ ዎሎ ፡ በላዕሌ ፡ ወአብላዕሌ ፡ ርኅሳ፤ ፡ ወሕሎ ፡
 ቪዊሎተ ፡ ዘካሎ ፡ ረንብ ፡ ወብድብድ ፡ ወኢሕሎ ፡ ወተፈጸሎ ፡ ብ፤ ዘይቤ ፡
 ኢይትኃፈረ ፡ በሎዕል ፡ አኩዎት ፡ ወይጸገቡ ፡ በሎዕል ፡ ረንብ ፡ ወአእብትናሆ ፡
 ለእንዚአብሔር ፡ ዘገብረ ፡ ለ፤ ፡ ሠናዎተ ፡ ዘአለዎ ፡ ኃልቆ ፡፡

1) om. B. +-2) ትእዛዘ ፡ B. +-3) ወሠሀ፡ ፡ ቆሎ ፡ ለእንዚአብሔር ፡
 ዘይብላ፤ ፡ ወከተ ፡ ለቡና፤ ፡ ኢትቆላ ፡ ወኢትገበር ፡ ለግላእከ ፡ ዘኢትፈቅድ ፡
 ይገባረ ፡ ለከ ፡ በእንተ ፡ ሠርሀተ ፡፡ B. +-4) ዘካሎዘ ፡ ሃይላገ፡ ፡ B.
 5) ላዕሌ ፡ ሰ ፡ B. 6) ሃይላገ፡ ፡ B. +-7) አላህሎተ ፡ ወአላህሎ ፡ ወላሕቱ ፡ B.
 8) ላዕሌ ፡ B. 9) om. A.

ክፋለ : 149 :

ወድግረ : ፬፱፻ት : ጥተ : እገዚአ : ሀብቱ : ወተ'ሰ'ዘ፤ : ጥቀ : ወለሐውኖሆ :
 ሀቢ። ፡ ላሐ : ወውእቱስ : እንባለ : ይጭት : ጸወሀ፤ : ወይቤለ፤ : ኖሆ : አ፤ :
 እጭውት : ወእገዚአብሔር : ይዕቀብ'ክጭ : ወይባር'ክጭ : ወአንተስ : ነን :
 አቡሆጭ : ለውሉደ። ፡ ወወሀባ፤ : ፪አባዕረ : ወ፬በቅለ : ወለብእሲት። ፡
 ወሀባ : ፪አላህጥተ : ጭስለ : እጎላ። ፡ ወይቤለ፤ : ጸል። ፡ በእንተ : ነፋስ። ፡
 ወጥተ : በሰላጭ : እገዚአብሔር : ወእቱ : ። ፡ ይዕርፋ : ነፋሶ : ቡር'ክተ : ወቀበርኖሆ :
 በሀቢ። ፡ ክብር : ወወልደ : ዘበ'ኑር : ዘከጭ : ወልደ : ጢካኤለ : አፋቀረ፤ :
 በ'ከጭ : አቡሆ : ወይሰጭ : ጭክር። ፡ ወሉቱ : ብእሲት : ዘከጭ : ወለተ :
 ጸጥርስ : ወተሰጭት : ፈንተ። ፡ ወክብርት : ይእቲ : ወከተ : ክቡረ፤ : ብሔር :
 ወሠኖ። ፡ ጭባር : ወጭልተ : ፋቅረ : ቢጸ : ወትሕትኖ : ወተፈቅረ፤ :
 በ'ከጭ : እጭ : ተፈቅር : ወሉደ : ወ፪ውሉደ : ሀብቱ : ተሰጭ : ወጭት'ከ :
 ለህቀ : ወአእጭ : ንባባ : ደቂት : ወጭት'ከ : አእጭ : ሀጺ : ጸሕፈተ :
 ወሰወከወ : ወጭጸሕፋት : ወንብረ : ጭስል። ፡ በአእጭ : ወበጸኑዕ : ፋቅር :
 ወውእቱ : ። ፡ ይሰር : ከሉሉ : ጭሠጢር። ፡ ወአለቦ : ዘንባእ'ከ : ሉቱ : ወበእንተ :
 ፋቅረ : ዚአሆ : እጭድግረ : ሰአለ፤ : ብዙን : ጊዜ : ጸሐፋ'ከ : ዘንተ : ንከተተ :
 +

ክፋለ : 150 :

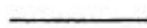
ወወልደ። ፡ ለህቀ : ወ'ኑን : ወረዘ : ለሆ። ፡ ወሶበ : 'ኑን : ዕድጫሆ :
 ጭጠ፤ : ፳፱፻ት : አእጭር'ከ : ከጭ : ወእቱ : ይሔብስ : በአ። ፡ አበሳ :
 እንተ : ትሔር : ንበ : ጭፋቅደ : አውከሶ : ወገሠጸ'ክወ : ብዙን : ወእቤሉ :
 ከገብርስ : አይደሉ : እከጭ : ይሠጭት : ሠርሀተ : ዘሠርሀ : ለ፤ : ፈጣረ :
 ወባሕቱ : አውከብ : ብእሲት : ወንበር : በሠርሀተ : ፋጥረትን : ወይቤለ፤ :
 ሆ : ሀባ፤ : ብእሲት : ወንሠሠ'ከ : ወረ'ከብ'ከ : ወለተ : ሠኖ። ፡ ዘከጭ :
 ጭደንት : ወወለቱ : ለርእስ : ኖሉተ : አላህጭት : ይእቲ : ዘአጭብሔረ :
 ለጭ : ወወልደ። ፡ ሠጭረ : ባቲ : ወአቡሃ : ወሀባ : 150 አላህጭት : ወአላባስ :

1) om. B. +-2) om. B. +-3) ንከተተ : A. +-4) om. A.
 +-5) በሠጋሆ : ዘበሀጭ : ዘርአ : በእንተ : ጣዕጥ : ዘይረ'ክብ : ቦቱ : B.
 +-6) በ'ከጭ : ይደሉ : B. +-7) om. B.

ወኅዳተ ፡ ብእሲተ ፡ ለወለድዎ ፡ ወኑርኝ ፡ ናቡረ ፡ በፋቅር ፡፡ ወድግረ ፡ ቪጊጥ ፡
 ወለድት ፡ ወለድ ፡ ወሰግገኛዎ ፡ ይትባረኅ ፡ ይትባረኅ ፡ እገዚአብሔር ፡ ብህላዎ ፡፡
 ወዲ ፡ ወለድት ፡ ወለድ ፡ ወሰግገኛዎ ፡ ይከታዎ ፡፡ ወወለድት ፡ ወዲ ፡ ወለተ ፡
 ወሰግገኛዎ ፡ ዕህይትዎ ፡ ወእሴብሐ ፡ ለእገዚአብሔር ፡ ዘአጽገበኝ ፡ እኖኑሉ ፡
 ሠፍዖቲሆ ፡፡ ወአኑስ ፡ ነርኛሉ ፡ ግሰላ ፡ ሰብእ ፡ እኑዘ ፡ እግሰሎ ፡ ክርኩቲዎፍዎ ፡
 ወባሕቱ ፡ ወከተ ፡ ለብዎ ፡ ኢዎአኖኝ ፡ እኑበለ ፡ በእገዚአብሔር ፡ ፈጣረ ፡ ነሉ ፡
 ወዐቃቤ ፡ ነሉ ፡ በኅግ ፡ ወእቱ ፡ አለበወኝ ፡፡ ወኃለደኛሉ ፡ ወእቤ ፡ ይኅወዎኛኛ ፡
 አባሳ ፡ በኃበ ፡ እገዚአብሔር ፡ እስግ ፡ እትግሰለ ፡ ዘኢኅንኑ ፡ አግፊ ፡
 ወኅግግ፡ አኃይግ፡ ለሰብእ ፡ ወእቤ ፡ ሰብእ ፡ ይፈቅድ ፡ ነግ ፡ ይኃግግግ፡
 ወለእግ ፡ ነሠትኑ ፡ ሎ ፡ ጽድቅ ፡ ኢደሰግ፡ ፡ እኑበለ ፡ ይግርፈኝ ፡
 ወይሰድድኝ ፡ ወአለቦ ፡ በቀግግት ፡ በኅሠቲ ፡ ግላኖ ፡ እኑበለ ፡ ይእግ ፡ ሀባይ ፡
 ሀጉል ፡፡ ወበእኑተክ ፡ እኑበር ፡ በኃበ ፡ ሰብእ ፡ ነዋኝዎ ፡ ነግግግ፡ ፡ እኑበለ ፡
 ይእግ ፡ እኅግግ፡ ወሀሎኑ ፡ በኃበ ፡ እገዚአብሔር ፡ በኅግ ፡ ወእቱ ፡ አለበወኝ ፡፡
 ወኅግግ፡ እለ ፡ ይግጽኤ ፡ ድግሪዎ ፡ ይእግ፡ ፡ ፈቀድኑ ፡ እጽሐፍ ፡ ዘኑተ ፡
 ዘአኃብእ ፡ በኃበዎ ፡ እኅኅ ፡ ግትዎ ፡፡ ወእግ፡ እግግ፡ ግትዎ ፡ ይትረኅብ ፡
 ለባዊ ፡ ብእሲ ፡ ወሐታቲ ፡ እስኢሉ ፡ ነግ ፡ ይወከኅ ፡ ግላኖ ፡ ዲበ ፡ ግላኖ ፡፡
 ፍሆ ፡ ወጠንኑ ፡ አኝ ፡ ሐቲትዎ ፡ ዘኢተሐተተ ፡ ቅድግ፡ ወአኑተ ፡ ፈጽግ ፡
 ዘወጠንኑ ፡ አኝ ፡ ነግ ፡ ሰብእ ፡ ብሔርኝ ፡ ይግግግ፡ በረድሐተ ፡ እገዚአብሔር ፡
 ወይብጽሐ ፡ ኃበ ፡ አእግር ፡ ጽድቅ ፡ ወኅግግ ፡ ኢደትአግግ፡ ለሐሰት ፡
 ወኢደሰፈወዎ ፡ ለግግ፡ ወኢደሐረ ፡ እግግን፡ ወከተ ፡ ነን፡ ክግ ፡
 አፋ ፡ ይለብወ ፡ ጽድቅ ፡ ወደፋቅ ፡ አኃዎግ፡ ፡ ወኢደትባሕሩ ፡ እኑኅ ፡ በኅን፡
 በእኑተ ፡ ሃይግግ፡ በኅግ ፡ ገብረ ፡ እኅኅ ፡ ይእዜ ፡ ወለእግ ፡ ይትረኅብ ፡
 ለባዊ ፡ ዘይሌሉ ፡ ዘኑተ ፡ ወዘይህኝ ፡ እግግን፡ ወይግግ ፡ ወይግግ ፡
 የሀር ፡ እገዚአብሔር ፡ በኅግ ፡ ለቡ ፡ ወይፈጽግ ፡ ሎ፡ ነሉ ፡ ሠግግ፡
 ወዎጽገቦ ፡ እግግ፡ ዘአለቦ ፡ ግሰረግ፡ በኅግ ፡ አጽገበኝ ፡ ነግግ፡

1) H — B. 2) እስግ ፡ ለእግ ፡ B. 3) ይጽርፈኝ ፡ A. — ፈ ፡ ላዕለዎ ፡ B.
 +-4) om. A. +-5) om. B. +-6) ወኅግግ፡ ነሉ ፡ ለእግ ፡ ይትኅሀ ፡
 ይብጽሐ ፡ በኑከት ፡ B. +-7) ይለቡ ፡ ግበበ ፡ ፈጣረ ፡ ወይሰፈወ ፡
 ሠህሉ ፡ ወጽድቅ ፡ ወጸለዎ ፡ ንቤሆ ፡ በላብ ፡ ንጽሕ ፡ አ ፡ ግንደቤሆ ፡ B.
 8) ad. ነግ ፡ ናፋሶ ፡ B. 9) ወእግ፡ B. +-10) ነግግ፡ B. 11) ኑልቅ ፡ B.

ፀጥኑተፋሠሐ : ፀጥብጽህ : ደባ : ጭር : በኅግ : አስተፋሠሐ፤ ፀአብጽሀ፤ ስጢጥ : እስከ : ጥጭ :: ዘሰ : ይጭርፋ : ላዕሌጥ : በእንተ : ከንቱ¹ : ጭጭጭጭ : ፀአይፈቅድ : ይለቡ : ኅግ : ይሠፈ : ይሀሰ : እግዚአብሔር : በኅግ : ጭግግግ : አጭን ::



ተፈጸግ : ጭጭጭጭ : ዘጸሐፈ³ : ዘርአ : ይሰቆብ : ዘሙኦቱ : ፀርፈ : በ፩፬፯፱፻፲ : ዘሐይፀቱ : አግ : ጭጥ : ፈሲላይስ⁴ : ፀንገሠ : ጥሐንስ :: ፀእጭጭጭጭ : ጸሐፈ : ዘንተ : ጭጭጭጭ⁵ : ሐይፀ : ዘርአ : ይሰቆብ : በሠናይ : ርሠአን : ፩፬፯፱፻፲ : እንዘ : ይፈቅር : ለእግዚአብሔር : ፈጣሪ፤ ፀይሱብሐ : ጭጭጭጭ : ፀሌሊተ : ፀኅ፤ ክቡሪ : ጭጭ⁵ :: ፀርአጥ : ፀሉይ : ፀሉይ : ለፀሌይ :: ፀፀሌይሰ : ሀብቱ : ፀሌይ : ፩፬፯፱፻፲ : ፀ፱አጭጭ : እጭብእሱጭ : ጭጭጭጭ :: ፀኅ፤ ክቡሉ : ጭሰሊሆ : ለዘርአ : ይሰቆብ : ዘሙኦቱ : ፀርፈ : ፩፬፯፱፻፲ : እንበለ : ሐይጭ : ፀጭጥ : በሀሲይ : ጥስፈ : በእግዚአብሔር : ፈጣሪ፤ ፀይጭጭ : ፩፬፯፱፻፲ : ጭጥጥ : ፀብእሱጭ፤ ፀተቆብረት : ንባ : ጭጥ :: እግዚአብሔር : ይትፀኅባ፣ ፤ ፈሳጭጭ : በሰላጭ : ለሚላጭ : ለሚላጭ :: ፀፀሌይ : ፀሉይ : ፀሌይ : ነጭ : ክቡሪ፤ ፀኸተ : ብሔር፤ ፀተባረኅ : በበረኅተ : አሁጭጭ : ፀአአኅሉጭ : ሴጥጭ : በእንተ : ብዙን : አላሁጭጭጭ : ፀጭንፈቆጭ : ፀረይ : ፀኸተ : ቆላ : ንባ : አከጭይ : እጭጭ : ፀንበሊ : ህጥ :: ፈሆ : ከጭከ : ይትባረክ : ብእሱ፤ ዘይፈርሆ : ለእግዚአብሔር ::

ይጥርኅ፤ እግዚአብሔር : በበረኅተ : አሁጥ : ሀብቱ :: ፀበበረኅተ : ጭጭጭጭ : ዘርአ : ይሰቆብ : እስጭ : አረጋጭ : አ፤ ጭጭ :: ፀርፀኅኅ፤ ፀረሠእኅ : ጭጭጭጭ : ዘይትገይፋ : አርፈኅ : ፀዘርፈ፤ አይጭንስ : እኅለ :: ፀፀኸተ : በረኅተ : ይሠሉ : ለሚላጭ : ሚላጭ ::

ፀአ፤ ፀሌይ : ሐይፀት : ዘተሰጭጭ⁶ : ጭጥኅ : ፀኅኅ : ከጭ⁷ : ከንተ : ንስጥጥ : ላዕሌ : ጭጭጭጭ : ጭጭጭጭ : ኅግ : ተእጭ⁸ : ይንፈተ : ሠናጥ ::

+ - 1) ፀላዕሌ : B. + - 2) om. B. 3) ዘጸሐፈ : A. 4) ad. ንጉሠ : B.
5) om. B. 6) ዘተሰላኅኅ : B. 7) om. A. + - 8) om. B.

ወበእኝተ : ቀቡብዎሰ : ዘክለበወኒ : እግዚአብሔር : ወዘመሀረኒ : ዘርአ : ዎቅቆብ :
፶ወ፱ዓመተ : ናሁ : ጸሐፊነሱ : አኔሂ : ካለአ : መጽሐፈ : ለአክሱር :
ወለተገሣጸ : ወሉደ : አትዎጳዖ : የሀሰመ : እግዚአብሔር : ለቡኖ : ወቀበበ :
ወፋቅረ : ወይገርኖመ : ለዒለመ : ዒለመ : አጫኝ : ተፈጸመ : ዛቲ : መጽሐፍ :
1
2

1) om. B. + - 2) ይገርኖ : እግዚአብሔር : በበረከተ : ዘርአ : ዎቅቆብ :
ለገብረ : ወልደ : ገዮርጊስ : ዘአጽሐፊ : ለከኝቱ : መጽሐፍ : ነግሶ : በረከተ :
እግዚአብሔር : የሀሉ : የከሌሁ : ዘለፈ : ወለጸጻፈሁ : ወልደ : ዮሴፍ :
ለዒለመ : ዒለመ : አጫኝ : ለይኖን : ለይኖን : B.

Изслѣдованіе Зара-Якоба.

ГЛАВА 1.

Во имя Бога Праведнаго, Единого. Пишу я житіе Зара-Якоба вмѣстѣ съ его премудростію и изслѣдованіемъ, которыя разсказалъ онъ самъ, говоря: «приидите¹, услышите, и повѣмъ вамъ, вси боящіяся Бога, елика сотвори души моея»². Я начинаю.

Во имя Бога, Творца всего, Перваго и Послѣдняго, Вседержителя, Источника всякой жизни и всякой премудрости. Я опишу немногое изъ всего того, что случилось со мной въ долготу лѣтъ жизни моея. И о Господѣ похвалится душа моя. Да услышатъ кротцыи и возвеселятся³, ибо я спросилъ Господа, и Онъ отвѣтилъ мнѣ. И нынѣ приступите къ Нему и просвѣтитесь, и лица ваша не постыдятся⁴. Возвеличьте Господа со мною и вознесемъ имя Его вкупѣ⁵.

Родъ мой происходитъ отъ аксумскаго духовенства. Но я родился отъ бѣднаго мастерового въ области Аксума, 25-го нахасе въ третій годъ царствованія Іакова въ 1592 году отъ рождества Христова, и въ крещеніи христіанскомъ нареченъ⁶ Зара-Якобомъ; люди же называли меня Варкэ. Когда я выросъ, отецъ мой послалъ меня учиться. Послѣ того, какъ я прочелъ Псалтирь, мой учитель сказалъ моему отцу: «этотъ мальчикъ, твой сынъ — свѣтель умомъ и твердъ въ ученіи; если ты пошлешь его въ школу, онъ будетъ великъ и учитель». Отецъ мой, услыжавъ это, отправилъ меня

1) Отсюда начинается рукопись В.

2) Пс. 65,16.

3) Пс. 33,2.

4) *ibid.*

5) *ibid.* 3.

6) Сб. «поставленъ», «рукоположенъ».

учиться пѣнію «зема», но голосъ мой оказался не хорошъ и горло туго, а потому я сдѣлался предметомъ насмѣшекъ и поруганія для моихъ товарищей. Пробывъ тамъ три мѣсяца, я собрался въ путь со скорбью въ сердцѣ и пошелъ къ другому мамхеру, который училъ пѣнію «кене» и «лѣствицамъ». Богъ даровалъ мнѣ премудрость научиться скорѣе моихъ сверстниковъ, и это обрадовало меня послѣ прежней печали. Я пробылъ тамъ годъ, и въ это время Господь извелъ меня отъ ока смерти, ибо рѣзвясь со своими сверстниками, я упалъ въ пропасть и не знаю, какимъ образомъ спасся: только Господь спасъ меня чудомъ. И послѣ того, какъ я спасся, я измѣрилъ эту пропасть длинной веревкой: оказалось 25 локтей и одна ладонь. Вставъ живымъ, я пошелъ въ домъ моего учителя, прославляя Бога, сохранившаго меня.

Потомъ я отправился учиться толкованію священнаго писанія, и провелъ за этимъ ученіемъ 10 лѣтъ, изучивъ писаніе и по толкованію Франковъ, и по толкованію мамхеровъ нашей страны. И толкованіе ихъ во многихъ отношеніяхъ не согласовалось съ моимъ разумомъ, но я молчалъ и скрывалъ всѣ мои мысли въ сердцѣ моемъ.

Потомъ я возвратился (домой) и жилъ въ моей странѣ — области Аксума и началъ учить писанію въ теченіе года. То время было худое время, ибо въ 19-й годъ царствованія Сисинія прибылъ митрополитъ Альфонсъ изъ рода Франковъ и чрезъ два года началось большое гоненіе во всей странѣ Эііопской, такъ какъ царь склонился къ вѣрѣ франкской и гналъ всѣхъ, не принимавшихъ этой вѣры.

ГЛАВА 2.

Когда я находился въ моей странѣ и училъ писанію, многіе изъ моихъ товарищей возненавидѣли меня, ибо изсякла въ это время любовь къ ближнему. Ими овладѣла зависть, ибо я превосходилъ ихъ и ученостью, и любовью къ ближнему, и соглашался со всѣми, какъ съ Франками, такъ и съ Египтянами. И когда я училъ и толковалъ писанія, то говорилъ: «такъ и такъ говорятъ Франки, такъ и такъ говорятъ Египтяне»; не говорилъ: «это хорошо, а это дурно, а говорилъ: «все это хорошо, если мы сами хороши». Поэтому то и возненавидѣли меня всѣ: Египтянамъ я казался Франкомъ, а Франкамъ — Египтяниномъ, и клеветали на меня много разъ предъ царемъ, но Богъ сохранялъ меня. Потомъ выступилъ одинъ врагъ мой изъ аксумскаго духовенства, по имени Вальда-Юханнесъ, любимецъ царя, ибо лукавствомъ языка¹ приобрѣтается любовь царей. Этотъ лукавый человекъ, явив-

1) Сб. «языкомъ лукавствія».

пшсь предъ царя, сказалъ ему обо мнѣ: «поистинѣ этотъ человекъ возмущаетъ народъ, говоря: «слѣдуетъ намъ возстать за вѣру, убить царя и изгнать Франковъ». И въ этомъ родѣ онъ многое наговорилъ на меня. Узнавъ это, я испугался, взялъ бывшія у меня три унціи золота и псалтирь Давида, по которому я молился, и убѣжалъ ночью, не открывъ никому, куда ухожу. И вошелъ я въ пустыню по направленію къ рѣкѣ Такацѣ. На другой день я почувствовалъ голодь, и вышелъ въ страхѣ, и пошелъ просить хлѣба у землевладѣльцевъ области. Мнѣ дали, и я поѣлъ, и удалился убѣгая, и такъ дѣлалъ много дней. Идя по направленію къ Шоа, я нашелъ пустыню, гдѣ не было людей, и внизу большой пропасти находилась пещера. Я сказалъ: «поселюсь здѣсь, гдѣ не узнаютъ обо мнѣ люди». И здѣсь я пробылъ два года до смерти Сисинія. Всякій разъ, когда я выходилъ и отправлялся на рынокъ или въ какую либо изъ областей Амхары, я казался амхарскимъ жителямъ монахомъ-отшельникомъ, просящимъ милостыни, и они давали мнѣ ѣсть, но не узнавали, куда я возвращался. Оставшись одинъ въ своей пещерѣ, я подумалъ, что нахожусь въ царствіи небесномъ, ибо возненавидѣлъ жизнь съ людьми, зная ихъ безчисленные пороки. И приспособилъ я свою пещеру, устроивъ загородку изъ камней и терновника для защиты отъ звѣрей, чтобы они ночью не съѣли меня, и сдѣлавъ выходъ, чтобы убѣжать, если придутъ люди, которые меня разыскивали. Здѣсь жилъ я спокойно и молился отъ всего сердца моего по псалтири Давида, и надѣялся, что Господь услышитъ меня.

ГЛАВА 3.

Будучи безъ дѣла, я послѣ молитвы сидѣлъ и размышлялъ цѣлый день о суетѣ людей и объ ихъ злобѣ, и о премудрости Бога, Творца ихъ, Который молчитъ, когда люди творятъ беззаконія во имя Его и изгоняютъ ближнихъ своихъ и убиваютъ братьевъ своихъ, ибо въ тѣ дни совершали насилія Франки. Но не одни только Франки, и туземцы были еще хуже ихъ. Тѣ, которые принимали франкскую вѣру, говорили: «Египтяне исказили правую вѣру +престола Петрова¹: они — враги Божіи». И посему они изгоняли ихъ. Точно также и Египтяне поступали +изъ-за своей вѣры². И размыслилъ я и сказалъ: «если Богъ — Промыслитель людей, то почему такимъ путемъ гибнетъ естество ихъ»? И сказалъ я:

+ — 1) Нѣтъ въ В.

+ — 2) Нѣтъ въ В.

«развѣ знаетъ Богъ, и есть ли знающій на небесахъ¹? Если есть знающій, то почему молчитъ Онъ на неправды людей, когда они оскверняютъ имя Его и совершаютъ беззаконія во имя святое Его»? И размышлялъ я много, и ничего не повялъ. И помолился я, говоря: «Господи мой и Творче мой, создавшій меня разумнымъ, умудри меня и тайны премудрости Твоей повѣдай мнѣ. Просвѣти очи мои, да не усну въ смерть. Руцѣ² Твои сотвори мѣ и созда мѣ; вразуми мѣ, и научуся заповѣдемъ Твоимъ, ибо скоро можетъ поколебаться нога моя и подскользнуться ступня моя³, сіе трудъ есть предо мною⁴. Это и подобное говорилъ я молясь, и однажды размышлялъ я и сказалъ: «къ кому я молюсь? И есть ли Богъ, который услышитъ меня». И при этой мысли я весьма опечалился и сказалъ: «итакъ, всеу оправдихъ сердце мое, какъ сказалъ Давидъ»⁵. И потомъ размыслилъ я о томъ, что сказалъ тотъ-же Давидъ: «насадивый ухо не слышитъ ли»⁶? И я сказалъ: «воистину, кто далъ мнѣ ухо, чтобы слышать, и кто создалъ меня разумнымъ, и зачѣмъ пришелъ я въ этотъ міръ, и откуда пришелъ я, такъ какъ я не существую отъ начала міра и знаю начало моей жизни и начало моего сознанія? Не создалъ ли я самъ себя своею рукою? Но я не былъ тогда, когда былъ созданъ. И если бы я сказалъ: «отецъ мой и мать моя создали меня», то найдутся создатели родителей моихъ и родителей ихъ, пока не дойдутъ до первыхъ, которые не рождены, подобно намъ, но пришли въ этотъ міръ другимъ путемъ, не имѣя родителя, ибо если бы и они родились, то откуда бы начался ихъ родъ? Я не знаю (ничего, и) могу только сказать, что сотворившій ихъ изъ ничего—Единое Существо, несозданное, но которое есть и будетъ во всѣ времена—Господь всего и Вседержитель, Безначальный и Безконечный, Неизмѣнный, лѣта Котораго неисчислимы⁷. И я сказалъ: «Итакъ есть Творецъ, ибо безъ Творца не было бы творенія, а если мы существуемъ, не будучи творцами, но твореніями, то слѣдуетъ намъ сказать, что есть Творецъ, создавшій насъ. И этотъ Творецъ, создавшій насъ разумными и словесными, Самъ можетъ быть только разумнымъ и словеснымъ, отъ обилія разума своего сотворилъ Онъ насъ разумными, и Самъ все обдумалъ, ибо все сотворилъ и все содержитъ». И сказалъ я: «Творецъ мой услышитъ меня, когда я помолюсь къ нему». И при этой мысли я обрадовался

1) Пс. 72,11.

2) Пс. 118,73.

3) Ср. Пс. 93,18.

4) Пс. 72,16.

5) *ibid.* 13.

6) Пс. 93,9

7) Ср. Пс. 101,27.

великою радостью и помолился съ великой надеждой и возлюбилъ Создателя моего всё́мъ сердцемъ моимъ, и сказалъ: «Се Господи, Ты разумѣлъ еси вся помышленія сердца моего издалеча, яко Ты позналъ еси вся послѣдняя и древняя и вся пути моя провидѣлъ еси¹. И посему говорю: «разумѣлъ еси издалеча», ибо Богъ зналъ помышленія мои раньше, чѣмъ я былъ созданъ». И сказалъ я: «Творче мой, вразуми меня!»

ГЛАВА 4.

И потомъ размышлялъ я и сказалъ: «истинно ли все то, что написано въ священномъ Писаніи»? И размышлялъ я много, и не понималъ. И сказалъ я: «пойду и спрошу людей ученыхъ и испытующихъ, и они мнѣ расскажутъ истину». Но послѣ подумалъ я и сказалъ: «что отвѣтятъ они мнѣ кромѣ того, что у нихъ на сердца? Ибо всякій человекъ говоритъ: «вѣра моя—правая, а тѣ, которые держатся другой вѣры — вѣруютъ въ ложь и враги Бога». Сегодня Франки говорятъ намъ: «наша вѣра хороша, а ваша вѣра дурна», а мы отвѣчаемъ имъ: «нѣтъ, ваша дурна, а наша хороша». Далѣе, если мы спросимъ мусульманина или іудея, такимъ же образомъ, они отвѣтили бы намъ такимъ же препирательствомъ. Кто будетъ судьей? Не кто либо изъ рода человѣческаго, ибо всѣ люди спорятъ и препираются между собою. И я снова спросилъ одного учителя-Франка о многихъ (пунктахъ) изложенія нашей вѣры, и онъ все разсудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Потомъ я спросилъ одного великаго мамхера зѳіопскаго, и онъ все разсудилъ, сообразно своей вѣрѣ. Если бы я обратился къ мусульманину или іудею, то и они разсудили бы по своей вѣрѣ, и гдѣ мнѣ найти того, кто могъ бы разсудить право? Ибо насколько мнѣ моя вѣра кажется истинной, настолько и другому его вѣра кажется истинной, но истина одна. И размысливъ такъ, я сказалъ: «о Премудрый изъ премудрыхъ и Правосудный изъ правосудныхъ, Создатель мой, сотворившій меня разумнымъ, Ты умудри меня, ибо у людей не найти премудрости и правды; напротивъ, сказалъ Давидъ, что всякъ человекъ — ложь»². И подумалъ я и сказалъ: «почему люди заблуждаются въ этомъ великомъ дѣлѣ, для гибели душъ своихъ»? И показалось мнѣ, что они заблуждаются потому, что ничего не знаютъ, думая, что знаютъ, и потому, что имъ кажется, что они знаютъ. Поэтому они и не испытываютъ, чтобы найти правду. Вѣдь сказалъ Давидъ: «усырился, яко млеко сердце ихъ»³. А усырилось сердце ихъ тѣмъ, что они слышали отъ тѣхъ, которые были

1) Пс. 138, 2—5.

2) Пс. 115, 2.

3) Пс. 118, 70.

до нихъ, и не изслѣдовали, правда ли это, или ложь. И сказалъ я: «благо мнѣ, Господи, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ твоимъ¹. Ты наказалъ меня праведно, и обличилъ милостивно, и елей грѣшныхъ и лживыхъ учителей да не намаститъ главы моей². Вразуми меня, ибо Ты сотворилъ меня разумнымъ». И размыслилъ я³ и сказалъ: «если я разуменъ, то что понимаю я? (я понимаю), что есть Творецъ, превышній всякаго творенія, ибо отъ обилія величія своего создалъ Онъ великихъ; Онъ— разуменъ, промышленяющій обо всемъ, ибо отъ обилія разума своего создалъ Онъ разумныхъ, и мы должны поклоняться Ему, ибо Онъ—Господь всего. И если мы будемъ молиться Ему, Онъ услышитъ насъ, ибо Онъ—Вседержитель». И размыслилъ я, и сказалъ: «если Богъ создалъ меня разумнымъ, то создалъ меня таковымъ не напрасно, но чтобы я искалъ Его и постигалъ Его и Его премудрость, путемъ которой Онъ сотворилъ меня и хвалилъ Его, дондеже есмь». И размыслилъ я и сказалъ: «почему всѣ люди мыслятъ не правду, а ложь», и показалось мнѣ, что природа человѣческая— падшая и лѣнивая, а людямъ пріятна правда, и они весьма любятъ ее, и хотятъ познать тайны творенія, но это — дѣло очень трудное, и удается только послѣ большого труда и усилія, какъ сказалъ Соломонъ: «вдахъ сердце мое, еже взыскати и разсмотрити въ мудрости о всѣхъ бывающихъ родъ небесемъ яко попеченіе лукаво даде Богъ сыномъ человѣческимъ, еже упражнятися въ немъ»⁴, и посему люди не хотятъ испытывать, и предпочитаютъ вѣрить въ то, что они слышали отъ отцовъ своихъ, безъ изслѣдованія. Далѣе, Богъ сотворилъ человѣка хозяиномъ своихъ поступковъ, чтобы онъ сталъ, согласно желанію, или хорошимъ, или дурнымъ; и если человѣкъ предпочитаетъ быть дурнымъ и лживымъ, для него это возможно, пока не постигнетъ его осужденіе, подобающее дурнымъ. Далѣе. Люди любятъ то, что пріятно для ихъ тѣла, ибо они тѣлесны, и ищутъ того, что потребно для ихъ тѣла всякими способами, какими придется, хорошими или дурными. Богъ не создалъ человѣка дурнымъ, но только далъ ему выборъ быть (таковымъ), по желанію, и, благодаря этому выбору подлежать награждѣ, если онъ хорошъ, или осужденію, если дуренъ. Лживый же человѣкъ, который ищетъ богатства или славы у народа, если можетъ получить это путемъ лжи, то говоритъ ложь, придавъ ей подобіе правды, а народу, который не хочетъ изслѣдовать, она кажется истиной, и они вѣрують въ нее

1) Пс. 118, 71.

2) Пс. 140, 5.

3) Нѣтъ въ А.

4) Екклес. 1, 13.

твердой вѣрой. Вѣдь сколькимъ лжамъ вѣрять нашъ народъ, и вѣрять твердой вѣрой! — звѣздохетству и другимъ счетамъ, и повторенію таинственныхъ именъ и примѣтамъ, и привлеченію бѣсовъ и всякимъ заговорамъ и всякимъ словамъ колдуновъ. И вѣрятъ они всему этому не потому, что испытавши, нашли это истиннымъ, а вѣрятъ потому, что слышали это отъ бывшихъ до нихъ, а эти прежніе для чего другого лгали, какъ не для того, чтобы приобрѣсти богатство или славу? Точно также и тѣ, которые желали господствовать надъ народомъ, говорили: «Богъ послалъ насъ къ вамъ, возвѣститъ вамъ истину»; и люди вѣрили, а ихъ потомки не изслѣдовали вѣры отцовъ своихъ, но принимали ее безъ изслѣдованія, и еще укрѣпляли ее, прибавляя повѣствованія о чудесахъ и знаменіяхъ для доказательства истинности вѣры ихъ. И говорятъ они: «Богъ сотворилъ сіе», дѣлая Бога свидѣтелемъ лжи и сообщникомъ съ лживыми.

ГЛАВА 5.

Для испытующаго скоро открывается истина, ибо испытывающій чистымъ разумомъ, который Творецъ вложилъ въ сердце человѣка, созерцающаго устройство и законы творенія, найдетъ истину. Моисей сказалъ: «я посланъ отъ Бога возвѣститъ вамъ волю Его и законъ Его», а пришедшіе послѣ него прибавили повѣствованія о чудесахъ, которыя были совершены, какъ они говорили, въ землѣ Египетской и на горѣ Синайской, и сообщили разсказу Моисея подобіе истины. А для испытующаго это не кажется истиной, ибо въ книгахъ Моисея находится гнусное мудрованіе, несогласное ни съ премудростью Создателя, ни съ установленіями и законами творенія, ибо волей Творца и установленіями творенія повелѣно, чтобы мужъ и жена сходились въ плотскомъ союзѣ для рожденія дѣтей, чтобы не погибло естество людей. И этотъ союзъ, установленный Богомъ въ законахъ природы человѣка не можетъ быть нечистъ, ибо Богъ не сдѣлалъ нечистымъ дѣло рукъ своихъ. А Моисей сказалъ: «всякій плотской союзъ нечистъ». Но разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что тотъ, кто такъ говоритъ — лжець и дѣлаетъ лжецомъ самого Творца. Далѣе. Говорятъ, что законъ христіанскій отъ Бога; находили и чудеса для доказательства этого. Но разумъ нашъ говоритъ намъ и убѣждаетъ насъ, что бракъ — установленіе Творца, а монашество уничтожаетъ премудрость Творца, ибо препятствуетъ рожденію дѣтей и уничтожаетъ естество людей. И законъ христіанскій, говоря: «лучше монашество, чѣмъ бракъ», проповѣдуетъ ложь, и не можетъ происходить отъ Бога, ибо разрушаетъ законы Творца. Развѣ человѣческое мудрованіе лучше премудрости Его, и можетъ ли оно исправлять дѣло Божіе? Также и Му-

хаммедъ говорилъ: «отъ Бога принялъ я то, что заповѣдаю вамъ». И не исчезли еще писатели чудесъ, удостовѣряющихъ посланничество Мухаммеда; и въ него увѣровали. Мы же знаемъ, что ученіе Мухаммеда не можетъ быть отъ Бога, ибо мужчины и женщины рождаются равными по числу, и если мы сосчитаемъ мужчинъ и женщинъ, живущихъ въ одной обширной странѣ, то одна женщина придется на одного мужчину, а не 8 или 10 женщинъ на одного мужчину. Поэтому и законъ творенія предписываетъ одному жениться на одной. Если же одинъ мужчина беретъ 10 женъ, то 9 мужчинъ останутся совсѣмъ безъ женъ, а это ниспровергаетъ установленіе Творца и законы творенія¹ и уничтожаетъ пользу брака. Мухаммедъ, учившій во имя Божіе, что одному мужчинѣ подобаешь брать многихъ женъ, — лжецъ и не посланъ Богомъ. Это немного испыталь я относительно закона брака; если бы я также изслѣдовалъ остальное въ законѣ Торы, христіанскомъ и исламскомъ, то нашель бы многое, несогласное съ истиной и правостью Творца нашего, которыя открываетъ намъ нашъ разумъ. Ибо Творецъ вложилъ въ сердце человѣка свѣтъ разума, чтобы онъ видѣлъ доброе и злое и зналъ, что прилично и что нѣтъ, и различалъ правду отъ лжи и, чтобы во свѣтѣ Твоемъ, Господи, мы видѣли свѣтъ. И если мы будемъ, какъ слѣдуетъ, смотрѣть этимъ свѣтомъ разума нашего, онъ не можетъ ввести насъ въ заблужденіе, ибо Творецъ нашъ далъ намъ сей свѣтъ, чтобы мы спаслись имъ, а не для того, чтобы мы погибли. И все, что укажетъ намъ свѣтъ разума нашего, происходитъ отъ источника правды, а то, что говорятъ намъ люди—отъ источника лжи, и разумъ нашъ убѣждаетъ насъ, что все, установленное Творцомъ — справедливо. Творецъ прекрасной премудростью установилъ, чтобы изливала каждый мѣсяцъ женщина кровь изъ ложеся своихъ, и это изліяніе крови необходимо для жизни женщины и для рожденія дѣтей; женщина же безъ этого изліянія—бесплодна и не можетъ рожать, ибо ненормальна ея природа. А Моисей и христіане считаютъ нечистой эту премудрость Творца; Моисей даже считаетъ нечистымъ все, къ чему прикоснется такая женщина, и этотъ законъ Моисея дѣлаешь тяжелымъ бракъ и всю жизнь женщины, нарушаетъ законъ взаимной помощи, мѣшаетъ воспитанію дѣтей и попираетъ любовь. Посему этотъ законъ Моисея не можетъ быть отъ Создателя женщины. Затѣмъ разумъ нашъ говоритъ намъ, что необходимо погребать нашихъ умершихъ братьевъ, и тѣла ихъ не нечисты. Иначе въ мудрованіи Моисея, но не въ премудрости Творца нашего, который сотворилъ насъ отъ персти, да отойдемъ въ персть. Но Богъ не дѣлаешь нечистымъ установленія, ко-

1) Въ В добав. «и противится премудрости Его».

торое Онъ опредѣлилъ великой премудростью, какъ подобаеть всякой твари. А человѣкъ хочетъ сдѣлать его нечистымъ, чтобы почитать слово жи. Далѣе. Евангеліе говорить: «кто не оставитъ отца своего и матери своей и жены своей и дѣтей своихъ, не достоинъ Бога»¹. Но это оставленіе разрушаетъ всю человѣческую природу, а Богу не угодно разрушеніе Его творенія, и разумъ нашъ указываетъ намъ, что оставленіе отца или матери въ старости, чтобы они умерли безпомощными, есть великій грѣхъ, а Богъ — не Богъ, любящій беззаконіе. Оставляющій же дѣтей своихъ хуже звѣрей пустыни, которые не бросаютъ своихъ дѣтенышей. Кто же покидаетъ свою жену, творитъ ю прелюбодѣйствовати² и нарушаетъ установленіе Творца и законы творенія. Посему и сказанное въ этомъ мѣстѣ Евангеліемъ не можетъ быть отъ Бога. Далѣе, Исламъ говорить: «прилично покупать и продавать людей, какъ скотовъ». А разумъ нашъ познаеть, что тотъ законъ ислама не можетъ исходить отъ Творца людей, который создалъ насъ равными, какъ братья³, благодаря чему мы и говоримъ Творцу нашему «Отче нашъ»! Мухаммедъ же сдѣлалъ слабаго человѣка достоинствомъ сильнаго, и приравнялъ разумное твореніе къ неразумнымъ скотамъ. Не можетъ это заблужденіе исходить отъ Бога. Точно также Богъ не +повелѣвалъ тщетнаго и⁴ не говорилъ: это ѣшь, а того не ѣшь, сегодня ѣшь, а завтра не ѣшь; мяса не ѣшь сегодня, а завтра ѣшь, ночью ѣшь, а днемъ не ѣшь», какъ думаютъ тѣ, которые соблюдаютъ законы постовъ у христіанъ и мусульманъ. Не говорилъ Богъ: «ѣшь ночью, а днемъ не ѣшь» и т. п., ибо разумъ нашъ учитъ насъ, что дозволено намъ ѣсть все, что не вредитъ нашему здоровью и нашей природѣ и ѣсть каждый день то, что укрѣпляетъ насъ для жизни; чередованіе же дней ѣды и поста вредитъ нашему здоровью, +а законъ о постѣ отступаетъ отъ уставовъ Творца, который сотворилъ и пищу⁵ для жизни человѣка и хочетъ, чтобы мы ѣли и хвалили Его, и не слѣдуетъ намъ воздерживаться отъ того, что Онъ благословилъ. Если же скажутъ мнѣ: «для умерщвленія плотскихъ страстей установленъ законъ поста», я отвѣчу: «страсти плотскія, привлекающія мужчину къ женщинѣ и женщину къ мужчине — премудрость Божія, которой не слѣдуетъ попирать иначе, чѣмъ извѣстнымъ установленіемъ, который устано-

1) Луки 18,29 и Мѡ. 10,37.

2) Мѡ. 5,32.

3) «Ибо человѣкъ человеку — братъ» В.

+ — 4) Пропущ. В.

+ — 5) не можетъ отъ Бога исходить законъ о постѣ и другихъ воздержаніяхъ, кромѣ воздержаній отъ того, что вредитъ нашей природѣ, ибо Богъ не повелѣлъ тщетнаго, создать пищу. В.

вилъ самъ Творецъ—законнымъ союзомъ. Ибо Творецъ нашъ не напрасно вложилъ эту страсть въ плоть человѣка и всѣхъ животныхъ, но поселилъ эту страсть въ плоти человѣка, чтобы она сдѣлалась основаніемъ его жизни въ этомъ мірѣ и направляла всякое твореніе на путь, который ей предначертанъ. И чтобы эта страсть не выходила изъ своихъ границъ, намъ слѣдуетъ ѣсть столько, сколько намъ необходимо, ибо пресыщеніе и пьянство вредятъ нашему здоровью и дѣятельности. Какъ не грѣшить тотъ, кто ѣсть сколько ему потребно въ воскресенье и во дни пятидесятницы, такъ не грѣшить и тотъ, кто ѣсть въ пятницу и во дни предъ Пасхой, ибо Богъ сотворилъ человѣка съ потребностью ѣсть, одинаковой во всѣ дни и во всѣ мѣсяцы. А іудеи и христіане и исламиты не размышляли о дѣлѣ Божіемъ, когда установили законъ поста и глутъ, говоря: «Богъ установилъ намъ постъ и запрещаетъ намъ ѣсть», ибо Богъ—Творецъ нашъ далъ намъ пищу для нашего питанія, для того, чтобы мы ею питались, а не для того, чтобы мы отъ нея воздерживались.

ГЛАВА 6.

Есть и другой великій вопросъ. Всѣ люди равны у Бога, и всѣ разумные—Его твореніе. Онъ же не создалъ одинъ народъ для жизни, а другой—для смерти, одинъ—для милости, а другой—для осужденія. И разумъ нашъ учитъ насъ, что такой несправедливости нѣтъ у Бога Праведнаго во всѣхъ дѣлахъ своихъ. А Моисей былъ посланъ, чтобы учить однихъ іудеевъ, и самъ Давидъ сказалъ: «не сотвори тако всякому языку, и судьбы своя не яви имъ¹». Почему Богъ одному пароду явилъ судьбы свои, а другимъ не явилъ ихъ? И теперь еще христіане говорятъ: «ученіе Божіе только у насъ». Подобно имъ говорятъ и іудеи и исламиты, и люди индійскіе и другіе. Къ тому же христіане несогласны между собою: Франки говорятъ намъ: «не у васъ ученіе Божіе, а у насъ оно»; мы же говоримъ то же, и если послушать людей, то окажется, что ученіе Божіе дошло только до весьма немногихъ людей, и къ тому же мы не знаемъ, до кого оно дошло изъ всѣхъ ихъ. Развѣ невозможно для Бога утвердить слово среди людей, если Ему угодно? Но премудрость Божія по благоволенію Его не допустила людей придти къ соглашенію относительно лжи, чтобы она не показалась имъ правдою, ибо еслибы всѣ люди согласились въ одномъ, это одно стало бы похоже на правду. И всѣ люди отнюдь не могутъ согласиться относительно лжи, какъ несогласны они и въ вѣрѣ. И вотъ, подумаемъ, отчего всѣ

1) Пс. 147,9.

люди согласны въ томъ, что есть Богъ, Творецъ всего? Оттого, что разумъ всякаго человѣка познаеть, что все видимое нами—Его твореніе и что нельзя найти творенія безъ Творца, и что есть Творецъ. Это — истина, а потому и согласны въ этомъ всѣ люди. Но когда мы станемъ изслѣдовать вѣры, которымъ учатъ люди, то въ нихъ окажутся смѣшанными истина и ложь, почему мы и не придемъ къ соглашенію въ нихъ. И люди препираются между собой: одинъ говоритъ: «то и то истина», а другой отвѣчаетъ: «нѣтъ, это ложь»! И всѣ лгутъ, считая человѣческое слово словомъ Божиимъ. И размыслилъ я и сказалъ: «если вѣра людей и не отъ Бога, все таки она имъ необходима и заставляетъ дѣлать добро, ибо устрашаетъ злыхъ, чтобы они не совершали преступленій и утѣшаетъ добрыхъ въ ихъ твердости». И мнѣ эта вѣра напоминаетъ замужнюю женщину, родившую отъ блуда, причемъ мужъ ея не подозрѣваетъ этого и радуется ребенку, котораго считаетъ своимъ сыномъ и любитъ его мать; еслибы онъ зналъ, что она родила отъ блуда, онъ бы скорбѣлъ и прогналъ свою жену вмѣстѣ съ ея сыномъ. Также и я, узнавъ, что вѣра моя блудница или лживая, печалился о ней и о ея дѣтяхъ блудничьихъ и о той враждѣ, тѣхъ гоневіяхъ, побояхъ, ухахъ и смерти, которыя загнали меня въ эту пещеру, но чтобы сказать истину, эта вѣра христіанская въ томъ видѣ, какъ она была установлена въ евангельскія времена, не могла быть дурной, ибо она заповѣдаетъ людямъ любовь между собою и всякія дѣла милосердія. Но въ настоящее время люди страны нашей превратили евангельскую любовь во вражду и насиліе и ядъ змія земного, и разрушили вѣру свою до ея основанія, стали учить суетно, творить беззаконія, и ложно называются христіанами.

ГЛАВА 7.

Размыслилъ я и сказалъ: «почему это Богъ попускаеть лжецамъ завлекать свой народъ? Богъ далъ каждому человѣку разумъ распознавать правду и ложь и предоставилъ ему выборъ, чтобы онъ избралъ то или другое по своему желанію. И если мы хотимъ правды, мы будемъ искать ее нашимъ разумомъ, который далъ намъ Богъ, чтобы мы видѣли, ⁺что намъ необходимо среди всѣхъ потребностей¹ природы. Истины мы не найдемъ въ ученіяхъ человѣческихъ, ибо всякъ человѣкъ — ложь. И если мы предпочтемъ ложь истинѣ, то отъ этого не разрушится установленіе Творца и законъ природы, положенный для каждаго творенія, но мы сами погибнемъ въ нашихъ беззаконіяхъ. Богъ хранитъ міръ установленіемъ, которое Онъ установилъ и которое люди не могутъ нарушить, ибо установленіе Бо-

+ — 1) разумность въ потребностяхъ В.

жіе прочіѣе установленія человѣческаго. И посему тѣ, которые вѣруютъ, что монашество лучше брака, силою установленія Творца привлекаются къ браку, а тѣ которые вѣруютъ, что постъ оправдываетъ душу, ѣдятъ, когда ими овладѣваетъ голодъ, а тѣ, которые вѣруютъ, что оставившій свое имущество совершенъ, соблазняясь выгодами, приобретаемыми отъ имущества, ищутъ стяжанія и, оставивъ его, снова ищутъ, какъ это дѣлаютъ многіе изъ монаховъ нашей страны. Такимъ образомъ всѣ лжецы хотятъ ниспровергнуть законы творенія, но не могутъ, и только обнаружатъ безсиліе жи своей. Творецъ плѣнить ихъ, Господь твари поругается имъ, ибо знаемъ есть Господь, судьбы творяй, и въ дѣлѣхъ руку своею увязе грѣшникъ¹. И посему монахъ, который порочитъ установленіе брака, завлекается въ блудъ и другіе плотскіе противоестественные грѣхи и въ дурныя страсти. А тѣ, которые отказываются отъ имущества, дѣлаются льстецами у царей и богачей, чтобы приобрести стяжаніе. А тѣ, кто оставилъ родныхъ ради Бога, какъ они говорятъ, лишаются помощи въ напастяхъ и старости и доходятъ до ропота и хулы на Бога и людей. Такимъ образомъ всѣ, которые нарушаютъ установленіе Творца, увязаютъ въ дѣлахъ рукъ своихъ. Далѣе. Богъ оставилъ заблужденіе и зло среди людей, ибо души наши находятся въ этомъ мірѣ, какъ въ землѣ испытанія, въ которой испытываются избранники Божіи, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «яко Богъ искуси праведники и обрѣте ихъ достойны себѣ. Яко злато въ горнилѣ искуси ихъ, и яко всеплодіе жертвенное пріять я»². Когда же послѣ смерти мы возвратимся къ Творцу нашему, мы увидимъ, какъ Богъ устроилъ все праведно и съ великой премудростью, и что всѣ пути его — правда и истина. А что души наши будутъ жить по смерти тѣлъ нашихъ, это очевидно изъ того, что въ этомъ мірѣ не исполнились желанія наши. Тѣ, у которыхъ ничего нѣтъ, ищутъ, а тѣ, у кого есть — желаютъ и прибавляютъ къ этому, и еслибы человѣкъ приобрѣлъ все, что находится въ этомъ мірѣ, онъ не насытился бы, и хотѣлъ бы еще. И это свойство нашей природы показываетъ, что мы созданы для пребыванія не только въ этомъ мірѣ, но и въ будущемъ, и тамъ души, которыя исполнили волю своего Творца, насытятся совершенно и не захотятъ ничего другого. Безъ этого природа человѣческая была бы незаконченна и не получала бы всего, для себя необходимаго. Кромѣ того, душа наша можетъ размышлять о Богѣ и видѣть Его въ помышленіи, и можетъ мыслить о вѣчномъ пребываніи. И Богъ не напрасно далъ ей мыслить, но, давъ мыслить, далъ и достигать его.

1) Пс. 9, 17.

2) Премудр. 3, 6.

Кромѣ того, въ этомъ мірѣ не исполнится совершенная правда, и люди злые насытятся отъ благъ міра сего, а кроткіе будутъ алкать. Есть злые, которые радуются, и добрые, которые печальны, есть беззаконники, предающіеся роскоши, и праведники плачущіе. Посему необходимо послѣ нашей смерти быть другому порядку и другой совершенной правдѣ, которая воздастъ коемуждо по дѣломъ его и наградить тѣхъ, которые исполнили волю Создателя, открывшагося имъ во свѣтѣ разума ихъ и тѣхъ, которые сохранили законъ природы созданія своего. А законъ природы ясенъ, ибо это нашъ разумъ: онъ будетъ говорить намъ открыто, если мы его будемъ спрашивать. Но люди не хотятъ спрашивать и предпочитаютъ вѣрить словамъ людей, а не искать воли Творца своего, какъ справедливо.

ГЛАВА 8.

А воля Творца явствуетъ изъ слѣдующаго краткаго изреченія нашего разума, который говоритъ намъ: «поклоняйся Богу, Творцу твоему и люби каждаго человѣка, какъ самого себя», а также изъ изреченія разума нашего: «не дѣлай человѣку того, чего не хочешь, чтобы сдѣлали тебѣ, а дѣлай ему то, что ты хочешь, чтобы они дѣлали тебѣ». Далѣе 10 заповѣдей Торы суть воля Творца, кромѣ почитанія субботы, ибо о почитаніи субботы молчитъ нашъ разумъ. А чтобы мы не убивали, не воровали, не лгали, чтобы не входили къ замужней, и т. п. — разумъ нашъ учитъ насъ, что не подобаетъ намъ этого дѣлать. Точно также и 7 словъ Евангелія — воля Творца, ибо мы хотимъ, чтобы люди оказывали намъ эти дѣла милосердія, а потому и сами должны оказывать ихъ другимъ, по возможности. Воля Творца и то, чтобы мы хранили жизнь нашу и пребываніе наше въ этомъ мірѣ, ибо по волѣ Творца пришли мы и живемъ въ этой жизни, и не должны оставлять ее иначе, какъ по волѣ святой Его. И хочетъ Творецъ нашъ, чтобы мы украшали пребываніе наше познаниемъ и дѣятельностью, ибо Онъ даровалъ намъ разумъ и возможность къ этому, и посему заниматься работой рукъ есть воля Божія, ибо безъ нея нельзя пайти необходимаго для жизни нашей; точно также и бракъ одного на одной и воспитаніе дѣтей, а также много другого, что согласно съ разумомъ нашимъ и необходимо для нашей жизни или для жизни всего человѣчества; мы должны соблюдать, ибо это — воля Творца нашего. И слѣдуетъ намъ знать, что Богъ не сотворилъ насъ совершенными¹, а сотворилъ разумными и способными къ совершенствованію, чтобы мы совер-

1) Въ В прибавлено: «и похѣстилъ насъ въ этомъ мірѣ».

шенствовались, пока находимся въ этомъ мірѣ, и были достойны награды, которую уготовалъ намъ Творецъ нашъ премудростію своею. *Богъ могъ бы создать насъ¹ совершенными и сдѣлать блаженными на землѣ² но Онъ не восхотѣлъ создать насъ таковыми и³ создалъ способными къ совершенствованію и поселилъ насъ среди соблазновъ міра сего, да сдѣлаемся совершенны и достойны награды, которую дастъ намъ Творецъ нашъ по смерти нашей, а пока мы находимся въ этомъ мірѣ, *подобаетъ намъ славить Творца нашего и исполнять волю Его и терпѣть, пока онъ не возьметъ насъ къ Себѣ⁴. И будемъ молиться къ Его благости, чтобы Онъ облегчилъ намъ дни испытанія нашего, чтобы оставилъ намъ грѣхи и неразумія наши, *которые мы допустили по невѣдѣнію⁵ и далъ намъ разумъ знать законы творенія нашего и хранить ихъ.

Что касается молитвы, то мы должны молиться постоянно, ибо это свойственно разумной твари: душа словесная, понимающая, что есть Богъ всевѣдующій и все охраняющій и надъ всѣмъ господствующій, привлекается къ нему, чтобы молиться и просить благъ у него *и спастись отъ зла и прибѣгать подъ руку⁶ Всемогущаго. И нѣтъ ничего невозможнаго для Бога великаго и высокаго, призирающаго на дольнія, вся содержащаго, обо всемъ промышляющаго, все направляющаго и все наставляющаго, Отца нашего, и Творца нашего, и Промыслителя нашего, награды душъ нашихъ, Милостиваго и Благаго, знающаго всѣ скорби наши и благоволящаго нашему терпѣнію, создаващаго насъ для жизни, а не для гибели, какъ сказалъ премудрый Соломонъ: «Ты, Господи, милуеши всѣхъ, яко вся можеши, и презираеши грѣхи человѣкомъ въ покаяніе. Любиши же суцая вся, и ничего же гнушаешься, яже сотворилъ еси, ниже бо ненавида что устроилъ еси⁷). Ты щадиши и милуешь всю тварь». Богъ создалъ насъ разумными, чтобы мы размышляли о величїи Его, хвалили Его и молились ему о полученіи необходимаго для тѣла и духа нашего. Всему этому учить насъ разумъ нашъ, который вложилъ Создатель нашъ въ сердце человѣка. И развѣ это тщета или ложь?

+ — 1) Ибо для Творца было возможно создать людей.... В.

2) въ мірѣ семъ В.

3) но В.

+ — 4) будемъ пребывать, слава Творца нашего, жить по волѣ Его, пока не отошлетъ насъ къ Себѣ и пока мы живемъ, слѣдуетъ намъ быть терпѣливыми во всѣхъ напастяхъ. В.

+ — 5) въ юности нашей. В.

+ — 6) Нѣтъ В.

7) Премудр. 11, 24—25.

ГЛАВА 9.

И узналъ я еще другимъ путемъ, что слушаетъ Богъ молитвы наши, когда мы молимся къ нему съ полнымъ сердцемъ, и любовію, и вѣрой, и терпѣніемъ. Я грѣшный жилъ ⁺въ юности моей¹ долгое время, совершенно не размышляя о дѣлѣ Божиємъ; я не молился, ⁺много грѣшилъ² такъ, какъ не прилично разумному творенію, и изъ-за грѣховъ впалъ въ сѣти, изъ которыхъ невозможно человѣку спастись, и былъ близокъ къ крайней опасности. И напала на меня боязнь смерти, и въ тотъ день обратился я къ Богу и началъ молиться къ Нему, чтобы Онъ избавилъ меня, ибо Ему извѣстны всѣ пути спасенія. И сказалъ я Богу: «каюсь я во грѣхахъ моихъ и ищю воли Твоей, Господи, и буду исполнять ее, но нынѣ отпусти мнѣ грѣхъ мой и спаси меня». И молился я отъ всего сердца моего много дней, и Богъ услышалъ меня, и совершенно спасъ меня, и восхвалилъ я Его, и обратился къ нему сердцемъ совершенно и произнесъ 114 псаломъ: «Возлюбихъ, яко услыша Господь гласъ моленія моего», и показалось мнѣ, что этотъ псаломъ написанъ ради меня. И еще сказалъ: «не умру, но живъ буду, и повѣмъ дѣла Господня»³. Еще были люди, которые постоянно клеветали на меня предъ царемъ и говорили: «этотъ человѣкъ—твой врагъ и врагъ Франковъ». И зналъ я, что пылаетъ противъ меня гнѣвъ царя, и однажды пришелъ ко мнѣ царскій посолъ и сказалъ: «царь говоритъ: «приходи ко мнѣ тотчасъ». Я испугался весьма, и не могъ убѣжать, ибо царскіе люди стерегли меня. И молился я всю ночь въ печали сердца, и утромъ всталъ и пошелъ и вошелъ къ царю. И Богъ смягчилъ сердце царя; онъ принялъ меня съ любовью и не сказалъ мнѣ ничего того, чего я боялся, но только спросилъ меня о многихъ пунктахъ ученія и писанія и сказалъ мнѣ: «ты—человѣкъ ученый, и тебѣ поэтому слѣдуетъ любить Франковъ, ибо они весьма учены». Я отвѣтилъ: «да», потому что боялся и потому что Франки дѣйствительно учены. Потомъ царь далъ мнѣ пять золотыхъ унцій и отпустилъ меня съ миромъ. Выйдя отъ царя, я дивился и хвалилъ Бога, благо сотворившаго мнѣ. И потомъ, когда опять наклеветалъ на меня Вальда-Иоханнесъ, я убѣжалъ и не молился о спасеніи, какъ прежде, ибо былъ въ состояніи убѣжать. ⁺Человѣку слѣдуетъ дѣлать все, что онъ можетъ⁴, не искушая по на-

+ — 1) прежде В.

+ — 2) поступалъ В.

3) Пс. 117,17.

+ — 4) слѣдуетъ намъ дѣлать все, что можемъ В.

прасну Бога. И теперь я возблагодарилъ Его, ибо вслѣдствіе бѣгства и пребыванія въ пещерѣ моей, я нашель случай совершенно обратиться къ Творцу моему и мыслить о томъ, о чемъ раньше не размышлялъ и узнать истину, которая возвеселила сердце мое великою радостью. И дѣйствительно сказалъ я Богу: «благо мнѣ, яко смирилъ мя еси, яко да научуся оправданіемъ Твоимъ»¹, ибо больше размышлялъ я, пока находился во рву одинъ, чѣмъ размышлялъ, когда былъ съ мамхерами. То, что я здѣсь написалъ — слишкомъ ничтожно, а когда я сидѣлъ въ пещерѣ моей, я думалъ о многомъ, подобномъ этому. И хвалю я Бога, который даровалъ мнѣ премудрость⁺ научивъ тайнамъ творенія², и духъ мой привлекался къ нему и избѣгалъ всего, кромѣ мысли о дѣлахъ Божіихъ и Его премудрости. И молился я каждый день широкимъ сердцемъ и псалтиремъ Давида, ибо эта молитва приносила мнѣ великую пользу и возвышала мою мысль къ Богу. И если я находилъ въ псалтирѣ Давида что либо несогласное съ моими мыслями, я толковалъ это и приводилъ въ согласіе съ моимъ пониманіемъ, и все мнѣ правилось. И когда я молился такимъ образомъ, усугубилось упованіе мое на Бога, и я сказалъ³: «внуши Боже, молитву мою, и не презри моленія моего⁴. Спаси меня отъ несправедливости человѣческой, не удали щедротъ Твоихъ отъ мене; милость Твоя и истина Твоя выну да заступитъ мя⁵, да не постыжуся яко призвахъ Тя⁶; тако воспую имени Твоему во вѣку, воздати ми молитвы моя день отъ дне⁷! Призри на мя и помилуй мя⁸, и спаси сына рабы Твоея, сотвори со мною знаменіе во благо⁹, ради имени Твоего наставиши мя и препитаеши мя¹⁰. Не привлецы мене со грѣшники¹¹. Да будетъ милость Твоя на мнѣ, яко уповахъ на тя, и слышану сотвори мнѣ завтра милость твою¹². Сохрани мя, ублажи мя на земли и не предаждь мене въ руки враговъ моихъ¹³. Возвѣсти мнѣ радость и веселіе, и не посрами мене отъ чаянія моего¹⁴. Прокленуть ти, Ты же благословиши, и

1) Пс. 118,71.

+ — 2) Нѣтъ въ В.

3) и говорилъ каждый день В.

4) Пс. 54,1.

5) Пс. 39,12.

6) Пс. 30,18.

7) Пс. 60,9.

8) Пс. 118,132.

9) Пс. 85,17.

10) Пс. 30,4.

11) Пс. 27,8.

12) Пс. 142,8.

13) Пс. 40,8.

14) Пс. 118,116.

да разумѣють, яко рука Твоя сія»¹. Это и подобное (произносишь) я въ молитвѣ отъ всего сердца, днемъ и ночью.

ГЛАВА 10.

Молитва же, которую я читалъ утромъ и вечеромъ, +которую я ежедневно молюсь и буду молиться²), слѣдующая:

«Поклоняюсь Тебѣ, Творче мой и Промыслителю мой, и люблю Тебя всѣмъ сердцемъ Моемъ. И благодарю Тебя за всѣ блага, которыя Ты совершилъ для меня въ сію почь (вечеромъ я говорю: «въ сей день»); сохрани меня и въ сей день», (утромъ: «въ сію ночь»); вразуми меня въ сей день и во всѣ дни живота моего, да познаю волю Твою обо мнѣ и исполню ее. Оставь мнѣ грѣхи мои; дай мнѣ каждый день достаточное для потребностей жизни, утверди меня всегда въ вѣрѣ въ Тебя, Господи мой; ради благодати Твоей, ради силы Твоей и ради величія Твоего избави меня отъ нужды, отъ руки и языка человѣка и отъ тѣлесной болѣзни и душевной скорби».

Потомъ я помолился 30 псалмомъ: «На Тя уповахъ», и размыслилъ и сказалъ: «мнѣ надо самому работать и трудиться всѣми силами, чтобы пріобрѣсти все необходимое для жизни, и одна молитва не поможетъ мнѣ». Но такъ какъ я не зналъ ремесла, то прибѣгъ къ силѣ Божіей: «Ремесло безъ благословенія Твоего, Господи, не будетъ мнѣ полезно. Ты благослови мысль мою, и ремесло мое, и пребываніе мое, и дай мнѣ средства и радость путемъ, какой Ты знаешь и хочешь. Обрати сердца людей, +которые со мною³, чтобы они хорошо относились ко мнѣ, +ибо все дѣлается по волѣ Твоей благословенной⁴. И дай мнѣ блага въ старости!» И зналъ я, что сердца наши всегда въ рукѣ Божіей и что возможно Богу сдѣлать насъ блаженными и радостными, если даже мы находимся среди напастей, нужды и болѣзни; возможно также Ему сдѣлать насъ и несчастными среди богатства и всѣхъ наслажденій міра сего, и поэтому мы видимъ каждый день бѣдныхъ и удрученныхъ напастями — веселыми въ радости сердца, а богачей и царей — печальными и несчастными среди ихъ богатствъ и многочисленныхъ удовольствій. Когда мы не хотимъ, въ сердцѣ нашемъ появляется скорбь, причемъ мы не знаемъ причинъ ея появленія. И слѣдуетъ намъ молиться Богу,

1) Пс. 108, 28, 27.

+ — 2) Нѣтъ въ А.

+ — 3) Нѣтъ въ А.

+ — 4) Нѣтъ въ А.

чтобы онъ возвѣстилъ намъ радость и веселіе и сдѣлалъ насъ блаженными на землѣ, ибо Богъ возсіяваетъ свѣтъ праведнымъ и веселіе правымъ сердцемъ; Онъ все знаетъ и владѣетъ всѣми путями сердца нашего, и можетъ сдѣлать насъ радостными среди напастей и печальными среди благъ, ибо радость и печаль не приходятъ къ намъ по усмотрѣнію человѣческому, а сообразно тому, что возвѣститъ намъ Богъ. И сказалъ я: «Ты, Господи, Творче мой, возвѣсти мнѣ радость и веселіе и сдѣлай меня счастливымъ, пока я буду находиться на землѣ. А послѣ смерти возьми меня къ себѣ и насыти отъ Тебя».

Такъ я молился дни и ночи и дивился красотѣ твореній Божіихъ и ихъ законамъ. Животныя и звѣри пустыни по природѣ своей склонны къ сохраненію своей жизни и продолженію рода. Даже и деревья пустыни и трава, по великой премудрости, которой они сотворены, ⁺прозябаютъ, произрастаютъ, цвѣтутъ и приносятъ плоды — сѣмена свои по роду ихъ, безъ ошибокъ, и кажется, будто въ нихъ 10 душъ ¹. И горы и коаллы, потоки и источники водъ — всѣ дѣла Твои славятъ имя Твое, Господи, славятъ имя Твое и весьма прославлено имя Твое во всей землѣ и на небѣ. ⁺Превелики дѣла рукъ Твоихъ ²: это солнце — источникъ свѣта и источникъ жизни міра, и луна и звѣзды, которыя Ты основалъ и которыя не заблуждаются въ своихъ путяхъ, которые Ты для нихъ предначерталъ. И кто знаетъ число звѣздъ и ихъ разстояніе и величину? Они намъ представляются малыми изъ-за отдаленности. И туманъ, который распространяютъ воды, дающія произрастать травамъ. Все велико и дивно и все премудростію сотворено». И такъ я провелъ два года, удивляясь ⁺всему творенію ³ и величая Творца. И размыслилъ я и сказалъ: «весьма прекрасны дѣла Божіи и зѣло углубились помышленія Его, и неизреченна премудрость Его, и какъ можетъ, человекъ малый и убогій лгать, говоря: ⁺«посланъ я отъ Бога ⁴ открыть людямъ ⁵ премудрость Его и правду Его? Онъ ничего не откроетъ намъ, кромѣ суетнаго и превратнаго, и по природѣ своей весьма низкаго, по сравненію съ мыслью, которую даровалъ намъ Творецъ нашъ, да размышляемъ о величій Его». И сказалъ я: «я бѣдный и убогій предъ Тобою, Господи! Вразуми меня, ⁺что долженъ я знать ⁶ о Тебѣ, да удивлюсь величію Твоему и буду прославлять Тебя во всякое время новымъ славословіемъ».

+ — 1) Нѣтъ въ В.

+ — 2) Имя Твое, Господи! В.

+ — 3) Нѣтъ въ А.

+ — 4) явиться къ намъ и сказать намъ: «я явился къ вамъ» В.

5) вамъ В.

+ — 6) что слѣдуетъ мыслить разумной твари, подобной мнѣ. В.

ГЛАВА 11.

Въ 1625 году отъ Р. Х. умеръ царь Сисинній и воцарился сынъ его Василидъ вмѣсто него. Онъ сначала любилъ Франковъ, какъ и его отецъ, не гналъ и Египтянъ, и былъ миръ во всѣхъ областяхъ Эіопіи. Тогда вышелъ я изъ моей пещеры и пошелъ сначала въ области Амхары, а потомъ перешелъ въ Бегамедеръ. Всѣ враги Франковъ считали меня за одного изъ монаховъ, бѣжавшихъ во дни Сисиннія, и потому они относились ко мнѣ хорошо и давали мнѣ пищу и одежду. Ходя такимъ образомъ изъ страны въ страну, я не хотѣлъ возвращаться въ Аксумъ, ибо зналъ злобу тамошняго духовенства и помнилъ, что отъ Господа стопы человѣку исправляются. И сказалъ я: «скажи ми, Господи, путь, въ онъже пойду, и землю, въ нейже вселюся». И подумалъ я: «пойду я и поселюся въ землѣ Годжамъ», но Богъ направилъ меня туда, куда я и не думалъ. Однажды пошелъ я въ землю Энфразъ къ одному богатому человѣку по имени Хабту, т. е. Хабта-Егзіаб-херъ, и провелъ у него день. На другой день я попросилъ у него перо и дощечку, чтобы послать письмо моимъ роднымъ, что въ Аксумъ. Тогда этотъ человѣкъ спросилъ меня: «ты грамотенъ»? Я отвѣтилъ: «да, грамотенъ». Онъ сказалъ мнѣ: «останься со мной нѣсколько дней и напиши мнѣ псалтирь Давида; я дамъ тебѣ вознагражденіе». Я сказалъ: «да», и въ сердцѣ своемъ возблагодарилъ Бога, указавшаго мнѣ путь питаться отъ плодовъ трудовъ моихъ, ибо для меня было ненавистно возвращеніе къ прежнимъ начальникамъ, и я не хотѣлъ учить лжи; а еслибы я сталъ учить истинѣ, меня бы не стали слушать люди, но возненавидѣли бы и оклеветали и изгнали, а я хотѣлъ жить со всѣми людьми въ мирѣ и любви и предпочиталъ ѣсть отъ плодовъ трудовъ своихъ, быть потеряннымъ у людей и жить скрытымъ премудростью, которой умудрилъ меня Богъ, чѣмъ пребывать въ почетѣ въ домѣ грѣшныхъ. И спустя немного дней я приобрѣлъ трость и дощечку и написалъ книгу псалмовъ Давида. Господинъ Хабту и всѣ видѣвшіе мое писаніе удивились, ибо оно было хорошо, и господинъ Хабту далъ мнѣ въ вознагражденіе красивую одежду. Потомъ сынъ этого Хабту, по имени Вальда-Микаэль сказалъ мнѣ: «напиши и для меня, какъ ты написалъ для моего отца». И написалъ я, и онъ далъ мнѣ быка и двухъ козъ. Послѣ этого многіе приходили ко мнѣ и заказывали мнѣ псалтири Давида и другія книги и письма, ибо кромѣ меня не было другого грамотнаго въ этой мѣстности. И давали мнѣ одежды и козъ, и соль и пищу и т. п. — У господина Хабту было два сына-мальчика; первый назывался Вальда-Габріэль и имѣлъ прозвище Тасама, другой — Вальда Хейвать съ прозвищемъ Метку. Отецъ

ихъ Хабту сказалъ мнѣ: «обучи ихъ чтенію Давида, а я тебѣ въ вознагражденіе буду давать достаточное для тебя пропитаніе, и все, что ты приобрѣтешь писаніемъ, будетъ твое». Я сказалъ: «хорошо, отецъ мой: все, что ты прикажешь мнѣ, я буду дѣлать, но только будь мнѣ вмѣсто отца и матери и родныхъ, ибо кромѣ тебя у меня ихъ нѣтъ никакого».

ГЛАВА 12.

Я зналъ, что «не добро быти человѣку единому», когда у него нѣтъ жены, ибо этотъ путь влечетъ къ грѣху, и что не слѣдуетъ людямъ жить въ сословіи, противномъ природѣ ихъ, чтобы не были уловляемы обвиненіемъ со стороны ихъ тѣ, которые поступаютъ, какъ было сказано древнимъ: «не добро быти человѣку единому, ибо необходима ему жена»¹. И сказалъ я господину Хабту: «я не монахъ, но казался таковымъ ради тяжелаго времени». И была одна дѣвица, рабыня господина (Хабту), по имени Хируть, не красивая, но искусная въ работѣ, умная и терпѣливая. И сказалъ я господину Хабту: «дай мнѣ эту дѣвушку, чтобы она была мнѣ женой». Господинъ Хабту отвѣтилъ: «хорошо, отселѣ пусть она будетъ не моей рабыней, а твоей». И сказалъ я: «не рабыней, а женой; ибо мужъ и жена равны въ супружествѣ, и мы не должны называть ихъ господиномъ и рабой, ибо они — одна плоть и одна жизнь». Господинъ Хабту сказалъ мнѣ: «ты — человѣкъ Божій, поступай, какъ хочешь». И мы позвали эту дѣвушку, и я сказалъ ей: «хочешь быть моей женой»? Она отвѣтила: «какъ угодно моему господину». А господинъ Хабту сказалъ ей: «я хочу». Тогда она сказала мнѣ: «хорошо, и гдѣ мнѣ пайти для себя лучшаго тебя». Мы сказали господину Хабту: «благослови насъ, отецъ». Онъ сказалъ: «Богъ да благословитъ васъ и да сохранитъ васъ, да дастъ вамъ здравіе, любовь и долголѣтіе, да пошлетъ вамъ чадъ и стяжаніе міра сего, и да удалитъ отъ васъ всякое зло». Мы отвѣтили: «аминь! аминь!» И эта Хируть сдѣлалась моею женой, и весьма полюбила меня и была весьма рада, ибо раньше сидѣла въ пренебреженіи въ домѣ Хабту, и домочадцы постоянно огорчали ее. И потому что она полюбила меня, я положилъ на сердцѣ своемъ всѣми силами угождать ей. Я думалъ, что нѣтъ другого брака, столь прочнаго по любви и благословеннаго Богомъ, какъ мой. У меня было двѣ золотыхъ унціи, которыя остались изъ взятыхъ мною при бѣгствѣ изъ Аксума, да писаніемъ я приобрѣлъ быковъ, козъ и одежды. Я выстроилъ небольшой домъ по сосѣдству съ господиномъ Хабту и поселился въ немъ съ женой въ

любви: она прядла день и ночь, а я писалъ и училъ дѣтей Хабту и другихъ мальчиковъ, которые были тамъ. Господинъ Хабту давалъ мнѣ каждый мѣсяцъ за своихъ дѣтей, которыхъ я училъ, мѣру (зерна) тьефа. Такъ я прожилъ съ женой хорошо и въ любви цѣлый годъ, и она не родила мнѣ; потомъ она зачала и родила сына 10-го текемта въ понедѣльникъ въ 1631 г. отъ Р. Х., и мы были рады рожденію его и назвали его по имени моего отца по благодаренію Хабта-Егзиабхерь.

Черезъ три года митрополитъ Альфонсъ ушелъ въ страну свою, и поднялись всѣ враги его, а друзья его были всѣ изгнаны съ нимъ. Въ это время повсюду искали мамхеровъ, которые преподавали старое ученіе и твердо держались его, и родные мои, что въ Аксумѣ, разыскивали меня, чтобы я возвратился въ Аксумъ къ моему начальству и училъ Писанію въ Аксумѣ, какъ прежде, ибо люди думали, что я бѣжалъ изъ страха гоненія, происшедшаго ради митрополита Альфонса. Они послали ко мнѣ, говоря: «возвращайся къ намъ, ибо погибли враги твои, а друзья благополучны». Я отвѣтилъ имъ: «нѣтъ у меня враговъ, нѣтъ и друзей, кромѣ человѣка Божія господина моего Хабту и его дѣтей и моей жены, и я никогда не покину ихъ. Вы же живите въ мирѣ, а мнѣ невозможно къ вамъ вернуться». А тотъ льстець, врагъ мой Вальда Іоханнесъ, оклеветавшій меня нѣкогда предъ царемъ Сисинніемъ, послѣ ухода митрополита Альфонса, вернулся къ вѣрѣ египетской, причемъ у него не было вѣры кромѣ той, какая ему въ данное время выгодна. Съ большимъ лукавствомъ онъ вошелъ въ расположеніе царя Василица, ибо цари любятъ лукавыхъ и льстецовъ. Услыхавъ, что я живу спокойно въ землѣ Энфразъ, Вальда Іоханнесъ сталъ снова клеветать на меня, говоря: «онъ — франкскій мамхерь, преподающій въ тайнѣ франкское ученіе». И это онъ сказалъ сеюму Энфраза. Я сильно опечалился его лукавствомъ, ибо онъ прежде говорилъ обо мнѣ: «онъ — врагъ Франковъ», а потомъ сталъ говорить: «онъ — другъ ихъ». И въ печали сердца сказалъ я: «потребить Господь устны лъстивыя». Много дней молился я, читая псаломъ 34: «Суди Господи» и 108: «Боже, хвалы моя не премолчи». И Богъ услышалъ меня: зтотъ человѣкъ былъ поставленъ надъ многими монастырями Дамбіи; люди возненавидѣли его и убили; трупъ его нашли въ его домѣ, а убійца его не былъ найденъ, и чужой восхитилъ санъ и имущество его.

ГЛАВА 13.

Въ 1635 году отъ Р. Х. былъ великій голодъ во всѣхъ областяхъ Эііопіи, и бѣдствіе было упорно изъ-за грѣховъ нашего народа и недостатка любви къ ближнему, ибо принявшіе вѣру царя Сисиннія и митрополита Аль-

фонса гнали и убивали своихъ братьевъ, не принимавшихъ вѣры ихъ. А гонимые потомъ всемеро отплатили своимъ врагамъ и убили многихъ изъ нихъ. Стало ясно, что у всѣхъ ихъ «нѣтъ страха Божія предъ очима¹» и что они не знаютъ пути мира и напрасно называются христіанами, ибо Иисусъ Христосъ прежде всего и выше всего заповѣдалъ Христіанамъ любовь между собою. А эта любовь совершенно исчезла среди тѣхъ, которые называются христіанами: всѣ грѣшили противъ братьевъ своихъ, пожирали другъ друга, ⁺какъ снѣдь хлѣба². И царь Василидъ началъ царствовать благожелательно и умно, но не удержался въ хорошемъ направленіи, а сдѣлался несправедливымъ, и былъ упоренъ въ несправедливости и проливаніи крови; Франковъ, которые дѣлали для него добро и выстроили ему башни и красивые дома и украсили царство его всякими премудрыми работами, онъ возненавидѣлъ и гналъ и платилъ имъ зломъ за добро. Этотъ Василидъ былъ злодѣемъ во всѣхъ отношеніяхъ: онъ казнилъ ⁺безчисленное количество³ людей безъ суда, былъ весьма развратенъ и убивалъ женщинъ послѣ того, какъ грѣшилъ съ ними, посылалъ свои войска которыя производили разбой и грабежи въ областяхъ и въ домахъ бѣдняковъ. Ибо Богъ далъ дурному народу дурного царя, и ради грѣховъ царя и народа явилось наказаніе — голодъ, а послѣ голода — чума, и много умерло, другіе боялись и не во спасеніе. Ибо ⁺они были упорны въ своемъ неразуміи и враждѣ⁴ и половина ихъ говорила: «за то, что вы прогнали абуну Альфонса, пришло на васъ посѣщеніе Божіе»; а другіе говорили: «за то, что вы измѣнили нѣкогда правой вѣрѣ ⁺и осквернили церковь⁵, пришло наказаніе». Они несогласились и боролись между собой, и не знали, что заслужили наказаніе за то, что потеряли любовь къ ближнему и преступили ⁺установленіе правды Божіей⁶, которое Онъ установилъ для всей твари, изъ-за установленія человѣческаго, и нарушили ⁺законъ природы изъ-за законовъ человѣческихъ⁷ той или другой религіи. Хорошо сказали о нихъ Исаія и Евангеліе: «сіи люди устами мя чтутъ, сердце же ихъ далече отстоитъ отъ мене, всуе же чтутъ мя, учаще ученіемъ, заповѣдемъ человѣческимъ»⁸). Также и Іоаннъ

1) Пс. 35, 1.

2) Нѣтъ въ В. Пс. 13,4.

3) Нѣтъ въ А.

+ — 4) половина ихъ говорила. В.

+ — 5) Нѣтъ въ В.

+ — 6) заповѣдь Божію В.

+ — 7) слово Божіе, которое Онъ изрекъ намъ въ сердцахъ нашихъ: «не убій и не дѣлай ближнему твоему того, чего не желаешь, чтобы тебѣ сдѣлали» изъ-за уставовъ В.

8) Ис. 29,13. Мѣ. 15,8. Мр. 7,6.

сказалъ: «глаголай себѣ во свѣтѣ быта, а брата своего ненавидай, во тмѣ есть доселѣ. Любай брата своего во свѣтѣ пребываетъ, и соблазна нѣсть въ немъ. А ненавидай брата своего во тмѣ есть, и во тмѣ ходитъ, и не вѣсть камо идетъ, яко тма ослѣпи очи ему»¹. Это пророчество исполнилось на людяхъ страны нашей, и они не знали, куда идти и препирались изъ-за своихъ вѣръ, ибо не знали, во что вѣрять, и сидѣли во тмѣ. Мы же, издержавъ во время голода наше золото, продали нашихъ воловъ и одежды и, слава Богу, не голодали, какъ другіе, но ѣли сами и кормили голодныхъ и больныхъ два года, когда былъ голодъ и чума, и не пострадали. И исполнилось на насъ изреченіе: «не постыдятся во время лютое, во днехъ глада насытятся»². И возблагодарили мы Бога, сотворившаго безчисленныя блага.

ГЛАВА 14.

Спустя годъ умеръ господинъ Хабту; мы сильно скорбѣли и оплакали его великимъ плачемъ. Онъ же предъ смертью позвалъ насъ и сказалъ: «вотъ я умираю! Господь да сохранитъ и благословитъ васъ! Ты будь отцомъ моимъ дѣтямъ!» И далъ онъ мнѣ двухъ воловъ и одного мула, а женѣ моей далъ двухъ коровъ съ телятами, и сказалъ намъ: «молитесь о моей душѣ». И умеръ онъ въ мирѣ Бога; да, упокоитъ Онъ его душу благословенную! Погребли мы его съ великимъ почетомъ. Старшій сынъ его, по имени Вальда Микаэль, любилъ меня, какъ и отецъ его и слушался моихъ совѣтовъ. Жена его, по имени Валатта-Петросъ и по прозванію Фантая, была изъ мѣстной знати, добродѣтельна, полна любви къ ближнему и смиренія, и любила насъ, какъ мать любить своихъ дѣтей. Два (другихъ) сына Хабту: Тасама и Метку выросли, умѣли читать Давида; Метку кромѣ того, умѣлъ писать, зналъ лѣствицы и писанія³); онъ былъ согласенъ со мной въ знаніи и твердой любви. Онъ зналъ всѣ мои тайны, *и не было ничего, что бы я скрылъ отъ него⁴). Ради любви къ нему, послѣ того, какъ онъ много разъ просилъ меня, *я написалъ это небольшое⁵.

1) Иоанн. I, 2,9.

2) Пс. 36,19.

3) Нѣтъ въ В.

+ — 4) Нѣтъ въ В.

+ — 5) Нѣтъ въ А.

ГЛАВА 15.

Сынъ мой росъ и сдѣлался красивымъ юношей. Когда ему было 20 лѣтъ, я замѣтилъ, что онъ грѣшитъ по невѣдѣнію грѣхомъ, указывающимъ на потребность брака. Я укорилъ его сильно и сказалъ: «это не хорошо, ибо противно установленному для насъ Творцомъ. Живись и живи по законамъ природы нашей». Онъ отвѣтилъ: «хорошо, дай мнѣ жену». Я искалъ и нашелъ хорошую дѣвушку по имени Мадханитъ, дочь начальника пастуховъ воловъ ⁺изъ области Ламге¹. Сыну моему она поправилась, а ея отецъ далъ ей 15 быковъ и одежды, и она сдѣлалась женой моего сына. Мы жили единодушно въ любви. Черезъ два года она родила сына и я назвалъ его Іетбаракъ, ⁺т. е. Іетбаракъ Егзіабхеръ². Еще родила она сына, и я назвалъ его Дастая. Еще родила она дочь, и я назвалъ ее Эшетя. И прославилъ я Бога, насытившаго насъ отъ всѣхъ благъ Своихъ. И жилъ я среди людей, представляясь имъ христіаниномъ, но въ сердцѣ моемъ вѣровалъ только въ Бога, Творца всего и промыслителя всего, ⁺какъ Онъ умудрилъ меня³. И размыслилъ я и сказалъ: «не грѣхъ ли мнѣ предъ Богомъ казаться вѣрующимъ въ то, во что я не вѣровалъ, и такимъ образомъ обманывать людей»? И сказалъ я: «люди любятъ, чтобы ихъ обманывали, и если бы я открылъ имъ истину, они бы меня не стали слушать, но прокляли бы и изгнали; не было бы пользы отъ раскрытія моихъ мыслей, а напротивъ, великій ущербъ». Посему и я жилъ среди людей, будучи подобенъ имъ, ⁺кромѣ ихъ злобы³, а предъ Богомъ я былъ таковъ, каковымъ Онъ умудрилъ меня. А для того, чтобы тѣ, которые будутъ послѣ меня, узнали обо мнѣ, я захотѣлъ написать это, скрываемое мною до смерти. И если послѣ смерти моей найдется мыслящій ⁺человѣкъ и испытывающій³, я прошу его, чтобы онъ прибавилъ свои мысли къ моимъ: ⁺«Вотъ я началъ изслѣдовать то, чего не изслѣдовали раньше, а ты кончай то, что я началъ³, ⁺чтобы люди страны нашей умудрились съ Божьей помощью и пришли⁴ въ познаніе истины, чтобы не вѣровали въ ложь, не надѣялись на заблужденіе и не переходили

+ — 1) Нѣтъ въ В.

+ — 2) Нѣтъ въ А.

+ — 3) Нѣтъ въ В.

+ — 4) и такимъ образомъ всякій, если будетъ въ состояніи, придетъ. В.

отъ тцеты къ тцетѣ, но чтобы ⁺мыслили право¹ и любили братьевъ своихъ² и не препирались напрасно изъ-за вѣры, какъ они дѣлають до сихъ поръ. И если найдется мыслящій, который будетъ думать ⁺такъ или еще лучше, будетъ такъ учить и писать³, да дастъ ему Богъ по сердцу его и исполнить всѣ желанія его, и насытитъ отъ благъ своихъ безмѣрныхъ, какъ Онъ насытилъ меня. Да возвеселитъ его и сдѣлаетъ блаженнымъ на землѣ, какъ возвеселилъ и сдѣлалъ блаженнымъ меня доселѣ. А кто будетъ злословить меня за⁴ эту мою книгу ⁺и не захочетъ размышлять, чтобы поступать хорошо⁵, тому да воздастъ Богъ по дѣламъ его. Аминь.



Кончилась книга, написанная Зара-Якобомъ по прозванію Варкэ на 68 году его жизни, когда умеръ Василидъ и царствовалъ Иоаннъ. Послѣ написанія этой книги Зара-Якобъ жилъ въ старости доброй еще 25 лѣтъ, любя Бога Творца нашего и славословя Его дни и ночи. Онъ былъ весьма славенъ и видѣлъ внуковъ сына своего. У сына его Хабту было 5 сыновей и 4 дочери отъ жены его Мадханитъ. Всѣхъ дней жизни Зара-Якоба было 93 года безболѣзненныхъ, и умеръ онъ въ великой надеждѣ на Бога, Творца нашего. Спустя годъ умерла и его жена и была погребена рядомъ съ мужемъ своимъ. Богъ да приметъ души ихъ въ мирѣ, во вѣки вѣковъ. Сынъ его и дѣти его сына были славны въ нашей землѣ и благословенны благословеніемъ отца своего; дома ихъ не вмѣщали множество быковъ, и половина ихъ спустилась въ коаллу къ роднымъ ихъ матери и поселилась тамъ. Се тако благословится человекъ, бояся Господа!⁶

Да благословитъ и меня Богъ благословеніемъ отца моего Хабту и благословеніемъ учителя моего Зара-Якоба, ибо я весьма старъ, юнѣйшей быхъ и состарѣхся, и не видѣхъ праведника оставлена, ниже сѣмене его, просяща хлѣбы⁷. И въ благословеніе будетъ во вѣки вѣковъ⁸.

+ — 1) размышляли о премудрости Творца, надѣялись на милость и правду Его и молились Ему чистымъ сердцемъ во время напастей. В.

2) какъ самихъ себя В.

+ — 3) Подобно мнѣ В.

4) и В.

+ — 5) Нѣтъ въ В.

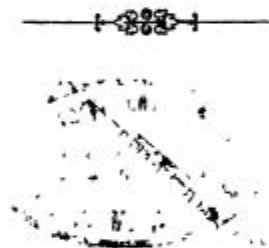
6) Ис. 127,5.

7) Ис. 36,25.

8) *ibid.* 27.

И я Вальда Хейвать, по прозванію Метку, присоединилъ слѣдующее немного къ книгѣ учителя моего, чтобы вы знали хорошій конецъ его. И вотъ я написалъ другую книгу о премудрости, которой умудрилъ меня Богъ и научилъ втеченіи 59 лѣтъ Зара-Якобъ, для познанія и поученія сыновъ Эііопіи. Да подасть имъ Богъ разумъ и премудрость и любовь, и да благословитъ ихъ во вѣки вѣковъ. Аминь. Кончилась эта книга¹⁾.

1) Заключение по В (вмѣсто послѣдней фразы): «да благословитъ Богъ благословіемъ Зара-Якоба раба своего Вальда-Гіоргиса, поручившаго переписать сію книгу, да пребудетъ благословіе Божіе съ нимъ всегда и съ писавшимъ Вальда-Іосифомъ во вѣки вѣковъ. Аминь. Да будетъ. Да будетъ.»



БИБЛИОТЕКА ИСТОРИКО-ФИЛОСОФСКОГО
ФАКУЛЬТЕТА
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА
АКАДЕМИИ НАУК СССР

